

DEZEMBER 2012 · 6. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT



MIT  
GROSSEM  
**TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

# LASS DICH ÜBERRASCHEN

## MÖNCHENGLADBACH FEIERT WEIHNACHTEN

realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag

# NEW'



## Wir wünschen Ihnen ...

... köstliche Düfte in allen Räumen, viel Wärme in der kalten Jahreszeit und einen harmonischen Jahresausklang mit Stunden zum Genießen. Nicht unbedingt weiße – aber fröhliche Weihnachten! Ihre NEW

Unser Rezept zum Bild und vieles mehr finden Sie unter [www.new.de](http://www.new.de)

# ed ito rial

realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

Alles online:  
**www.hindenburger.de**

**Liebe Leserinnen und Leser,**

am 21. Dezember ist Weltuntergang – das dürfte wohl mittlereile bis in jede Wohnstube vorgedrungen sein. Auch wir bereiten uns darauf vor und haben die Planungen für die Januar-Ausgabe sehr weit nach hinten geschoben, um uns keine unnötige Arbeit zu machen. Dennoch haben wir keine Mühen gescheut, Ihnen die letzten Tage zu versüßen und präsentieren hiermit die alljährliche Weihnachtsausgabe. Was gibt es jetzt also Sinnvolleres zu tun, als das Konto zu plündern und seine Liebsten reich zu beschenken? Eine schöne Zusammenstellung von Geschenkideen finden Sie auf den Seiten 20 bis 25.

Besonderes Augenmerk sollten Sie auch auf die Seiten 40 bis 43 legen, wo wir Verwöhngeschenke aus dem Beauty- und Wellnessbereich gesammelt haben, damit der Weltuntergang wenigstens schön und entspannt vonstattengeht. Bleibt dennoch die Frage,

wann Sie Ihre Geschenke an die lieben Verwandten und Freunde überreichen, denn den Mayas zufolge fällt das diesjährige Weihnachtsfest schließlich ins Wasser oder wohin auch immer. Ein neidischer Blick geht in Richtung unserer niederländischen Nachbarn, die sich keine Sorgen darum machen müssen, weil sie sich schon am 6. Dezember reich beschenken. Vielleicht fallen ja die Nikolausgeschenke dieses Jahr auch bei uns etwas üppiger aus.

Bei einigen Lesern fanden die Hausmitteilungen großen Anklang: Ehrlich gesagt bin ich schwer enttäuscht, dass uns vor dem 21. Dezember noch eine gewaltige Virenpest heimsuchen musste. Fast die gesamte Belegschaft war reihenweise von Erkältungen, Nasennebenhöhlenentzündungen und Bronchialinfekten mit wildesten Hustenattacken geschüttelt. Eine Mitarbeiterin hat es sogar zu einer hochinfekti-

sen viralen Bindehautentzündung gebracht, während eine andere Kollegin Multiresistenzen innerhalb ihres beinharten Immunsystems entwickelt hat und löblicherweise jeder Krankheit trotzt. Danke dafür!

**Wir hoffen mit Ihnen auf ein frohes Weihnachtsfest.**

Sascha Broich, Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion



**Reden Sie mit!**

Besuchen Sie den HINDENBURGER auch auf **Facebook!** Hier finden Sie ausgewählte Artikel zum Mitdiskutieren, tagesaktuelle Neuigkeiten aus der Stadt und Tipps zum Ausgehen und Feiern.

**facebook.com/hindenburger**

## Schöner Schenken mit KSS!

**Mousepad**  
12,50 €

**Tasse**  
12,50 €

**Puzzle**  
A4 (60 Teile) 12,50 €  
A3 (130 Teile) 19,50 €

**Kalender 2013**  
(13 Seiten)  
A4 16,50 €  
A3 26,50 €

**Alle Produkte mit Ihren Motiven!!!**

**KSS**  
**Werbecenter GmbH**  
Kopieren • Drucken • Werben

**www.kss-mg.de**  
Eventuell anfallende Satz- und Layoutarbeiten werden extra berechnet. Preis gilt für druckfertige Daten.  
Alle Preise inkl. Mehrwertsteuer

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 - 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

# Inhalt

**TITELBILD**

**Covermodel**

Sonja Schlösser | Mönchengladbach

**Fotografie**

Simone Stähn | www.focus-s.de | Mönchengladbach

**Bildeffekte**

Carmen Gotzens | www.cago-design.de | Mönchengladbach

## MG sozial



**10 WEIHNACHTEN FÜR ALLE**  
Spenden für Bedürftige

## Damals



**13 STADTGESCHICHTE**  
Hermann-Piecq-Anlage

## Geschenke I



**20 WEIHNACHTEN**  
24 tolle Ideen

## Sport



**36 BORUSSIA**  
Moralisch einwandfrei

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
Kunst und Handwerk im Advent  
Coca Cola Weihnachtstruck  
Benefizaktion Blauer Rheydter
- 7 COVERSHOOTING**  
Making of
- 8 UMFRAGE**  
Unbezahlbare Weihnachten
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE**  
Dezember-Desaster
- 10 WEIHNACHTEN FÜR ALLE**  
Spenden für Bedürftige
- 12 STADTGEFLÜSTER II**  
Taika meets Samba  
Marketingclub MG
- 13 STADTGESCHICHTE**  
Die Hermann-Piecq-Anlage
- 14 STADTGEFLÜSTER III**  
Tiere suchen ein Zuhause  
Südafrika-Flair  
Trauer um Dominik Leitsch
- 15 ERINNERUNGEN GESUCHT**  
Filmemacher Jirka Bükow
- 16 GUTE GESCHÄFTE**  
1. Mönchengladbacher Marktplatz

- 18 SCHILLERBAUM**  
Advent im Viertel
- 19 35-JÄHRIGES JUBILÄUM**  
Optik & Akustik Heinrichs

## Lifestyle

- 20 WEIHNACHTSGESCHENKE**  
24 Ideen für Familie und Freunde
- 26 CHRISTBÄUME**  
Von Blaufichte bis Bio-Baum
- 28 WEIHNACHTSURLAUB**  
In die Sonne oder in den Schnee

## Freizeit

- 30 TIPPS FÜR KIDS**  
Märchenkoffer  
Willi Winters Weihnachtszeit  
Lesebühnchen  
Zaubernacht  
Manga-Magie  
Ronja und die Weihnachtshexe  
CD-Tipp: Piet, der Weihnachtspirat  
Kinderbuch: Kampf der Dinoritter
- 32 CLAUS MARKT**  
Skurriles und Originelles
- 33 SELFKANTBAHN**  
Nikolausfahrt unter Dampf
- 34 LITERATUR**  
Von virtuos bis geheimnisvoll
- 34 CDS UND DVDS**  
Von akustisch bis legendär
- 35 KINO HIGHLIGHTS**  
Anna Karenina  
Jesus liebt mich  
Der Hobbit  
Ludwig II  
Metropolitan Opera live

## Sport

- 36 BORUSSIA**  
Moralisch einwandfrei
- 38 FIT ÜBER DEN WINTER**  
Skigympnastik
- 39 WAS MACHT EIGENTLICH ...?**  
Sonja Oberem

## Gesundheit

- 40 WELLNESSGESCHENKE**  
16 Ideen für Wohlbefinden
- 44 ZAHNMEDIZIN**  
Zahnersatz
- 47 RAUCHERENTWÖHNUNG**  
Das Laserinstitut



## Geschenke II



**40 BEAUTY UND WELLNESS**  
Für Sie und Ihn

## Gastro



**48 WEIHNACHTSMENÜ**  
Von „In Vino Veritas“

## Gastro

- 48 WEIHNACHTSMENÜ**  
Hirschkalbkeule
- 50 SILVESTER**  
Sekt- und Champagnerfavoriten
- 52 SILVESTER-SNACKS**  
Glücksbringer

## Termine

- 54 HIGHLIGHTS**  
Zed Mitchell & Band  
3. Sinfoniekonzert  
Die Nacht der 5 Tenöre
- 54 KONZERTE**
- 55 AUSSTELLUNGEN**
- 55 SPORT**
- 56 TERMINE & EVENTS**  
im Dezember
- 62 ADRESSEN**
- 63 VERTEILSTELLEN**  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## Und sonst?

- 64 IMPRESSIONEN**  
Messajero  
FSR 07 liebt dich  
Galerie Börgmann  
St. Martin in Eicken  
schein.bar  
Messajero  
Café Kontor  
Nacht
- 66 IMPRESSUM**

**WEIHNACHTSGESCHENK  
schon gekauft?**

Wie wäre es mit einem Platzreifekurs  
im Golfclub Wildenrath e.V.?

Nach DGV-Standard: 4 Trainingseinheiten à 2 Stunden,  
Ausrüstung wird komplett gestellt. Inhalt: Regeln, Etikette und  
Spielpraxis. Betreuung durch Professionals, Kaffee & Kuchen  
nach jeder Trainingseinheit. Außerdem: kostenlose Nutzung  
der Übungseinrichtungen (max. 12 Monate). Prüfung nach  
Vorgaben des Deutschen Golf Verbandes inkl. Prüfungszertifikat.  
Auch Abendkurse möglich (Flutlicht).

Bei Anmeldung bis zum 21. Dezember 2012 gibt's 1 Putter inkl.  
3 Bälle gratis als Weihnachtsgeschenk dazu!  
**Preis pro Spieler nur 420,- Euro.**

Bei folgender Mitgliedschaft werden 300,- Euro angerechnet

Golfclub Wildenrath e.V., Am Golfplatz 1, 41844 Wegberg, Tel. 0 24 32 / 8 15 00

## Konditorei Heinemann® Chocolatier

MÖNCHENGLADBACH

41007 Mönchengladbach, Postfach 10 07 21  
Telefon 0 21 61 / 693 252

Internet-Shop: [www.konditorei-heinemann.de](http://www.konditorei-heinemann.de)



Weltbesten  
Champagne Trüffel  
Gewählt vom

“Club des Croqueurs de Chocolat du Japon”  
der von 1997 - 2002  
57.000 verschiedene Pralinen  
weltweit getestet hat.

**TICKER****Kilos weg für einen guten KITA-Zweck**

Drei KITAs aus Rheydt haben in den vergangenen Wochen für den guten Zweck abgespeckt. Insgesamt nahmen 28 Mütter und Erzieherinnen an der Aktion teil. Das Team der KITA Mummi hatte am Ende mit neun Teilnehmerinnen insgesamt 10,6 Kilogramm verloren



und somit die Nase vorn. Die Spitzenreiterin im Abnehmen schaffte es auf 2,4 kg weniger in nur vier Wochen. Der Erfolg wurde mit einer Spende in Höhe von 300 Euro belohnt. Ins Leben gerufen wurde die KITA-Challenge von Mrs. Sporty Rheydt. Die Teilnehmerinnen trainierten hier zwei- bis dreimal pro Woche und erhielten wertvolle Tipps zur Ernährung. „Ich hätte nie gedacht, dass man so viel in so kurzer Zeit erreichen kann – und das auch noch mit sehr viel Spaß. Die Trainerinnen waren immer für uns da und die Ernährungstipps haben uns richtig geholfen“ so Vanessa Brünell, Teilnehmerin aus dem Team Mummi.

**Sport in MG**

Auf der Webseite [www.sportstadt-mg.de](http://www.sportstadt-mg.de) haben Mönchengladbacher ab sofort direkten Zugriff auf Informationen und



Neuigkeiten rund um das Thema Sport in der Stadt. Ein wichtiger Baustein des Internetauftritts ist die „Sportdatenbank“, in der Nutzer gezielt nach bestimmten Sportarten, Sportstätten und der

Belegung von Sportanlagen suchen können. Außerdem enthält die Datenbank umfassende Informationen zu den einzelnen Sportstätten inklusive Größe, Adresse, Anfahrtsskizze und Bildern, dem Baujahr, den angebotenen Sportarten und Vereinen.

**Mit American Airlines die USA entdecken**

Marcus Dickmann, USA-Spezialist im Reisebüro Flugcontact in Rheydt, freut sich, dass ab 12.4.2013 American Airlines nach fast 20 Jahren zum Flughafen Düsseldorf zurückkehrt und dann täglich nach Chicago abhebt. Dadurch gibt es dann noch bessere und günstigere



Flugmöglichkeiten in die USA. Via Chicago erreicht man die kalifornischen Metropolen San Francisco und Los Angeles, aber auch Miami im „Sunshine State“ Florida.

**Flugcontact E+N Reisen GmbH, Hauptstr. 12  
41236 MG, Tel. 02166/612097**

**8. UND 9. DEZEMBER****Kunst und Handwerk im Advent**

Zum 14. Mal findet am 8. und 9. Dezember 2012 der Kunst und Handwerkermarkt im Museum Schloss Rheydt statt. Eine vielfältige Mischung aus Kunsthandwerkern wie z. B. Textildesignern, Metall- und Schmuckgestaltern, Keramikern und Künstlern lassen den Markt durch seine Qualität aus der Masse der traditionellen Weihnachtsmärkte herausragen.

Mit Ausnahme des besonderen kulinarischen Angebots mit Senf, Marmeladen, Schokolade, Honig und Kaffee sind die kunsthandwerklichen Dinge Unikate. Die Handwerker und Künstler stehen im Herrenhaus wie in der Vorburg an ihren Ständen nicht nur im wörtlichen Sinne hinter ihren Erzeugnissen.

Mit über 70 Ausstellern bietet der Markt ein umfangreiches und vielseitiges Angebot an schönen Dingen, die sich nicht nur als Weihnachtsgeschenk für den besonderen Geschmack eignen. Wer das Einzigartige schätzt, kommt in Schloss Rheydt am zweiten Adventswochenende auf seine Kosten.

Nach dem Marktbesuch im Schloss lädt der Arkadenhof mit seinem besonderen Flair zum Verweilen bei Glühwein, Kinderpunsch und Kaffee sowie mit Suppen, Crêpes und heißen Maronen ein.

**Städtisches Museum Schloss Rheydt**, Schlosstr. 508, 41238 MG, Öffnungszeiten: 11:00-18:00 Uhr  
Eintritt: 4,- €/erm. 1,50 €/Familie 9,- €/Kinder bis 6 Jahre frei

**2. DEZEMBER****Benefiz-Auktion der „Blauen Rheydter“**

Die Mönchengladbacher Künstlergruppe „Der Blaue Rheydter“ versteigert am ersten Adventssonntag im Theatercafé „Linol“ Gemälde, Skulpturen, Objekte, ein Konzert, Lesungen für Erwachsene und Kinder sowie eine Märchenstunde zugunsten der kulturellen Förderung von Kindern und Jugendlichen aus finanziell benachteiligten Familien in Mönchengladbach. Das Projekt ist eines von vielen der gemeinnützig anerkannten Sirius-Stiftung Mönchengladbach, die Kooperationspartner der „Blauen Rheydter“ bei diesem Projekt ist. Die kulturelle Förderung von Kindern und Jugendlichen ist eines der Ziele der Künstlergruppe. So wird das Thema „Kinder“ zum Jahresmotto 2013 der Künstlergruppe. „Wir werden Workshops mit Kindern machen, sie in der Findung ihrer Talente unterstützen, ihnen Möglichkeiten bieten, ihre Sinne zu schulen und sie zur Performance in der Öffentlichkeit ermutigen. Kinder und Jugendliche haben ein ungeheures Potenzial, dessen sich die so genannten Erwachsenen bewusst werden müssen!“ Die Auktion findet im Café „Linol“ im Theater Mönchengladbach-Rheydt, Odenkirchener Str. 78, am 2.12.2012 von 10:30 bis 17:30 Uhr statt. Von 10:30 bis 12:30 Uhr ist Vorbesichtigung der Werke, von 12:30 bis 17:30 Uhr ist die Versteigerung, die der bekannte Musiker, Kabarettist und Mundartdichter Hotte Jungblut durchführen wird. Zur musikalischen Begleitung konnten Conny und Sebastian Jansen gewonnen werden, die internationale Songs zur Gitarre präsentieren werden..

**Café Linol**, Odenkirchener Str. 78, 41236 MG, Tel. 02166/456060, [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

**3. BIS 8. DEZEMBER****Spendenaktion in den dm-Märkten**

Wer bei seinem Einkauf etwas Gutes tun möchte, hat in der ersten Dezemberwoche in allen vier dm-Märkten in Mönchengladbach die Möglichkeit dazu: Vom 3. bis 8. Dezember stellt dm Geschenktüten mit einer Auswahl an Produkten für drei Euro bereit. Die Summe, die durch den Verkauf zusammenkommt, geht an die Deutsche Kinderkrebshilfe. „Die Idee zu dieser Aktion entstand in enger Zusammenarbeit mit unserem langjährigen Kunden Herr Wirtz“, erklärt dm-Filialeleiterin Kristina Holz.

Norbert Wirtz fertigt über 200 verschiedene feinste und filigrane Laubsägearbeiten an, die er auf dem Jülicher Weihnachtsmarkt verkauft – so auch in diesem Jahr am Samstag und Sonntag, 15. und 16. Dezember. Die gesamten Einnahmen spendet er an die Deutsche Kinderkrebshilfe. „Wir sind von diesem Engagement so sehr begeistert, dass wir uns anschließen möchten“, so die dm-Filialeleiterin.



# Covershooting Making of



## Covermodel Sonja Schlösser:

Ich lebe gerne in MG, weil ich hier schon die schönsten Tage und tollsten Partynächte mit meinen Freunden verbracht habe.



**cago-design!**  
Mediengestaltung

**Bildeffekte (Cover)**  
Carmen Gotzens, Fahres 7, 41066 MG  
www.cago-design.de

**focus-s**  
fotografie

**Fotografie**  
Focus-S Simone Stähn, Myllendonker  
Str. 12, 41065 MG, www.focus-s.de



**GANZ IN IHRER NÄHE  
NACH NEUBAU JETZT  
FITNESS AUF 1.500 M<sup>2</sup>**

**FÜR UNSCHLAGBARE 39,- € / MTL  
INKLUSIVE IST:**

**NUTZUNG DER KOMPLETTEN ASIA-THERMENLANDSCHAFT  
(SOMMER: 2STD, WINTER: 1 STD INKLUSIVE)**

**GESUNDHEITS-CHECK & TRAININGSPLANERSTELLUNG**

**ALLE KURSE VON CYCLING ÜBER ZUMBA BIS PILATES U.V.M.**

**AQUA-FITNESS-KURSE ZZGL. 10,- € / MTL**

**asia-therme**

wellness • spa • sauna • massage • food • pools  
HOLZKAMP 7, 41352 KORSCHENBROICH (KLEINENBROICH)  
TEL: 02161 - 67608, WWW.ASIA-THERME.DE



**100 GRÜNDE ZU FEIERN**

Weihnachtsfeiern, Firmenfeiern, Geburtstage  
(auch für Kids), Hochzeiten u.v.m.

Gastro- und Restaurantbereich bis 120 Personen  
**NEU:** Kult-Weinhaus für Sonderveranstaltungen  
bis 300 Personen

Sprechen Sie uns an,  
gerne führen wir Ihre nächste Veranstaltung durch und helfen Ihnen  
bei der Planung.

**SPORT**  
**ARENA**  
FACTORY

Wehnerstraße 1-7, 41068 Mönchengladbach (Waldhausen)  
info@bowlingxxl.de, www.bowlingxxl.de  
Tel.: 02161 - 837 083 Fax.: 02161 - 831 150

**NACHGEFRAGT**

# Unbezahlbare Weihnachten

Geschenke, die Freude bereiten – so schenken die Bewohner der Vitusstadt.

Es ist nicht ganz einfach, in der Vorweihnachtszeit eine Umfrage zu machen. Niemand hat Zeit. Während an der Hindenburgstraße die Weihnachtsbuden aufgebaut werden und riesige Bagger die halbe Stadt abreißen, laufen die Mönchengladbacher eilig durch die Geschäfte, um die ersten Weihnachtsgeschenke zu kaufen. Im Hinterkopf immer dieselbe Frage: Würüber würden sich Familienmitglieder, Partner und Freunde wohl freuen? Wir haben uns überlegt, dass es manchmal hilfreich ist, sich daran zu erinnern, was einem selber die meiste Freude bereitet hat. Deshalb haben wir Passanten nach ihren schönsten Weihnachtsgeschenken der letzten Jahre gefragt. Das Ergebnis zeigt, dass das Herz beim Schenken mehr zählt als der Geldbeutel. Es waren keine sündhaft teuren Präsente, die den Beschenkten ein Lächeln aufs Gesicht gezaubert haben, sondern Kleinigkeiten und ganz persönliche Gesten und Ereignisse.

Text: Sabrina Kirnapci und Livia Hilgers



## Franziska Skibbe, 25

Mein schönstes Geschenk zu Weihnachten war quasi mein Freund, da wir uns am ersten Weihnachtsfeiertag zum ersten Mal getroffen haben. Zum Treffen hat er mir eine schöne Karte geschenkt. Außerdem hat er mir aus einer sehr schwierigen Lebenssituation geholfen.

## Jennifer Ali, 27

Mein Freund hat mir eine schöne Herz-Halskette zu Weihnachten geschenkt, da waren wir gerade zwei Monate zusammen. Es war aber das erste Mal, dass mir jemand etwas geschenkt hat, was beiden so viel bedeutet hat, das hat mich unglaublich gefreut.



## Boris

Mehr als über materielle Geschenke freue ich mich, dass ich Weihnachten im Kreis meiner Familie verbringe. Das Tollste ist das Leuchten in den Augen meiner drei Kinder, wenn sie ihre Geschenke auspacken. Statt vieler kleiner Dinge, die später sowieso nur herumliegen, bekommen sie jeweils ein großes Geschenk, dass sie sich gewünscht haben.

## Alina Gries, 20

Mir fällt es schwer, ein bestimmtes Geschenk herauszugreifen, ich freue mich sowohl über Kleinigkeiten, als auch über persönliche Sachen. Die schönste Weihnachtsüberraschung war aber, als ich einmal mit Verdacht auf Blinddarm im Krankenhaus lag und Weihnachten dort hätte verbringen müssen. Meine Eltern haben für mich unterschrieben, damit ich mit ihnen feiern konnte.



## Maria Safari, 39

Das schönste Geschenk war ein selbstgemachter Linol-Druck von meinem damals 7-jährigen Sohn. Es ist auch ein weihnachtliches Motiv mit Sternen, das hat mir sehr gut gefallen, gerade weil auch sehr viel Arbeit dahinter steckt. Das Werk hat einen Ehrenplatz im Wohnzimmer bekommen.



## Tiberius R., 10

Ich habe letztes Jahr einen tollen Lego-Baukasten bekommen, mit dem man ein Flugzeug bauen kann. Wir haben Weihnachten bei meiner Großmutter gefeiert, deswegen musste ich warten, bis wir wieder zuhause waren, um mit dem Aufbauen anfangen zu können.

FOTOS: LIVIA HILGERS



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

**Jäld mäck net jlökklech, ävver merr mott et han** – Geld macht nicht glücklich, aber man muss es haben. Glücklicherweise konnte man dagegen Kinder, wenn man ihnen **Sonndesjäld** – Sonntagsgeld oder **Tääschejäld** – Taschengeld gab. Aber auch für – **Keermesjäld** – Kirmesgeld waren die Kleinen immer empfänglich. Über **Väänschesjäld** – Fähnchengeld freuen sich bis heute **de Jröone Jonges** – die Schützenbrüder, damit sie ihre Feierlichkeiten ausgestalten können.

**Hankjäld** – Handgeld gab es früher für angeworbene Weber. Heute bringt man eher Fußballer damit in Zusammenhang. Kam jemand unverhofft zu Reichtum, z. B. durch eine Erbschaft – **Ärevscaff** – hieß es: **Dä ös en et Jäld jeloop** – der ist ins Geld gelaufen. Dann konnte man auch den Spruch hören: **D'r Düüvel dritt emmer op d'r jröttste Hoop** – Der Teufel macht immer auf den größten Haufen. **Ös ennem et Kleejäld uutjeange** – ist einem das Kleingeld ausgegangen, dann musste man: **D'r Dumm dropp halde** – den Daumen drauf halten und Geld nur noch für das Nötigste ausgeben. Es gab auch früher schon Menschen, die glaubten, dass man für Geld alles haben kann: **Vörr Jäld kanns-de d'r Börjermeister op**

**d'r Maat danze loote** – für Geld kann man den Bürgermeister auf dem Markt tanzen lassen. Irgendwie ist es aber auch beruhigend, dass man mit Geld nicht alles erreichen kann: **De Jesonkheet ös möt Jäld net te betaale** – die Gesundheit ist mit Geld nicht zu bezahlen. Darum der Wunsch für Sie alle: **Bleiben Sie gesund!**

Zusammengestellt von **Helmut Schrammel**.

Verwendete Literatur: **Oss platte Schprock – wi die Alde kallede**, von Kurt P. Gietzen, **Mönchengladbacher Mundartwörterbuch**, von Johannes Noever

# Dezember-Desaster!

Gibt es eigentlich mittlerweile Weihnachts-Sparkonten, auf die man das ganze Jahr über einzahlt, um seinen Kindern am Ende des Jahres ein Weihnachtsfest ohne Heulkämpfe zu beschenken? Falls nicht, wäre das sicher eine Marktlücke, denn der Dezember ist mindestens ein so großer Faktor für den persönlichen finanziellen Ruin wie die Wirtschaftskrise – vor allem, wenn man die durchschnittlichen zwei Kinder zu versorgen hat. Ich habe das mal durchgerechnet.

Es beginnt mit der Vorweihnachtszeit.

Ein einfacher Adventskalender mit einem Stückchen Schokolade, das die Wartezeit versüßt, ist heute nur was für „Opfer“. Mit so was kann man nicht punkten. Es muss also mindestens der Drei-Fragezeichen-Adventskalender mit 24 Rätseln für Kinder ab 8 Jahre oder der Playmobil-Adventskalender „Reiterhof“ mit tollen Spielfiguren und Überraschungen für Kinder ab 4 Jahre sein. Wahlweise auch irgendein anderer Adventskalender, der mit Weihnachten so viel zu tun hat wie Sankt Nikolaus mit Coca Cola.

Egal – allein das „Warten aufs Christkind“ schlägt mit etwa 15 Euro pro Kind zu Buche. Das Christkind ist in der kindlichen Vorstellung übrigens nicht etwa der Sohn Gottes, sondern ein Engel mit goldenem Haar und weißen Flügeln, dessen vornehmliche Aufgabe es ist, das iPhone5 unter den Weihnachtsbaum zu legen. Es arbeitet für den Weihnachtsmann, dessen Aufgabe es wiederum ist, Wunschzettel anzunehmen, den Kram zu kaufen und sich durch den Kamin ins Wohnzimmer zu quetschen, wo das Christkind auf die Übergabe der Pakete wartet, sie feinfühlig platziert und durch Glöckchen-Gebimmel signalisiert, dass der Run auf die Konsumartikel eröffnet ist. Anders ist das Kuddelmuddel um Weihnachtsmann und Christkind nicht schlüssig zu erklären. Insbesondere, weil der Weihnachtsmann, der mit Rentieren und Schlitzen an Heiligabend massenweise Geschenke über den Himmel transportiert, genauso aussieht wie der Nikolaus, der am 6. Dezember die Stiefel füllt. Aber heutzutage kommt man ja mit einem Job alleine nicht mehr über die Runden. Warum sollte es dem Weihnachtsmann/Nikolaus da anders gehen?

Kurze Zwischenrechnung: Adventskalender für zwei Kinder: 30 Euro; gefüllte Nikolausstiefel für zwei Kinder: 30 Euro; Plätzchen, Adventskranz, Deko: 50 Euro = 110 Euro. Und auf geht es zum Weihnachtsmarkt, der mit Glühwein, Maronen und Schnickschnack noch einmal mindestens 70 Euro aus der Tasche zieht. Außerdem braucht man Geschenkpapier (15 Euro), Weihnachtskarten (10 Euro), Wichtelgeschenke (20 Euro), ein Weihnachtessen (100 Euro), einen Christbaum (20 Euro), Lichterketten (20 Euro), Lametta (10 Euro) und Kugeln (50 Euro). Wer seinen Lieben etwas Gutes tun will, der kann sie mit den neuen Maßlos-Packungen überraschen, die neuerdings nicht nur in den USA, sondern auch bei uns in den Supermarktregalen auftauchen: Toblerone, 4,5 kg – etwa 50 Euro. Wir liegen nun bei 425 Euro (ohne Toblerone) und planen noch schnell das Benzin für die weihnachtlichen Familienbesuche ein. Das macht insgesamt 500 Euro.

Bevor wir uns dem Geschenken widmen und uns bei romantischen Klängen wie „Stille Nacht, Heilige Nacht“ durch die menschenüberfluteten Multimedia-, Parfüm- und Mode-Abteilungen großer Konsumtempel quälen, beruhigen wir noch schnell das schlechte Gewissen und spenden – sagen wir mal – 50 Euro für „Kinder in der Dritten Welt“ oder „Heimatlose Hunde in Spanien“ – je nach persönlicher Prioritäten-

liste. Ein bisschen Nächstenliebe muss ja schließlich sein an so einem Fest. Dann wird es ernst. Früher konnte man dem Nachwuchs noch klar machen, dass das gewünschte Pony ja gar nicht in den Garten passt und das Christkind deshalb das (etwas günstigere) Stoffpony gebracht hat. Heute ist es schwieriger, die budgetsparenden Wünsche auf Normalmaß runterzuschrauben, denn ein Kind braucht für seine gesunde Entwicklung und zur Vorbereitung aufs spätere hochtechnisierte Arbeitsleben nun mal mindestens den neuesten Gaming-PC, ein iPhone und ein iPod mit Spielen und Videos in HD. Alles jenseits der

Markenprodukte kann man den Kleinen schon mit Blick auf die Hän-

Illustration  
DERVOELLER.DE

selei in der Schule nicht zumuten. Veraltete Modelle scheiden auch aus. Innerhalb von zwei Tagen würde die Schande von bössartigen Klassenkameraden über Facebook in die Welt gepostet. Wer will schon dafür verantwortlich sein, dass das Selbstbewusstsein der Kinder durch minderwertige Technik-Artikel dermaßen erschüttert wird? Außerdem haben die Süßen ja das ganze Jahr über aufs Christkind (Sie wissen schon: der Engel...) gewartet. Mindestens 500 Euro pro Kind müssen also drin sein, denn ein Geschenk alleine sieht ja auch doof aus und die Leere unterm Weihnachtsbaum zerstört die schöne Stimmung. Zwischenbilanz: insgesamt 1.550 Euro! Die Geschenke für Oma, Opa, Nichten und Neffen halten wir klein und planen sie mit maximal 150 Euro ein. Das Geschenk für den Partner fällt in verzweifelterm Einverständnis schon seit Jahren weg, genauso wie die Geschenke für die eigenen Brüder und Schwestern – die haben schließlich genauso mit dem beschaulichsten aller Feste zu kämpfen. Ergebnis: 1.700 Euro. Wer nur ein Kind hat, kann die Summe halbieren und wer sich wenigstens teilweise dem Konsumterror entzieht, kann den Preis für Weihnachten mit ein wenig Glück drücken. Unter ein paar Hundert Euro und einem weihnachtlichen Superstress-Syndrom kommt aber kaum einer weg.

Angesichts dieser Situation soll uns dann bitte keiner mit seinem Gutmensch-Gequatsche kommen. Kindersoldaten in Afrika, die um Rohstoffe kämpfen, die in unseren Handys und PCs stecken. Sklavenarbeit in der Dritten Welt, damit wir Schokolade essen können. Die Zerstörung des Regenwalds wegen des übermäßigen Fleischkonsums in der westlichen Welt. Was können wir denn dafür? Wenn es nach uns ginge, würde es das schließlich alles nicht geben. Und Probleme haben wir selber genug – vor allem finanzielle, denn nach Weihnachten kommt schließlich auch noch Silvester.

Text: Sabrina Kinnapci

Sparen...  
und dabei die  
Umwelt schützen!

Lassen Sie Ihre Außenwerbung  
auf LED-Technik umrüsten.

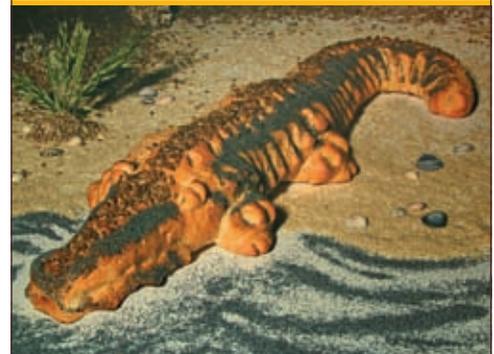
Wir beraten Sie gerne!

**SCHRIFT & LICHT**  
WERBETECHNIK

SCHILDER  
DIGITALDRUCK  
BESCHRIFTUNG  
LICHTWERBUNG

Leibnizstr. 68 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 49 50 610  
grafik@schrift-licht.de · www.schrift-licht.de

**Bäckerei Reuß**  
Die Kreativ-Bäckerei



**Unser Krokodil ist der  
Renner auf jeder Party!**

Egal zu welchem Anlass, wir kreieren für Sie das  
passende Partybrot! Wir setzen Ihrer Kreativität  
keine Grenzen. Lassen Sie sich von uns beraten!

Bäckerei Reuß · Frankenfeld 7 · 41169 MG  
Tel. 02161 / 559553 · info@partykrokodil.de  
www.partykrokodil.de

# Fröhliche Weihnachten für alle!



Viele engagierte Bürger unserer Region setzen sich dafür ein, dass auch die Menschen ein schönes Weihnachtsfest feiern können, denen es nicht so gut geht. Wir stellen Ihnen einige Projekte vor, die Ihre Unterstützung benötigen.

Text: Sabrina Kinnapci

Das Christkind kommt für gewöhnlich nur zu Kindern, deren Eltern genug Geld für Geschenke haben. Auch elternlose Jungen und Mädchen stehen an Heiligabend mit leeren Händen unterm Weihnachtsbaum. Eine traurige Vorstellung, aber an wen sollen sich Kinder aus bedürftigen Familien und sozialen Einrichtungen mit ihren Wünschen wenden? Ganz einfach: An Sie und an andere hilfsbereite Menschen in der Stadt. Das Prinzip ist ganz einfach: Die Wünsche bedürftiger Kinder werden an einen Christbaum gehängt. Wer helfen möchte, pflückt sich einen Wunsch, erfüllt ihn und bringt so an Heiligabend Kinderaugen zum Strahlen.

## Round Table 47



Rund 450 Wünsche werden ab dem 30. November wieder am Wunschbaum in der Stadtparkasse am Alten Markt hängen. Die Organisatoren des Round Table 47 haben die Wünsche vorab bei Kindern aus Kinderheimen oder Jugendhilfeeinrichtungen der Region Mönchengladbach gesammelt. Nun haben Sie

die Möglichkeit, einen oder mehrere der Zettel vom Baum zu „pflücken“. Nachdem Sie die Geschenke besorgt und verpackt haben, bringen Sie diese wieder zurück zum Wunschbaum. Kurz vor Heiligabend ist dann die große Bescherung. Die Kinder bekommen ihre persönlichen Wünsche erfüllt, alle! Im letzten Jahr konnte der Round Table 47 über 400 Geschenke überreichen.

## Bürgerstiftung Jüchen



In den drei Filialen der Sparkasse in Hochneukirch, Jüchen und Bedburdyck wird die Bürgerstiftung Jüchen die aufgestellten Weihnachtsbäume mit Weihnachtswünschen schmücken, die Sie erfüllen können, um bedürftigen Kindern in der Gemeinde eine kleine Weihnachtsfreude zu beschern. Am Vormittag des 29. November werden die Weihnachtsbäume in den drei Filialen der Sparkasse aufgestellt und geschmückt. Bis zum Mittwoch, 12. Dezember können die Wunschkarten der Kinder von den Weihnachtsbäumen „gepflückt“ werden. Die festlich verpackten Weihnachtspäckchen sollten dann bis Freitag, 14. Dezember in den Sparkassenfilialen abgegeben werden. Die Beschenkten des „Weihnachtswunschbaum 2012“ dürfen ihre Weihnachtspresents am 19. und am 20. Dezember in der Zeit von 12 bis 17 Uhr in der Sparkasse Jüchen in der Kölner Straße abholen.

## real,-



Auch die real,- SB-Warenhaus GmbH, die ihren Hauptsitz bekanntlich in Mönchengladbach hat, wird in diesem Jahr wieder in allen Märkten die bekannten Wunschbäume aufstellen. Die Weihnachtsbäume werden zu diesem Zweck mit Wunschkarten dekoriert, die Kinder selbst bemalt oder beschrieben haben. Kunden nehmen vor ihrem Einkauf einen

oder mehrere der Wünsche mit, erfüllen sie und geben die Geschenke im Markt ab. Bei den Aktionen im vergangenen Jahr sind so über die bundesweiten Filialen nahezu 15.000 Wünsche erfüllt worden. Die Geschenke gingen an Kindern aus Krankenhäusern, Heimen und Hospizen sowie an Kinder, die die Hilfe der örtlichen Tafeln in Anspruch nehmen müssen. Die Pakete mit den Wunschgeschenken werden kurz vor Weihnachten an die Kinder überreicht.

## Märkte

### UNICEF

Vom 3. bis zum 22. Dezember wird die UNICEF Arbeitsgruppe Mönchengladbach mit einem Stand auf dem neu gestalteten Rheydter Weihnachtsmarkt vertreten ein. Dort können Sie unter anderem die beliebten UNICEF-Weihnachtskarten kaufen. 75 % des Kartenpreises sind Spende für die weltweite UNICEF-Arbeit!

### Christkindlmarkt

Der Christkindlmarkt zugunsten Behinderter in Mönchengladbach findet in diesem Jahr am 1. Dezember auf dem Alten Markt statt. Besucher dürfen sich unter anderem auf Spielzeug, Adventskränze und Weihnachtskarten, Marmelade und Delikatessen, selbst genähte Kleidung, Musik, Getränke, süße und salzige Leckereien freuen.

### Weihnachtsmarkt in Dohr

Zum sechsten Mal veranstaltet die Gemeinschaftshauptschule Dohr am 7. Dezember von 15 Uhr bis 19 Uhr einen liebevollen Weihnachtsmarkt mit hübschen Geschenkartikeln, die von den Schülern selbst hergestellt wurden. Ein Teil des Erlöses geht an die Aktion Lichtblicke und an die Mönchengladbacher Tafel.

## Mönchengladbacher Tafel



Das Weihnachtessen mit der ganzen Familie ist vielleicht der schönste Teil der Feiertage. Einige Familien in der Stadt haben aber leider kein Geld für ein besonderes Festessen. Die Tafel bittet die Mönchengladbacher Bevölkerung deshalb auch in diesem Jahr wieder, Weihnachtspäckchen mit haltbaren Lebensmitteln für bedürftige Familien zu packen. Damit die Mitarbeiter ungefähr wissen, für wie viele Personen sich das Paket eignet, ist es wichtig, eine Inhaltsangabe aufzukleben. Selbstverständlich sind auch

kleine Päckchen für Alleinstehende möglich. Die Lebensmittel können am Sonntag, 16.12.2012, von 10 bis 16 Uhr im Laden am Fleenerweg abgegeben werden. Einen Tag später sind bedürftige Singles und Familien zwischen 9 und 15 Uhr eingeladen, gegen Vorlage der Leistungsbescheinigung des JobCenters, der ARGE oder einer Rentenbescheinigung verbunden mit dem Personalausweis ihr Paket abzuholen. Einige Firmen und Arztpraxen sammeln bei ihren Kunden, Mitarbeitern und Patienten schon vorab Weihnachtessen-Päckchen ein und bringen sie zur Mönchengladbacher Tafel, deren Mitarbeiter sich über die große Mithilfe sehr freuen: „Auch wenn wir in Mönchengladbach eine Vielzahl von hilfsbedürftigen Menschen haben – zur Tafel kommen wöchentlich etwa 1.800 Personen, ein Drittel davon sind Kinder, so ist es immer wieder schön zu sehen, wie groß die Hilfsbereitschaft der in unserer Stadt lebenden Bevölkerung ist.“

**Mönchengladbacher Tafel**, Fleenerweg 48, 41065 MG, Tel. 02161/890516

## NEW Spielzeug-Sammelaktion



Alle Kinder, die an Weihnachten reichlich beschenkt wurden, können Spielsachen, die ihnen nicht mehr so sehr am Herzen liegen, an bedürftige Kinder weitergeben. Am 26. Dezember 2012 von 11 bis 14 Uhr werden die Spenden im Vitusbad angenommen. Jedes Spielzeug zählt! Nur Plüschtiere, Kinderbekleidung und Ähnliches können aus hygienischen Gründen leider nicht angenommen werden. Als Dankeschön dürfen die kleinen Spender an diesem Tag in Begleitung kostenlos im Freizeitbereich des Vitusbads schwimmen.

Zusätzlich erhält jedes Kind eine Eintrittskarte für die Mönchengladbacher Bäder.

Im Foyer wird für die kleinen Spender ein tolles Programm mit Hüpfburg, Glücksrad, Luftballonweitflugwettbewerb, Malen, Basteln und dem Maskottchen Platschi angeboten. Platschi stellt sich in seinem Weihnachtskostüm zum Photoshooting zur Verfügung. Die Fotos können die Kinder kostenlos mitnehmen. Die Aktion wird mit tatkräftiger Unterstützung der Organisationen Deutsches Rotes Kreuz, Malteser Hilfsdienst, Sicher Miteinander und dem Deutsch-Russischen Integrationsverein MG durchgeführt. Das Mönchengladbacher Bäderteam verteilt die nachträglichen Weihnachtsgeschenke ab Januar 2013.

Kinder- und Jugendeinrichtungen, die Spielsachen benötigen, können sich ab sofort bei Sandra Kleuser-Voswinckel melden, unter Tel. 02166/688-5463 oder per E-Mail: [sandra.kleuser-voswinckel@new.de](mailto:sandra.kleuser-voswinckel@new.de).

# ICH BIN SCHARF SICHTIG



## 1 Glas geschenkt\*

Nur bis zum 08. Januar 2013

\* Gilt beim Kauf einer Brille (Fassung und Gläser) in Ihrer Sehstärke bei Bestellungen zwischen 06.11.2012 - 08.01.2013. Ab einem Fassungspreis von 49 Euro. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten und Aktionen. Pro Person und Kauf nur ein Voucher einsetzbar.



**Mönchengladbach:** Hindenburgstr. / Ecke Friedrichstr. **Tel.:** 02161-207454  
**MG-Rheydt:** Marienplatz / Ecke Friedrich-Ebert-Str. **Tel.:** 02166-255669  
**Korschenbroich:** Hindenburgstraße 33 **Tel.:** 02161-644764



[www.pleines.de](http://www.pleines.de)  
[facebook.com/pleines.optik](https://www.facebook.com/pleines.optik)

**pleines**  
**fashion optik\***

Liebe jeden Augenblick

# SCHÖNE SCHUHE



# SCHÖNES FEST

**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTICH BEI:**

**100 Jahre** seit 1910  
**SCHUHAUS**  
**Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

**MG: Hindenburgstraße 113**  
**RY: Hauptstraße 38**

2012 MARKTIMPULS.DE



**7. DEZEMBER**

## Taiko meets Samba

Im Dezember findet im TIG in Eicken ein Benefizkonzert für das Frauenhaus Rheydt mit TENTEKKO und Choco Branco statt. Seit 1991 kann TENTEKKO, die erste Taiko Gruppe Europas, unter der Leitung von Monika Baumgartl auf viele nationale und internationale Konzerte zurückblicken. Verschiedene Fernsehauftritte machten die deutsch-japanische Gruppe einem breiteren Publikum bekannt. Choco Branco, das ist brasilianische Lebensfreude, Samba und treibender Rhythmus. Seit 15 Jahren trommelt die Samba-Perkussion-Band unter der Leitung von Wolla Milles das Lebensgefühl vom Zuckerhut herbei. Das klassische Batucada-Arrangement aus Rio gehört genauso zum Repertoire wie der Samba-Reggae der Bloco-Afro aus Salvador sowie afrikanische Rhythmen und kubanische Rumba. Das Team des Frauenhauses Rheydt ist sehr glücklich darüber, von diesen beiden Gruppen unterstützt zu werden, da es als eigenständiger Verein dringend auf Spenden angewiesen ist.

**BENEFIZ BEATS**, am 7.12.2012 um 20:00 Uhr, TIG - Theater im Gründungshaus, Eickener Str. 88, 41061 MG  
Tel. 02161/1858280, Eintritt: AK 14,- €, VVK 12,50 €

## Internet übertrifft stationären POS

Persönliche Online-Beratung per Digital Assistant.



Mitglieder des **Marketingclub Mönchengladbach** im „neuerker“.

Mit diesem Thema war der Marketingclub Mönchengladbach zu Gast im „neuerker“ – dem business office der Volksbank Mönchengladbach. Das „neuerker“ bietet Existenzgründern und Mikro-Unternehmen moderne Büros mit kompletter Infrastruktur – und das zu besten Bedingungen. Der Marketingclub konnte für seine Veranstaltung im Oktober den technisch perfekt ausgestatteten Konferenzraum nutzen. In einem spannenden Vortrag erfuhren Mitglieder und Gäste des Marketingclub, wie man die Einkaufsgewohnheiten des „realen Lebens“ auch im World Wide Web bedienen kann. Senior Consultant Sebastian Schönmann von der .dotkomm rich media solutions aus Köln stellte das neu entwickelte Tool für eine persönliche Online-Beratung, den „Digital Assistant“, vor.

Momentan nutzen bereits Versicherungen und verschiedene Dienstleister den „Digital Assistant“, um ihre Kunden und Interessenten via Internet zu informieren und zu beraten, d. h. Kundenberater und Kunde tauschen sich per Video-Chat aus. Darüber wird direkt beraten, Präsentationen oder Produktfilme gezeigt und der Kunden online bis zum Vertragsabschluss begleitet. Schönmann ist sicher: „Persönliche Online-Kundenberatung ist die Zukunft und niemand wird sich diesem Wandel verschließen können, daher ist es wichtig, bereits jetzt die geeigneten Tools zu testen und Arbeitsabläufe zu entwickeln.“

Von so viel digitaler Power aufgerüttelt, ist man gespannt auf die Dezember-Veranstaltung des Marketingclub. Der bekannte Buchautor, Coach und internationale Keynotespeaker Edgar E. Geffroy ist auch überzeugt: Online-Clienting führt zu mehr Verkaufserfolg. Mit seinem Vortrag „Das einzige, was stört, ist der digitale Kunde“ wird er am 11. Dezember 2012 zu Gast beim Marketingclub Mönchengladbach sein. Zu dieser Veranstaltung sind auch Nichtmitglieder herzlich willkommen und können über das Club-Sekretariat eine Eintrittskarte bestellen.

**Marketingclub Mönchengladbach e. V.**, Postfach 101604, 41016 MG, Sekretariat: Conny Wangemann, Tel. 02166/9905811, E-Mail: info@marketingclub-moenchengladbach.de



## Die Hermann-Piecq-Anlage

Erst Bahnstrecke – dann Grünanlage – heute Verkehrsader.

Gladbach wurde in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts von zwei privaten Bahngesellschaften in das Netz der Eisenbahn eingebunden. Die erste betrieb seit 1851 den Vorläufer des heutigen Hauptbahnhofs an der Trasse, die östlich des bestehenden Stadtkerns vorbeilief. Die zweite Gesellschaft betrieb seit 1877 eine Bahnlinie, die von Rheydt kommend über Speick östlich am Stadtkern vorbeiging. Von Speick kommend durchschnitt die Trasse den Berg Rücken, auf dem die Viersener Straße verläuft, und führte über die heutige Hohenzollernstraße weiter Richtung Norden. Der Bahnhof dieser Linie für Gladbach lag auf Höhe des heutigen Landgerichts.

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts expandierte die Stadt Gladbach und erste Gebäude westlich dieser zweiten Bahnlinie wurden errichtet. Oberbürgermeister Hermann Piecq erkannte, dass die Stadt zwischen den beiden Bahnlinien „eingeklemmt“ war: So lag beispielsweise die 1903 eingeweihte Kaiser-Friedrich-Halle durch die Bahnlinie von der Stadt getrennt. Dies wollte Hermann Piecq ändern.

Nach langen Verhandlungen gelang es ihm, die Trasse nach ihrer Stilllegung 1909 für die Stadt zu erwerben. Der nördliche Teil wurde zu einem prächtigen Boulevard ausgebaut, an dem das Land- und Amtsgericht sowie die Feuerversicherungsanstalt und Bürgerhäuser errichtet wurden. Der südliche Teil zwischen Kaiser-Friedrich-Halle und Speick wurde als Grünanlage zunächst ohne eigenen Namen und unter der Straßenbezeichnung Hohenzollernstraße angelegt.

1927 wurde dieser südliche Teil zu Ehren des 1920 verstorbenen Oberbürgermeisters nach diesem benannt. Der Bildhauer Hohlweg sollte einen Brunnen entwerfen, der auf Höhe der Mozartstraße errichtet werden sollte. Der Brunnen wurde nicht verwirklicht und der Entwurf zu einem Denkmal für Hermann Piecq umgestaltet.

Den Charakter einer Grünanlage verlor der Einschnitt jedoch zunehmend. Anfang der 60er-Jahre erfolgte ein moderner Ausbau der Straße, in deren Folge auch das Kriegerdenkmal, auf das die Hermann-Piecq-Anlage zulief, entfernt wurde. 1968 wurde die Brücke der Viersener Straße über die Anlage gesprengt und durch eine neue ersetzt. Ein Jahr später wurde die Auffahrt zur Viersener Straße freigegeben, die den Grünanlagencharakter endgültig zerstörte.

Text: Dr. Christian Wolfsberger



Blick auf die **Trasse der Bergisch-Märkischen-Eisenbahn** Richtung Speick um 1900.



**Die neu angelegte Flaniermeile** um die Zeit des Ersten Weltkriegs, noch vor der Benennung nach Hermann Piecq.



**Holiday Inn**

Mönchengladbach



*frohe  
Weihnachten*

Das Team vom Holiday Inn Mönchengladbach dankt Ihnen für ein erfolgreiches Jahr, wünscht allen frohe Weihnachten und einen guten Start für 2013.

**Holiday Inn Mönchengladbach**

Speicker Straße 49

D - 41061 Mönchengladbach

**Tel** 02161 / 938-803

**Fax** 02161 / 938-807

[www.moenchengladbach-hi-hotel.de](http://www.moenchengladbach-hi-hotel.de)

**TICKER**

## Die Fledermaus im Theater Mönchengladbach

Zu welchen Irrungen und Verwirrungen eine Maskierung führen kann, vor allem, wenn diese als gewitztes Rachespiel geplant ist, zeigt Johann Strauß' Operette „Die Fledermaus“, die erneut ins Programm des Theaters Mönchengladbach aufgenommen wurde. Darin stellt sich



das neue Ensemble-Mitglied, die Sopranistin Izabela Matula, als Rosalinde erstmals dem Mönchengladbacher Publikum in einer Inszenierung vor. Dreh- und Angelpunkt der Handlung ist die Rache des Dr. Falke an seinem Freund Gabriel von Eisenstein. Dieser hatte einstmals nach einem durchzechten Maskenfest Falke in seiner Fledermaus-Kostümierung zum Gespött der ganzen Stadt gemacht. Auf einem arrangierten Fest des Prinzen Orlofsky inszeniert Falke nun heimlich seine Revanche und sorgt dafür, dass Eisenstein nicht nur seiner eigenen (verkleideten) Frau Rosalinde nachstellt, sondern auch in zahlreiche vertrackte Situationen gerät. Seit ihrer Uraufführung im Jahre 1874 erfreut sich das Stück ungebrochener Beliebtheit und wird weltweit als die Wiener Operette schlechthin angesehen: nicht zuletzt aufgrund der glücklichen Konstellation eines Librettos, das mit spritzigem Humor die Doppelmoral der großbürgerlichen Gesellschaft nachzeichnet, einer kongenialen Umsetzung der gewitzten Charaktere in Musik – durch eingängige Melodien im Polka-, Csárdás- und Walzertakt, sowie einer ironischen Unterbauung des traditionellen Opernmusters durch den Wiener Walzerkönig Strauß. Die Operette in drei Akten mit Texten von Richard Genée wird unter der musikalischen Leitung von Andreas Fellner nach einer Inszenierung von Reinhardt Friese bis Mai 2013 neunmal im Theater Mönchengladbach zu sehen sein.

**Theater Mönchengladbach, Große Bühne**

**Odenkirchener Str. 78, 41236 MG**

**Aufführungen im Dezember: Samstag, 15.12.2012;**

**Sonntag, 23.12.2012; Silvester, 31.12.2012 – mit festlichem Buffet für 45,- €**

## Leichter einkaufen mit dem Gepäckbus

Auch in diesem Jahr bietet das MöBus-Team wieder den Gepäckbus als Service an den Adventssamstagen an. In den Gepäckbussen können für die Zeit des Einkaufs Taschen oder Päckchen zur kostenlosen Aufbewahrung abgegeben werden. Wegen der Bauarbeiten steht der Gepäckbus in Mönchenglad-



bach nicht wie in den Vorjahren auf der Ecke Hindenburg-/Stepgesstraße, sondern ist nun auf der Hindenburgstraße in Höhe der Hausnummer 106 zu finden. In Rheydt steht er wie immer am Marienplatz.



### TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE

## Kater Momo

Momo ist noch nicht allzu lange im Tierheim. Seine Vorbesitzer ließen ihn einfach zurück, als sie aus ihrer Wohnung auszogen. Bisher kennt der junge Kater nur die Wohnung, er ist aber so neugierig und aufgeweckt, dass er sich über Freigang freuen würde. Man schätzt, dass Momo 2011 geboren wurde. Er ist bereits kastriert. Mit Artgenossen kommt Momo gut zurecht und wahrscheinlich wären sogar Hunde im neuen Zuhause kein Problem für ihn.

**Tierheim MG, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214, www.tierschutz-moenchengladbach.de**

### FAIRSCHENKT, FAIRFÜHRT, FAIRKOSTET

## Südafrika-Flair auf dem Frühstückstisch

Mal kunterbunt, mal dezent - das ist die Keramik der Kerzen- und Keramikmanufaktur KAPULA. Sie hat ihren Sitz in der strukturschwachen Region von Bredasdorp an der Südspitze Afrikas und ist dort der wichtigste Arbeitgeber. Die gut 100 Mitarbeiter der Manufaktur erfreuen sich vorbildlicher Arbeitsstandards, die neben sozialen Leistungen, auch HIV-Vorsorge, überdurchschnittlich hohe Löhne und eine Gewinnbeteiligung für jeden Mitarbeiter vorsehen. So erfüllt KAPULA die Fairtrade-Standards und wird in



**Müslischale, 16,80 € und Kaffeebecher, 14,80 €.**

Deutschland über Contigo im fairen Handel vertrieben. Die handgefertigten Kunstobjekte mit den attraktiven Designs sind spülmaschinenfest und mikrowellentauglich.

**Eine-Welt-Laden Mönchengladbach, Abteiberg 2, Tel. 02161/21766**

Öffnungszeiten: Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr, Di., Do. 10:00-18:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr

## Kinderschutzbund trauert um Dr. med. Dominik Leitsch



**Dr. Dominik Leitsch** ist am 1.11.2012 unerwartet verstorben.

Der Kinderschutzbund Mönchengladbach trauert um seinen Ersten Vorsitzenden Dr. med. Dominik Leitsch. Der Chefarzt für Gynäkologie am Bethesda-Krankenhaus ist am 1. November 2012 im Alter von 45 Jahren unerwartet verstorben. „Wir sind sehr betroffen vom plötzlichen Tod“, so Heidrun Eßer, Geschäftsführerin des Mönchengladbacher Kinderschutzbundes. „Diese Nachricht kam für uns völlig überraschend.“ Im Jahr 2009 hatte Dr. Leitsch den Vorsitz des hiesigen Kinderschutzbundes übernommen, er gehörte zuvor schon drei Jahre dem Vorstand an. „Das besondere Engagement für den Kinderschutzbund lag bei Dr. Leitsch in der Familie, schon seine Mutter arbeitete lange Jahre in unserem Ortsverband mit“, sagt Beate Gothe, stellvertretende Vorsitzende. Der Verstorbene setzte sich als persönliches Ziel, den Fokus des DKSB verstärkt auf die Vernachlässigung von Kindern zu richten und besondere Angebote im Bereich Kindergesundheit und Ernährung zu entwickeln. „Unser Mitgefühl gilt seiner Frau, seinen drei Kindern und den Angehörigen. Wir werden Dr. Leitsch ein ehrendes Andenken bewahren“, erklärten der Vorstand, die Geschäftsführerin und das Team des Kinderschutzbundes.

# Erinnerungen gesucht!

Schloss Rheydt sucht Souvenirs, Geschichten und Anekdoten zum Thema „Mönchengladbacher Gaststätten, Kneipen und Cafés“ für die Ausstellung „Auswärts Essen“.



Blick in die alte **Wirtschaft Pöhlen** in Odenkirchen um 1900.

Zuhause kochen ist günstig, man kann aus allen denkbar möglichen Rezepten wählen, man weiß, welche Zutaten im Essen sind und man muss sich nicht fein machen. Warum gehen wir also alle so gerne auswärts essen? Ist es der Zeitmangel oder das nicht vorhandene Kochtalent? Wollen wir bedient werden? Mögen wir Gesellschaft bei der Nahrungsaufnahme oder macht die Gelegenheit einfach hungrig und der Besuch beim Steh-Imbiss oder beim Italiener ist eine spontane Idee? Wie hat sich das „Auswärts essen“ in den vergangenen Jahrzehnten entwickelt und welche soziale Funktion hatten und haben Gaststätten im alltäglichen Leben?

All diesen Fragen soll eine Ausstellung im Museum Schloss Rheydt nachgehen, die von März bis Juni 2013 dort zu sehen sein wird. Für die Umsetzung braucht das Museum jedoch dringend Ihre Hilfe. Es sucht Erinnerungstücke aus Gaststätten, Kneipen, Cafés oder ähnlichen Gastronomiebetrieben in Mönchengladbach. „Wir freuen uns über Souvenirs, Geschichten und Anekdoten, gerne auch aus Lokalen, die es mittlerweile nicht mehr gibt“, so die Ausstellungsmacher. Hierbei spielt es keine Rolle, ob es sich um einen Steh-Imbiss oder ein Spitzenrestaurant, ein Eiscafé, eine Gaststätte, ein Bistro oder andere Lokalitäten handelt. Wichtig sind Ihre Erinnerungen und Ihre Erfahrungen, die Sie mitteilen, damit die Ausstellung „Auswärts essen“ am Beispiel Mönchengladbachs spannend anzusehen ist und Antworten liefert.

Als Anregung gibt es noch ein paar Fragen mit auf den Weg: Wer hat eine Stammkneipe oder ein Lieblingscafé? Besitzen Sie Stücke (z. B. Gläser, Speisekarten, Rechnungen, Fotos, Möbel), die Sie an ein bestimmtes Lokal erinnern? Wann und zu welchen Anlässen gehen Sie aus? Gibt es einen speziellen Ort für Sie, wenn Sie nicht zuhause trinken und essen?

Ihre Antworten können Sie telefonisch unter 02166/9289013 oder per E-Mail übermitteln: charlotte.lang@moenchengladbach.de

Text: Sabrina Kirnappi

## Besuchen Sie unsere neue Boden- und Türenaustellung Unsere Fachberater freuen sich auf Ihren Besuch



**HOLZFINIS**  
STOLZ AUF HOLZ

2012 MARKTIMPULS.DE

Carl Finis GmbH  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 0 21 66 / 91 54 20  
Fax 0 21 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr



Die mindestens wöchentliche Reinigung von Gehwegen und einigen Fahrbahnen sowie der Winterdienst bei Eis und Schnee sind wichtige Pflichten jedes Grundstückseigentümers.

### Unsere Leistungen in Ihrem Auftrag:



- Gehwegreinigung
- Straßenreinigung
- Winterdienst

Wir beraten Sie umfassend und individuell. Gern auch vor Ort.  
Wir sind für Sie auf Draht ☎ 02161/49100

Gesellschaft für Wertstofffassung, Wertstoffverwertung und Entsorgung Mönchengladbach mbH  
Am Nordpark 400, 41068 Mönchengladbach





Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

Auch zu  
Weihnachten

- **Porträt**
- **Babys und Kids**
- **Schwangerschaft**
- **Beauty**
- **Events**

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 021 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de



Über 100 Unternehmer und soziale Organisationen vereinbarten auf dem **1. Mönchengladbacher Marktplatz** gemeinsame Projekte und gegenseitige Leistungen.

## Gladbach gewinnt mit guten Geschäften

1. Mönchengladbacher Marktplatz war ein voller Erfolg.

„Gladbach hat gewonnen“, freute sich Frank Polixa am Ende des 1. Mönchengladbacher Marktplatzes, den die Katholische Liga im Theater im Gründungshaus (TIG) veranstaltete. Der Geschäftsführer des Caritasverbandes für die Region Mönchengladbach-Rheydt konnte ein bemerkenswertes Ergebnis verkünden: 115 Vereinbarungen zwischen Unternehmen und sozialen Organisationen kamen bei der Aktion unter dem Motto „Gladbach gewinnt“ zustande.

Demnächst schickt Stefan Rauschen einen Mitarbeiter mit einer besonderen Mission durch Mönchengladbach: Er verteilt das Jahresprogramm der Familienbildungsstätte. Rauschen, Inhaber einer Wach- und Schließgesellschaft, stellt dafür ein Auto und das Personal zur Verfügung. Im Gegenzug unterstützt ihn die Familienbildungsstätte bei einem Sommerfest für seine Mitarbeiter und veranstaltet einen Kochkurs.

Auch der HINDENBURGER wollte sich gute Geschäfte nicht entgehen lassen. Die Marktimpuls Werbeagentur und Verlag verstärkte die langjährige Kooperation mit dem Kinderschutzbund Mönchengladbach und wird im nächsten Jahr die Webseite komplett überarbeiten. Im Gegenzug wird der Kinderschutzbund das Catering für eine Firmenfeier ausrichten und bei einem der nächsten Events die Kinderbetreuung übernehmen.

Dies waren nur zwei von über 50 Unternehmen, die auf dem Marktplatz mit rund 50 gemeinnützigen Organisationen „gute Geschäfte“ machten. Gehandelt werden durften Sachmittel, Ideen, tatkräftige Unterstützung, Know-how und gegenseitige Leistungen. Nur eines war tabu: Geld. Rund 15 ehrenamtliche „Makler“ brachten die Partner zusammen und halfen beim Formulieren der Vereinbarungen, die von „Notaren“ in Empfang genommen und gegengezeichnet wurden. Der Handelswert der 115 guten Geschäfte beträgt 90.100 Euro.

Die Handelspartner hatten sich in Workshops auf die Teilnahme am Marktplatz vorbereitet. Einige von ihnen machten sehr kreativ auf sich aufmerksam. Stefanie Mosburger-Dalz vom Volksverein Mönchengladbach etwa war in eine Mülltonne geklettert und ließ sich von ihrem Kollegen Jürgen Morjan durch die Halle schieben. „Neben Malertätigkeiten und Transportdiensten bieten wir auch an, Reinigungsarbeiten zu übernehmen, deshalb die Tonne“, erklärten sie. Einen Partner für eine EDV-Schulung und einen Berater für die Büroorganisation hatte das Duo nach der Hälfte der anderthalbstündigen Handelszeit bereits gefunden. „Auf unserem Wunschzettel stehen beispielsweise noch ein Telefontraining und ein Marketingkonzept für die Holzprodukte unserer Schreinerei“, berichteten sie.

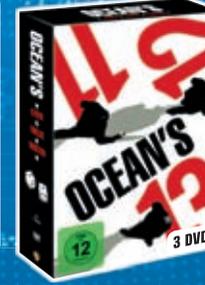
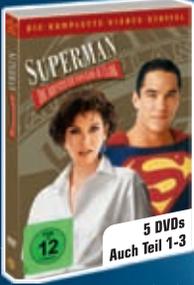
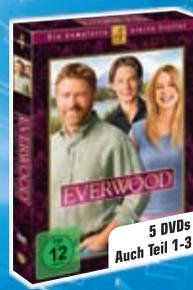
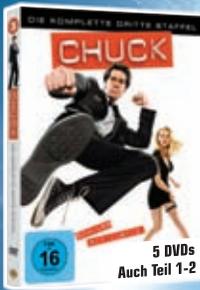
Begeistert vom Marktplatz war der Schirmherr, Oberbürgermeister Norbert Bude. „Hier gehen heute alle als Gewinner raus“, schwärmte er. Die „Kontaktbörse für gesellschaftliches Engagement“ sei großartig gelungen, viele Akteure aus dem unternehmerischen und sozialen Leben lernten sich hier zum ersten Mal kennen. „Das habe ich in meinen kühnsten Träumen nicht zu hoffen gewagt“, sagte Bude, „heute kann etwas beginnen.“ Er wünschte sich, dass der Marktplatz zu einer regelmäßigen Einrichtung wird.

Darüber denkt die Katholische Liga, der Zusammenschluss katholischer Verbände und Einrichtungen aus dem Sozial- und Bildungsbereich in der Region, nach – kein Wunder: „Das Experiment ist geglückt“, meinte Projektleiterin Tanja Kulig vom Freiwilligenzentrum in Trägerschaft des Caritasverbandes. Frank Polixa kann sich eine Neuauflage in zwei Jahren vorstellen. Bis dahin dürften alle Vereinbarungen des 1. Mönchengladbacher Marktplatzes abgearbeitet sein. Der Marktplatz im Internet: [www.gladbach-gewinnt.de](http://www.gladbach-gewinnt.de)

# SOO! MUSS ENTERTAINMENT

Je DVD Box

9,99



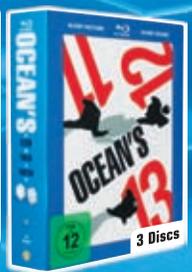
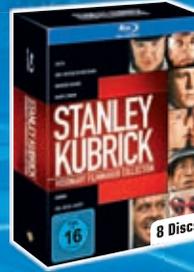
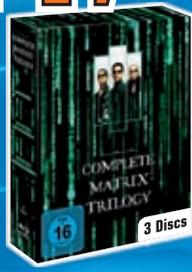
19,99

Je Blu-ray Box



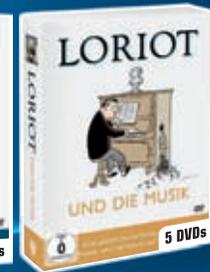
24,99

Je Blu-ray Box



29,99

Je Box



KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

saturn.de

Saturn Techno-Markt Electro-Handelsgesellschaft mbH  
MG-CITY direkt neben P&C

Hindenburgstrasse 42  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161/30950

Ab 20 €  
Einkauf  
1 Stunde  
kostenlos parken



Saturn Techno-Markt Electro-Handelsgesellschaft mbH MG-RHEYDT  
in der Galerie am Marienplatz

Stresemannstr. 1-7  
41236 Mönchengladbach  
Tel.: 02166/6225-0



# SATURN

SOO! MUSS TECHNIK

# Weihnachtsbaum lässt **Schillerplatz in neuem Licht** erstrahlen

Kooperation zwischen Initiative Gründerzeitviertel e. V. und Margarethengarten (Waldhaus 12 e. V.) macht den Advent im Viertel gemütlich.



Im Projekt Schillerbaum steckt aber noch viel mehr. „Wir freuen uns, ein erstes konkretes Projekt zusammen mit dem Margarethengarten umzusetzen und damit nicht nur gegenseitige Unterstützung zu demonstrieren, sondern vor allem unser gemeinsames Ziel, die stetige Verbesserung der Kommunikation aller Viertelbewohner untereinander zu fördern“ sagt Stefan Sturm von der Initiative Gründerzeitviertel. An den vier Adventssonntagen soll der Schillerbaum kommunikatives Herzstück im Quartier werden.

## PROGRAMM UND HIGHLIGHTS

### 13.11.-2.12. Baumschmuck kann hier abgegeben werden:

Restaurant Van Dooren, Kaiserstr. 132, Buchladen prolibri, Schillerstr. 22 und Ladenlokal, Eickener Str. 12

### 28.11. Baum wird aufgestellt

#### 1. Advent – So. 2.12., 14:00 Uhr

##### Der Baum erhält sein Antlitz

Schmücken des Baums mit den Kindern des Margarethengartens. Alle AnwohnerInnen und Gäste sind herzlich eingeladen, ihren Baumschmuck mit- und anzubringen. Für warme Snacks und Getränke ist gesorgt.

#### 2. Advent – So. 9.12., 14:00 Uhr

##### Der Baum wird zum Wunschbaum

Die Kinder aus dem Margarethengarten sind dazu aufgefordert, kleine Weihnachtswünsche an den Baum zu hängen. Diese werden dann von anderen Anwohnern erfüllt. Weihnachten 2012 soll ein Fest des gegenseitigen Kennenlernens und Verstehens im Quartier werden.

#### 3. Advent – So. 16.12., 14:00 Uhr

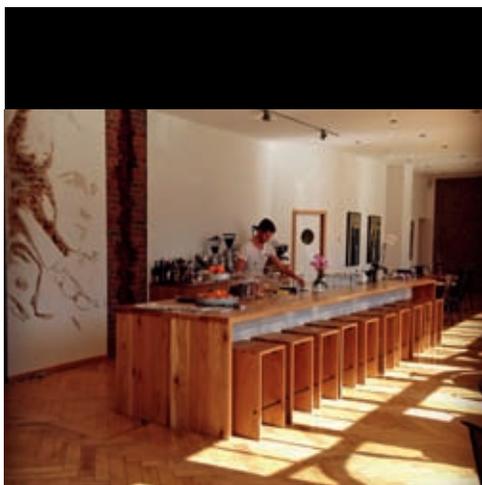
##### Kinderweihnachtsmarkt im Margarethengarten

Am 3. Advent öffnet der Margarethengarten das letzte Mal seine Pforten, bevor es in den Winterschlaf geht. Die Kinder werden mit Hilfe des Margarethengarten-Teams einen Weihnachtsmarkt organisieren, bei dem sie im Mittelpunkt stehen und tolle selbst gemachte Geschenkideen anbieten. Aber auch wer schon alle Geschenke hat, ist mit seiner Familie zwischen 14 und 19 Uhr im Margarethengarten richtig: Es gibt spannende Mitmachangebote für die Kinder und selbstgemachte Leckereien für alle Gäste. Der Margarethengarten möchte gebührend vom Viertel verabschiedet werden.

#### 4. Advent – So. 23.12., 14:00 Uhr

##### Umzug und Bescherung

Am 4. Advent werden den Kindern ihre Wünsche erfüllt. Der Schillerbaum wird dann in den Margarethengarten umgesetzt, um dort, eingepflanzt, langfristig an das schöne Weihnachten am Schillerplatz 2012 zu erinnern.



**VAN DOOREN**

Frühstück  
Mittagstisch  
wechselnde Tagesgerichte

Kaiserstraße 132/Schillerplatz · 41061 MG

Tel. 021 61/247 0550

www.vandooren.de

Täglich 9-21 Uhr · Sa. und So. Frühstück bis 14 Uhr

**GREIS**

bäckerei konditorei



Für ein  
besonderes  
Weihnachtsfest ...

Wir wünschen Ihnen schöne  
Weihnachtstage und ein  
erfolgreiches Jahr 2013!

Bäckerei & Konditorei Greis  
Wir beraten Sie individuell mit Herz  
Kreuzstraße 3 · 47877 Willich

www.baecerei-greis.de

Die Idee ist nicht neu: ein Weihnachtsbaum am zentralen Platz im Viertel. So simpel es anmutet, nichts könnte im Vorweihnachtsstress schöner sein. Aufgestellt wird der Baum von engagierten Anwohnern. Zwei Initiativen haben sich zusammengetan, um die Vorweihnachtszeit im öffentlichen Raum rund um den Schillerplatz positiv zu gestalten.

„Der Margarethengarten geht in die Winterpause und wir wollten schon länger mit der Gründerzeitinitiative zusammenarbeiten.“ sagt Julia Schienke, Vorsitzende des Waldhaus 12 e. V. zu dem neuen Engagement außerhalb des Gartengeländes auf der Margarethenstraße. Zusammen möchten die Initiativen erreichen, dass die Menschen im Viertel sich besser kennenlernen und so neue kreative Kräfte entstehen.

Der Schillerbaum ist mehr als weihnachtliche Dekoration. Wie bei der Arbeit der beiden Vereine, soll auch beim Schillerbaum das Mitmachen eine zentrale Rolle spielen. Deshalb haben die Vereine den Aufruf gestartet: Spendet für euren Weihnachtsbaum! Jeder hat Christbaumschmuck übrig, den er weggeben kann. Dahinter verbirgt sich die Idee, die besonders in der Vorweihnachtszeit vorherrschende Konsumfreude zu hinterfragen und hier Altes weiterzuerwenden und neu zu entdecken. Dies hat einen weiteren Vorteil: Der Baum wird so bunt, verschieden und trotzdem schön, wie das Viertel und seine Bewohner es sind. Baumschmuckspenden können im Restaurant Van Dooren, in der Buchhandlung prolibri und im Ladenlokal abgegeben werden.

# Optik & Akustik Heinrichs feiert Jubiläum

35 Jahre Kompetenz für gutes Sehen und Hören.



Frau Luntscher, Frau Happerschoss, Herr Heinrichs, Frau Groh, Herr Klann, Herr Michels. Das Team von **Optik & Akustik Heinrichs** im Geschäft am Bismarckplatz.

Seit mehr als drei Jahrzehnten gibt es das Fachgeschäft Optik & Akustik Heinrichs in Mönchengladbach. In diesen Tagen feiert es sein 35-jähriges Firmenjubiläum. Für Inhaber Max Heinrichs ist das in der heutigen Zeit etwas ganz Besonderes. Sein Erfolgsrezept: „Die persönliche Note ist in unserem Fachgeschäft ganz wichtig. Unsere Kunden wollen und sollen individuell beraten werden, denn gutes Sehen und Hören sind sehr sensible Themen. Jeder Mensch ist anders, sieht und hört also auch anders. Für optimale Ergebnisse ist es nun einmal wichtig, dass wir un-

sere Kunden und ihre Gewohnheiten genau kennen.“ Mit dieser Position ist das Fachgeschäft jetzt seit 35 Jahren erfolgreich und hat in Mönchengladbach einen hervorragenden Ruf erworben, insbesondere auch durch das hohe optometrische Know-how und die modische Beratungskompetenz.

Max Heinrichs: „Wir sind ein Team aus älteren, erfahrenen und auch jungen, modisch sehr aufgeschlossenen Mitarbeitern – ein optimaler Mix, von dem unsere Kunden profitieren.“ Hinzu kommt die große Auswahl an Marken-Brillen und Sonnenbrillen, z. B. von Ray-Ban, Prada, Chanel, Oakley und vielen anderen.

Auf Fachpersonal und moderne Markentechnik legt das Unternehmen besonders großen Wert. Die Beratung erfolgt hier ausschließlich durch ausgebildete Augenoptiker und Hörgeräteakustiker. Regelmäßige Schulungen sorgen außerdem dafür, dass die kompetente Beratung stets nach neuesten Erkenntnissen erfolgt. Um seinen Kunden auch in Zukunft die nötige Diskretion zu ermöglichen, arrangierte Max Heinrichs vor einigen Jahren den Wechsel in größere und komfortablere Räume. Im Geschäft am Bismarckplatz konnten zusätzliche Beratungsplätze, insbesondere auch für die Hörakustik geschaffen werden.

Dank seiner Mitgliedschaft in der IGA OPTIC, einem Marketing- und Vertriebsverbund mit über 450 angeschlossenen Augenoptik-Fachgeschäften in Deutschland, nutzt Max Heinrichs besonders günstige Einkaufsvorteile bei der Industrie und kann überzeugende Preise bieten. Während der Jubiläumszeit gibt es zusätzlich noch 25 % Jubiläumsnachlass auf alle vorrätigen Brillenfassungen der neuen Herbstkollektion.

.....  
**Optik & Akustik Heinrichs**, Bismarckplatz 9, 41061 MG, Tel. 02161/21547  
[www.optik-heinrichs.de](http://www.optik-heinrichs.de)

[www.moenchengladbach-arcaden.de](http://www.moenchengladbach-arcaden.de)

## Unsere Geschenke für Sie schon vor dem Fest:

### Zentral Parken mit reduzierten Gebühren.



bis 1 Stunde

jede weitere angefangene Stunde

Tageshöchstsatz

1,50 €

1,30 €

8,00 €

Öffnungszeiten Parkhaus:

Montag bis Samstag

von 8 Uhr bis 20.30 Uhr

An allen Adventssamstagen haben wir für Sie bis 19 Uhr geöffnet.

Montag bis Samstag von 10 Uhr bis 19 Uhr



**MÖNCHENGLADBACH**  **ARCADEN**

# Weihnachtsgeschenke

24 Christbaumkugeln, 24 tolle Ideen: Wir machen Ihnen die Suche nach einem besonderen Weihnachtsgeschenk für Familie und Freude einfacher.

Text: Sabrina Kirmarci · Sascha Broich



## Harmonisches *Fondue*

Die Kerzenlicht-Optik der elektrischen Beheizung schafft eine stimmungsvolle und gemütliche Atmosphäre für unvergessliche Stunden. Das stufenlos regelbare Fondue-Set Harmony von Rommelsbacher ist durch seinen hochwertigen Topf aus Eisenguss mit gummiertem Griff für alle Arten von Fondue geeignet, ganz ohne Brandgefahr und unangenehmen Spiritusgeruch. Preis: 59,- €.

**Gesehen bei Saturn**



## Ehren- lokführer

Einmal Dampflokführer sein und die Passagiere in historischen Waggonen durch die Landschaft fahren. Ein Traum, der mit diesem Geschenk wahr wird: ein Ehrenlokführerseminar bei der Selkantbahn. Die Vorbereitung dauert von Freitag bis Samstag und am Sonntag darf der Ehrenlokführer unter der Aufsicht eines erfahrenen Dampflokführers selber fahren. Gebucht wird über den Heinsberger Tourist-Service. Preis: ab 584,- €,

**Tel. 02452/131417**



## *i Pads* kleiner Bruder

Das iPad mini ist so dünn wie ein Bleistift, passt in jede Tasche und lässt sich mit einer Hand halten. Trotzdem kann es alles, was der große Bruder kann. Das 7,9" (20,1 cm) große Display bietet mit 1.024 x 768 Pixeln dieselbe Auflösung wie das iPad 2. Mit einer Akkulaufzeit von 10 Stunden, 5-Megapixel-iSight-Kamera und HD Frontkamera macht das iPad mini von allen Seiten einen guten Eindruck. Preis: ab 329,- €.

**Gesehen bei Saturn**



## W1 und W2

Geldbörsen aus weichem Nappaleder für Modebewusste. Die W1 im Format 10 x 13 x 2 cm hat 2 Scheinfächer, 1 Münztasche, 6 Kartenfächer, 4 weitere Fächer, 1 Stiftschleife und 1 Fach für SD-Karten. Die W2 im Format 18,5 x 10 x 2 cm ist ebenso ausgestattet, hat aber fünf Kartenfächer und ein weiteres Fach mehr. Beide gibt es in verschiedenen Farben. Der Preis liegt bei etwa 60,- €. **Gesehen bei Tellmann**

## Merry Christmas!

Englischer Tee aus einer britischen Tasse, Kekse mit Orangengelee-Füllung, Shortbread und viele Leckereien mehr bieten die Präsentkörbe, die es im Fudge Shop in vielen Varianten und in verschiedenen Preisklassen ab etwa 10,- € gibt. Das perfekte Geschenk für alle, die sich die stockings (Weihnachtsstrümpfe) gerne von „Father Christmas“ füllen lassen.

**Gesehen im  
Fudge Shop**



## Stern- patenschaft

Über den Astronomischen Arbeitskreis Mönchengladbach können Sie einen Stern am Mönchengladbacher Himmel verschenken. Sie erhalten eine Urkunde, mythologische und wissenschaftliche Infos zum Patenstern, eine Führung in der Sternwarte im Wasserwerk Rheindahlen und eine Aufsuchkarte, damit Sie Ihren Stern auch wiederfinden. Jeder Stern am Mönchengladbacher Himmel wird nur einmal vergeben.

Die Sternpatenschaften gibt es ab 30,- €, **Tel. 02161/573113**

## Knowledge in the Brain

Die Buchstützen Knowledge in the Brain gehören zur neuen menu-Serie: Designer's Cut. Modell gestanden hat hier der Designer Karim Rashid selber. Die Buchstützen mit dem „kreativen Kopf“ sind aus Steinresin gefertigt und mit Gummi überzogen. Die facettenreiche unregelmäßige Oberfläche und das farblich abgesetzte „Gehirn“ im Inneren der Skulptur machen diese Buchstütze zu einem ganz exklusiven Geschenk für Bücherfreunde. 169,- €.

**Gesehen bei reuter**

## Winter- stiefel

CINQUE aus Mönchengladbach ist bekannt für Mode, die dem italienischen Lebensstil entspricht: innerlich leidenschaftlich und emotional, äußerlich stets smart und lässig. Bei diesem Geschenk wird Männern nicht nur warm ums Herz, sondern auch um den Fuß. Der Stiefel von CINQUE besteht aus Glattleder und besitzt einen Filzsohle. Er hat eine Gummiprofilsohle und einen Reißverschluss an der Seite.

Preis: 229,95 €,

**Gesehen bei CINQUE**



## Sonos PLAY:3n

Dieser kompakte All-in-one Player mit HiFi-Sound ist mit dem Internet verbunden. Man kann damit Musiktitel der eigenen digitalen Bibliothek abspielen, einschließlich iTunes von einem beliebigen Computer oder einem ans Netzwerk angeschlossenen Speichergerät. Über 100.000 Radiosender und Podcasts können kostenlos angehört werden. Außerdem arbeitet Sonos nahtlos mit den beliebtesten Streaming-Diensten zusammen und bietet so Zugang zu Millionen von Songs und Sendern. Preis: 299,- €.

**Gesehen bei EP:Jepkens**



## Buon Natale!

Sascha Chimera und Anja Hennes von „CHIMERA - Delikatessen, Weine & Öle“ sind aus Sizilien zurück, wo sie eine erfreulich gute Ernte eingefahren haben. Ab dem 5. Dezember liefern sie wieder frische Salze, Kräuter, hausgemachte Tomatensoße, preisgekröntes Olivenöl, Essige, Weine, Olivenholzartikel und vieles mehr. Zum Verschenken gibt es stilvolle

Präsentkisten ab etwa 20,- €

[www.culinaria-sicilia.com](http://www.culinaria-sicilia.com)



## Alter für Schönheit.

Tauschen Sie Ihren alten Fernseher gegen einen Loewe Xelos und Sie erhalten 200€ Preisnachlass. **Jetzt bei uns im Fachhandel.**



# EP:Jepkens

ElectronicPartner

LCD-/PLASMA-TV, DVD/VIDEO, HIFI,  
SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU

Service  
macht den  
Unterschied

41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180

Tel. 02161 960112 / 604229

Email: [jepkens@jepkens.com](mailto:jepkens@jepkens.com)

[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

**LOEWE.**

## „Zeit für schöne Geschenke...“



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.



Advent-Shopping  
So 16. Dez. 13 - 18 Uhr  
in MG-Rheydt



**TELLMANN**  
EINRICHTEN & GESTALTEN.  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 0 21 66 / 480 24  
TELEFAX: 0 21 66 / 61 92 24

Wir präsentieren Ihnen Wohnen in seiner schönsten Form: Ideen zum Wohnen und Verwöhnen, Accessoires und formschöne Geschenke. Schauen Sie doch gleich mal bei uns rein. Wir freuen uns auf Sie!

[www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)

# TELLMANN



**Deja Vu**  
Change YOUR style  
A Million Times

Unzählige Kombinationsmöglichkeiten!

Gestalten Sie Ihre Uhr individuell und passend zu jedem Outfit.

**VERKAUFSOFFENER SONNTAG 16.12.2012**

**BLICKPUNKT OPTIK SCHMIDT** Bahnhofstraße 18  
41236 MG-Rheydt  
Tel. 02166 / 41401



**WEINHAUS MENRATH**

WEINE AUS 12 LÄNDERN

Individuell zusammengestellte Weihnachts- und Firmenpräsente mit „persönlicher Note“.  
Wir beraten Sie gerne!

Weinhaus Menrath  
Herrenshofer Str. 60  
41352 Korschenbroich  
Tel. 02161 / 977655  
www.weinhaus-menrath.de



## Das Findelkind von Gladbach

Um 1640 kamen mit den Franzosen verbündete hessische Truppen in das niederrheinische Gebiet, plünderten, brandschatzten und versetzten die Bevölkerung in Angst. Der alte Kupferschmied Vit Gilles will dem Treiben der Soldateska nicht tatenlos zusehen. Mit einer Schar beherzter Männer schützt er die Unschuldigen und Schwachen und rettet schließlich seine Heimatstadt. Erweiterte Auflage mit Vigölkes: Sagen, Märchen, Erzählungen und Lieder aus Mönchengladbachs Vergangenheit.

Preis: 17,80 €. **Gesehen bei Buchhandlung Wackes**

## Streichholzrätsel

Kreatives Knobel-Vergnügen. Wie macht man aus einem Stern zehn Dreiecke? Wie schafft man es, dass das Zündholz-Huhn von links nach rechts schaut? Und wie berichtigt man mathematische Gleichungen, wenn man dabei nur ein Streichholz umlegen darf? Knifflige Rätsel fördern das Denkvermögen, die Vorstellungskraft und die Kombinationsfähigkeit. 50 Knocheien für leichte Momente und zündende Ideen. Altersempfehlung: ab 12 Jahre, Preis: 9,95 €.

**Gesehen bei Buchhandlung Degenhardt**



## Deja Vu

Wer sich über den Geschmack des Beschenkten nicht ganz sicher ist, aber dennoch eine hochwertige Freude bereiten möchte, der liegt mit den Deja Vu Uhren richtig. Schmuckscheiben, Bänder und Uhrengehäuse können individuell gewählt, kombiniert und wieder ausgetauscht werden. In der neuesten Kollektion finden sich Designs aus Silber, Edelstahl, Acryl, Kunststoff, Perlmutter, Halbedelsteinen, Holz, Aluminium, Glasschliffsteinen, Tombak und Filz. Die Preise variieren je nach Set (ca. 140,- €).

**Gesehen bei Blickpunkt-Optik Schmidt**



## Recycling-Tasche

Diese ausgefallene Tasche stammt von der Textildesignerin Hanna Blanco. Auf den Philippinen hat sie sich und ihren Mitarbeiterinnen - vornehmlich junge Mütter, die von zuhause arbeiten können - ein zweites Standbein aufgebaut. Jeansreststücke werden aufgekauft und zusammen mit alten Reifen-Innen-schläuchen unter fairen Bedingungen zu robusten Taschen, Geldbörsen und Kissen verarbeitet. Die Denimtasche für 59,- € kann bei 30 °C

gewaschen werden. **Gesehen beim Eine-Welt-Laden Mönchengladbach**





## Farbenfrohe Candela

Eine einfache Idee mit außergewöhnlicher Wirkung: Zwei gegenüberliegende Farbfilter reflektieren aufgrund ihrer speziellen Beschichtung das Licht einer Kerze und erzeugen dadurch einen faszinierenden Endlos-Effekt. Auch die Farb- und Lichtwirkung ändert sich je nach Blickwinkel. Fünf Farbfilter in den Farben Rot, Gelb, Grün, Blau und Magenta stehen zur Auswahl, die je nach Stimmung beliebig miteinander kombiniert werden können. Preis: ab 49,- €.

Gesehen bei  
Lichtstudio Erens

## Selbstgebaute Nisthilfen

Die Schreinerei im Volkverein Mönchengladbach baut nicht nur Möbel nach Wunsch, sondern auch Nisthilfen für Vögel und Fledermäuse. Ein schönes Geschenk für Gartenfreunde und Tierliebhaber zugunsten der gemeinnützigen Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit. Der abgebildete Nistkasten zur Wandmontage für Blaumeisen hat die Maße 58 x 18 x 27,5 cm und besteht aus Fichte, Tanne und Dachpappe. Er kostet 28,40 €. Weitere Modelle gibt es hier: [www.aviami.de](http://www.aviami.de)



## Gladbach- Sampler

Ein aktueller Querschnitt durch die vielfältige Gladbacher Musikszene. Für den GLADBACH-Sampler haben sich über 60 einheimische Bands beworben, von denen per Publikumsvoting 27 ausgewählt wurden. Der Sampler hat eine Gesamtspielzeit von 105 Minuten. Die Songs sind im MP3-Format abgespeichert. Erhältlich ist das Geschenk für heimische Musikfans unter anderem im Mokka, bei Jeans Point, bei Prolibri, unter [www.gladbach-souvenir.de](http://www.gladbach-souvenir.de) oder auch auf dem Claus-Markt im Königskarree am 8. und 9. Dezember. Gladbach Souvenir bietet neuerdings auch einen PDF-Katalog an, aus dem man bestellen kann.

Der GLADBACH-Sampler  
kostet 7,99 €.

## Borussia *Deko*

In einem neuen Online-Shop können Fans über 800 offiziell lizenzierte Borussia-Deko-Artikel kaufen. Es gibt beispielsweise Leinwandbilder mit Eindrücken aus dem Stadion, lebensgroße Wandtattoos der Fohlenelf und hochwertige Fototapeten. Zum Start des neuen Fanshops erhalten Borussia-Anhänger auf der Facebook-Fanpage im Rahmen einer Kennenlern-Aktion einen Einkaufsgutschein im Wert von 10,- € sowie die Borussia®-Raute als Wandtattoo. [www.borussia.yourdecoshop.de](http://www.borussia.yourdecoshop.de)



# Schatzinsel

SILBERSCHMUCK



EINZIGARTIGES ZUM

## Weihnachtsfest

LASSEN SIE SICH VERFÜHREN

WALLSTRASSE 8 · MG  
INH. JUTTA KAISER · TEL. 20 66 05

DU  
4

## LASSEN SIE SICH VERFÜHREN...

DAS FASHION-EVENT IM ADVENT

08.12.12

Exklusive Herrenhemden und Damenblusen von DU4 Fashion. Cooler Style & hochwertige Verarbeitung. Genießen Sie dazu prickelnden Cava & den berühmten Pata Negra – ein Serranoschinken in Gourmetqualität. Zusätzlich erhalten Sie ein Überraschungspräsent.

OUTLET-PREISE UND ZUSÄTZLICH  
10 % RABATT AM EVENTTAG

auf unsere gesamte Kollektion an Hemden und Blusen  
(Reduzierte Ware ist vom Angebot ausgeschlossen.)

DU4 - FASHION STORE

Rudolfstr. 10 H | 41068 Mönchengladbach | Telefon 02161-4665300  
Öffnungszeiten Mi, Do, Fr 15 - 19 Uhr, Sa 10 - 16 Uhr



## Mimis *Krimis*

Mit der Brigitte Hörbuch-Edition „Die Krimis“ ist Spannung garantiert. Bekannte Sprecher wie Andrea Sawatzki, Jan Josef Liefers, Hannes Jaenicke oder Simone Thomalla lesen zwölf Werke ausgezeichnete Kriminalliteratur. 46 CDs mit 3.220 Minuten Hörgenuss im stabilen Schuber. Preis: 59,- €.

**Gesehen bei Saturn**



## Espresso für Fortgeschrittene

Espressomaschinen mit Siebträger erzeugen Kaffeegetränke mit intensiveren Aromen. Die Advanced Pro G von Gastroback ist die ideale Kaffeestation für Espresso, Cappuccino, Latte & Co. Praktisch und bei Siebträgermaschinen nicht üblich: eine integrierte Kaffeemühle mit 18 Mahlgradstufen und frei wählbarer Kaffeemenge. Bedienung und Funktionsumfang und Zubehör sind vorbildlich. Preis: 479,- €.

**Gesehen bei Saturn**



## Schmuck von Herzen

Über individuellen Schmuck freut sich jeder – vor allem, wenn er von Herzen geschenkt wird. Bei der Schatzinsel in der Wallstraße 8 ist die Auswahl groß. Wir haben drei Anhänger herausgesucht. Das schwungvoll verzierte Kreuz kostet 69,- €, der Ornament-Anhänger 39,- €. Für Verliebte ist der Schlüssel mit Botschaft für 29,- € genau das richtige Geschenk. Die Edelstahl-Charms der Marke ICEHOUSE werden mit einer Kette oder einem Lederarmband getragen.

**Gesehen bei Schatzinsel**

## Candlelight Dinner

Bei romantischen Gefühlen müssen gefühlbetonte Geschenke unter dem Christbaum platziert werden. Mit einem Gutschein für ein stilvolles Candlelight Dinner im Four Senses erreichen Sie das Herz des Partners, denn Sie verschenken einen wunderschönen Abend zu zweit. Zur Begrüßung wird Champagner gereicht, anschließend gibt es ein 4-Gänge-Menü bei Kerzenschein – wahlweise vegetarisch oder mit Fleisch/Fisch.

Das Candlelight Dinner für Zwei kostet 130,- € ohne Getränke.

**Gesehen bei Four Senses**



## Warme Filzpantoffeln

Auch Geschenke-Klassiker wie warme Filzpantoffeln werden an Weihnachten noch immer gerne unter den Baum gelegt. Angesichts des hohen Festes soll es aber etwas Besonderes sein, an dem man lange Freude hat. Beim Reformhaus Haas wird man fündig. Die Filz-Hausschuhe von Berkemann haben ein mit Leder bezogenes, flexibles Korkfußbett für perfekten Komfort. Sie halten schön warm und der Beschenkte geht künftig wie auf Wolken, Preis: 49,90 €.

**Gesehen bei Reformhaus Haas**

## Weihnachtliche Accessoires

Bei Teelikatesse in der Wallstraße 3 gibt es nicht nur eine feine Auswahl an Teesorten und Feinkost, sondern auch weihnachtliche Accessoires, die sich hervorragend als Geschenk eignen. Die Tasse für 4,80 € macht sich prima auf dem Frühstückstisch, die Keksdose für 5,10 € kann man mit Selbstgebackenem füllen, der Nikolaus für 3,90 € schmückt die Weihnachtspäckchen und der Fliegenpilz für 11,50 € bringt Licht und Glück fürs kommende Jahr. **Gesehen bei Teelikatesse**

**Gesehen bei Teelikatesse**



**30 TAGE GELD-ZURÜCK-GARANTIE**

Inkl. Gratis Smart Guide und Reiseetui

Drei-Zonen-Tiefenreinigungs-System

**Soo!**  
MUSE  
TECHNIK

**179,99**

**BRAUN** TRIZONE 5000 LIMITED EDITION ELEKTRISCHE ZAHNBÜRSTE

Drei-Zonen-Tiefenreinigung: Mit länglichem Bürstenkopf für das Putzen wie mit einer Handzahnbürste, entfernt bis zu 100% mehr Plaque im Vergleich zu einer herkömmlichen Handzahnbürste, 5 Reinigungsstufen: Reinigen, Sensitive, Aufhellen, Massage und Tiefenreinigung, inkl. 4 Aufsteckbürsten, Professional Timer, Ladekontrollanzeige, Art. Nr.: 155 7024

\* 30 Tage Geldzurückgarantie ab Kaufdatum wenn Sie nicht zufrieden sind.

Inkl. Gratis 50ml Gillette Moisturizer

Wet & Dry: Unter der Dusche verwendbar

**99,99**

**BRAUN** CRUZER Z6 FACE AKKU-NETZRASIERER

Fixer Scherkopf mit Doppelscherfolie, Präzisionskamm, SmartFoil™, Verstellbarer Trimmer und Kammaufsatz (4 Stufen), 3-Tage-Bart-Aufsatz, Schnellladefunktion, 30 Min. Akkukapazität, 60 Min. Ladezeit, inkl. Reinigungsbürste, Art. Nr.: 158 2828

Abwaschbar

4-fach beweglicher Scherkopf

**299,-**

**BRAUN** SERIES 7 720S AKKU-NETZRASIERER

3-fach-Schersystem, Langhaarschneider/Trimmer, Cross-Cutting-Schersystem, OptiFoil™, Scherkopffixierung, Präzisions-Komfort-Klingen, 50 Min. Rasur nach 60 Min. Aufladezeit, inkl. Reiseetui, LED-Ladekontrollanzeige, Art. Nr.: 158 4935

Integrierter Lockenformer

Inkl. Gratis Wella Minis

**59,99**

**BRAUN** ESW SCHWARZ SATIN HAIR 5 MULTISTYLER / HAARGLÄTTER

5 Temperaturstufen bis 200°C, LED-Display Anzeige, 100% Keramikplatten, Kühlspitze, Abschaltautomatik, Art. Nr.: 142 9091

Smartlight für feinste Härchen

Inkl. Gratis Max Factor Wimperntusche

**79,99**

**BRAUN** SILK EPIL 5 LEGS YOUNG BEAUTY 5185 EPILIERER

4D-Pinzetten-System, Close-Grip-Technologie, beweglicher Epilierkopf, Hochfrequenz-Massageroller, Reinigungsbürste, inkl. Beauty Aufbewahrungstasche und Kühlhandschuh, Art. Nr.: 158 4949

\* 100 Tage Geldzurückgarantie ab Kaufdatum wenn Sie nicht zufrieden sind.

Inkl. Gratis Smart Guide und Reiseetui

**149,-**

**BRAUN** TRIUMPH 5000 LIMITED EDITION ELEKTRISCHE ZAHNBÜRSTE

Rotierend-pulsierendes Putzsystem, 5 Reinigungsstufen: Reinigen, Tiefenreinigung, Sensitive, Polieren und Massage, inkl. 3 Aufsteckbürsten, Ladekontrollanzeige, Professional Timer, visuelle Andruckkontrolle, Art. Nr.: 155 7040

\*\* 30 Tage Geldzurückgarantie ab Kaufdatum wenn Sie nicht zufrieden sind.

KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

saturn.de

Saturn Techno-Markt Electro-Handelsgesellschaft mbH  
MG-CITY direkt neben P&C

Hindenburgstrasse 42  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161/30950

Ab 20 € Einkauf  
1 Stunde kostenlos parken



Saturn Techno-Markt Electro-Handelsgesellschaft mbH MG-RHEYDT  
in der Galerie am Marienplatz

Stresemannstr. 1-7  
41236 Mönchengladbach  
Tel.: 02166/6225-0



**SATURN**

**SOO! MUSS TECHNIK**

Angebote gültig vom 01.12.2012 bis 04.12.2012. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



Die Nordmantanne ist **der beliebteste Christbaum**, dann folgen die Blaufichte, die Edeltanne und die Fichte.

## Oh Tannenbaum!

Auch wenn die Nordmantanne der beliebteste Weihnachtsbaum der Deutschen ist, gibt es eine Reihe von Nadelbäumen, die durch einen wunderbaren Geruch oder besonderen Farbnuancen punkten können.

Text: SDW

Die **Blaufichte** ist der Klassiker unter den Weihnachtsbäumen. Ihre Nadeln haben einen intensiven blauen Schimmer. Aufgrund ihrer starken, gleichmäßig etagenförmig gewachsenen Äste ist sie besonders für schweren Baumschmuck und echte Kerzen geeignet. Allerdings sind Handschuhe beim Schmücken zu empfehlen. Ihre Nadeln stechen stark, duften aber herrlich nach Wald.

Die Zweige der **Edeltanne/Nobilistanne** sind auch etagenförmig angeordnet und sie hat weiche blaugrüne Nadeln, die sehr intensiv nach Orangen duften. Den Geruch kann man noch verstärken, indem man die am Stamm befindlichen Harztaschen (kleine Beulen) mit einer Nadel aufpiekst. Sie ist eine prima Alternative, wenn Weihnachtsbäume über vier Wochen oder mehr im beheizten Raum stehen sollen, denn sie halten die Nadeln am dauerhaftesten.

Die **Fichten** werden im Rahmen der regulären Waldpflege entnommen und werden, wenn sie „ansehnlich“ gewachsen sind, auch als Weihnachtsbäume verkauft. Die Fichte ist der preiswerteste Weihnachtsbaum, allerdings hat sie die geringste Haltbarkeit, denn sie nadelt in warmen Räumen schon nach wenigen Tagen.

Die **Douglasie** hat weiche dünne Nadeln, die einen intensiven Zitrusduft verströmen. Wegen ihrer dünnen biegsamen Zweige ist sie nur für leichten Baumschmuck geeignet. Ihre Haltbarkeit ist etwa mit der Blaufichte zu vergleichen.

Die **Kiefer** überzeugt durch die schönen langen Nadeln und ihren interessanten Wuchs. Dieser ungewöhnliche Weihnachtsbaum bleibt in der Wohnung lange frisch. Er duftet besonders intensiv nach Wald, ist aber etwas schwierig zu schmücken.

Egal für welchen Baum man sich entscheidet, die ökologische Komponente sollte man beim Kauf nicht vergessen. Ein Baum aus der Umgebung, am besten mit einem Siegel für umweltverträgliches Behandeln (ohne Pestizide) und zertifiziert von FSC oder Naturland. Christoph Rullmann von der „Schutzgemeinschaft Deutscher Wald“: „Leider gibt es immer noch zu wenige Weihnachtsbäume, die diese umweltbewussten Kriterien erfüllen, aber verstärktes Nachfragen nach diesen Bäumen bewirkt in der Zukunft ein größeres Angebot.“

Viele weitere Hintergrundinfos zum „Weihnachtsbaum“ erhalten Sie hier:

[www.sdw.de/waldwissen/weihnachtsbaum](http://www.sdw.de/waldwissen/weihnachtsbaum)

### INFO

Auf dem **Lammertzhof in Kaarst** werden auch in diesem Jahr wieder Blaufichten und Nordmantannen aus ökologischer Waldwirtschaft angeboten, die von einem biozertifizierten Betrieb aus Schmallenberg stammen. Der Verkauf startet in der zweiten Dezemberwoche. Der Preis für eine durchschnittlich hohe Nordmantanne (2 bis 3 Meter) liegt bei 30 Euro.

.....  
Bioland Lammertzhof, 41564 Kaarst  
Tel. 02131/757470, [www.lammertzhof.de](http://www.lammertzhof.de)

Ökologische Weihnachtsbäume zum Selberschlagen gibt es bei **Johannes Dedden in Viersen-Süchteln**. Die Bäume werden weder chemisch behandelt, noch mit Kunstdünger versorgt. Das zwischen den Bäumen wachsende Wildkraut wird von einer Schafherde vertilgt. Für jeden vor Weihnachten geschlagenen Baum wird im Frühjahr ein neuer gepflanzt.

.....  
[www.gartenbau-dedden.de](http://www.gartenbau-dedden.de)

## Warum ein Bio-Baum?

„Wenn schon Weihnachtsbäume, dann am besten aus Forstbetrieben oder Baumkulturen, die nach klaren, ökologisch ausgerichteten Regeln bewirtschaftet werden und bei denen dies auch von unabhängiger Seite kontrolliert wird“, empfiehlt Rudolf Fenner von ROBIN WOOD. Verbraucher sollten daher auf das Siegel des FSC (Forest Stewardship Council) an den Bäumen achten. Dieses Zertifikat erhalten nur Forstbetriebe, die auf Kahlschläge, Düngungen, Entwässerungsmaßnahmen und Pestizide verzichten. Außerdem bieten auch einige Naturland-, Bioland-, Demeter- und weitere, nach EU-Recht zertifizierte Bio-Betriebe empfehlenswerte Öko-Weihnachtsbäume von landwirtschaftlichen Anbauflächen an.

Bis in die Fünfziger Jahre stammten alle Weihnachtsbäume von „drauß' vom Walde“. Heute kommen mehr als 80 Prozent der Weihnachtsbäume aus Plantagen, in denen meist kräftig gespritzt und gedüngt wird: Insektizide gegen Rüsselkäfer und Sitkalas, Herbizide gegen konkurrierendes Gewächs, Mineraldünger für gleichmäßigen Wuchs und für eine intensive Grün- und Blaufärbung der Nadeln. Auch die Gentechnik hat dieses Marktsegment längst im Visier und arbeitet an schädlingsresistenten Christbaum-Klonen. Wer sich die Giftstoffe nicht ins Wohnzimmer holen und die Umwelt schützen möchte, wählt am besten einen Öko-Weihnachtsbaum. Die Preise für öko-zertifizierte Bäume unterscheiden sich meist nicht von denen für konventionelle Bäume.

Wer keine zertifizierten Öko-Christbäume in seiner Umgebung findet, der sollte einen Baum aus der Region wählen, am besten einen zum selber Schlagen beim nächstgelegenen Waldbetrieb. Denn so lässt sich vermeiden, ungewollt einen weit gereisten und damit ökologisch fragwürdigen Baum aus Dänemark, Osteuropa oder Irland nach Hause zu tragen.

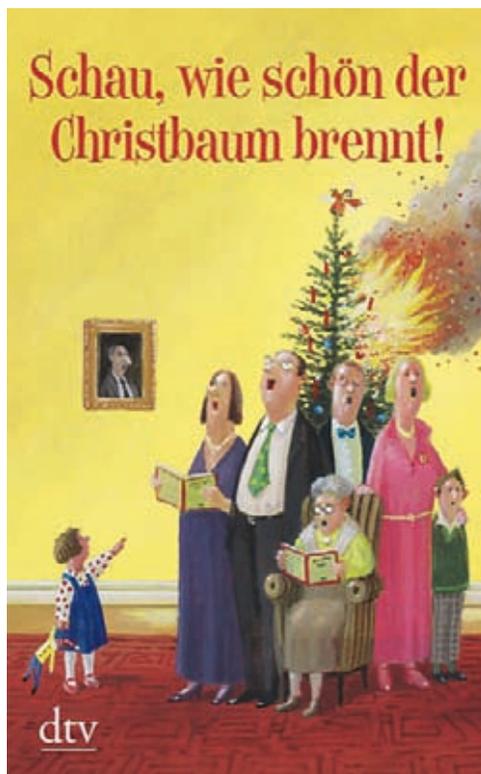
### Buchtipps:

## Schau, wie schön **der Christbaum brennt!**

Alle Jahre wieder schmelzen ab August Schokoladen-Weihnachtsmänner in den Supermärkten, wabern Glühweindämpfe durch spätherbstliche Luft und bilden sich vor den Kassen der Kaufhäuser lange Schlangen – Weihnachten in seiner ganzen Pracht! Zur Freude der Kinder, der Wirtschaft und der Pfarrer – zum Leid von so manch einem, der dann am liebsten auswandern möchte. Diese Anthologie schenkt geplagten Zeitgenossen Trost, Zuversicht und Ablenkung, indem sie mit ihren Erzählungen die anderen, nicht so besinnlichen, nervigen und komischen Facetten des wichtigsten Fests des Jahres aufzeigt.

Die Geschichte „Kabine drei“ in der Kurzgeschichten-Sammlung stammt aus der Feder des Mönchengladbacher Autors Arnold Küsters. [www.arnold-kuesters.de](http://www.arnold-kuesters.de)

ISBN: 978-3-423-21405-6, Preis: 8,95 €



BRILLENMODE &  
KONTAKTLINSEN



s.Oliver  
Exklusiv bis  
zum 21.12.2012!

OPTIK  
SCHRÖMGES

Optik Schrömgès GmbH · Liebfrauenstraße 51 ·  
41066 Mönchengladbach · Telefon (02161) 99 44 20  
[www.schroemges.de](http://www.schroemges.de) · HR B 4011 AG Mönchengladbach

## Am Anfang war das Licht ...

Bis Weihnachten 10%  
auf Ihre Bestellung \*

Ausstellungsstücke  
stark reduziert.

\* außer auf Oocchio und Tobias Grau

## Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung

Lichtstudio Erens GmbH,  
Pastoratshof 18, 47929 Grefrath  
Telefon 02158 91650,  
[www.lichtstudio-grefrath.de](http://www.lichtstudio-grefrath.de)  
[n.eren@lichtstudio-grefrath.de](mailto:n.eren@lichtstudio-grefrath.de)





## GANZ WICHTIG

Wenn Sie vorhaben, über Weihnachten und Silvester zu verreisen, dann sollten Sie sich schnell nach freien Plätzen erkundigen. „Es gibt zwar noch einige Last-Minute-Reisen, aber die Nachfrage ist groß und täglich sinkt die Anzahl der günstigen Angebote“, so Dominika Amende vom Mönchengladbacher „Reisebüro sonnenklar“. Die meisten Urlaubswilligen sehen sich nur im Internet nach Angeboten um, obwohl sie dort längst nicht die besten Ergebnisse erhalten. Dominika Almende: „Es ist empfehlenswert, direkt im Reisebüro vorbeizukommen. Wir können durch eine spezielle Software die freien Plätze aller Anbieter einsehen und finden oft auch noch Angebote, die genau den Wünschen entsprechen.“

.....  
**sonnenklar Reisebüro**, Hansastr. 2  
 41066 MG, Tel. 02161/3035881

# Weihnachten? **Nix wie weg!**

Wer vor Weihnachtstrubel und schlechtem Wetter flüchten möchte, muss sich beeilen. Viele Reisen in den Süden und in die verschneiten Skigebiete sind bereits ausgebucht.

Text: Sabrina Kirnapci

Während die einen die Wohnung schmücken, das Weihnachtessen planen, Geschenke kaufen und sich auf gemeinsame Tage mit der Familie freuen, haben andere Mönchengladbacher nur einen Gedanken: nix wie weg von Konsumterror, Familienzusammenkünften und schlechtem Wetter! Winterfans träumen von weißen Weihnachten im Schnee, am besten mit Skiern unter den Füßen. Sonnenanbeter träumen von weißen Weihnachten bei Sommertemperaturen, wobei mit „weiß“ allein der Sandstrand gemeint ist. Da mittlerweile in den Ferienregionen auf der ganzen Welt zu Weihnachten „Jingle Bells“ ertönt, kann man dem Fest vielleicht nicht ganz entkommen, aber Elefanten mit Nikolausmützen – wie beispielsweise in Thailand – sieht man schließlich auch nicht alle Tage. Dies sind einige der beliebtesten Reiseziele für Weihnachten und Silvester:

### Dominikanische Republik

Weißer Traumstrände, Tropfsteinhöhlen, Lagunen, kristallklares Wasser und erstklassiger Rum statt Glühwein: Die Dominikanische Republik lockt mit Temperaturen um die 25 °C und heißen Rhythmen der Salsa-, Reggae- und Merenguemusik. Eine tolle Alternative zum ewigen „Last Christmas“ aus dem Radio!

### Thailand

Thailand ist eines der beliebtesten Reiseziele zu Weihnachten. Es ist ja auch ein ganz besonderes Erlebnis, die Geschenke bei 30 °C am Strand unter blauem Himmel auszupacken. Zwar sind 90 % der Thailänder Buddhisten, das hält die Hotels aber nicht davon ab, für die Gäste in Nikolauskostüme zu

schlüpfen und ein heißes Weihnachtsfest inklusive exotischem Weihnachtsbuffet möglich zu machen.

### Ägypten

Auch im Land der Pyramiden wird an Weihnachten in Sachen Dekoration aufgerüstet. In den Clubs und Hotels sieht man immer öfter Lichterketten und künstlichen Schnee. Wer geschmückte Palmen entdeckt, der hat den Ursprung unseres Christbaums gefunden. Die Ägypter verwendeten eine zwölfgliedrige Palme als Symbol für ein abgeschlossenes Jahr. Da bei uns eher selten Palmen wachsen, musste die Tanne herhalten, die früher zu Ehren des Fruchtbarkeitsgottes Saturn und heute eben zu Weihnachten mit Licht und Schmuck versehen wird. In den beliebtesten Urlaubsregionen Ägyptens liegen die Temperaturen im Dezember bei etwa 25 °C.

### Balearen

Die durchschnittlichen Höchsttemperaturen zur Weihnachtszeit auf den Balearen liegen bei 15 °C. Wer es also nicht ganz so heiß mag, der ist auf Mallorca, Menorca, Ibiza oder Formentera gut aufgehoben und kann sich auf weihnachtliche Spaziergänge an langen Traumstränden freuen.

### Türkei

In der Türkei sinkt das Thermometer im Dezember auf etwa 16 °C. Dies gilt allerdings nur für die sonnenverwöhnten Regionen wie die türkische Riviera. In Istanbul beispielsweise ist es deutlich kälter. Dennoch ist es ein außergewöhnliches Erlebnis, Weihnachten auf einem orientalischen Basar zu verbringen und anschließend einen heißen Tee zu trinken.



### Weihnachten im Schnee

Regen und bedeckter Himmel in Mönchengladbach, schneebedeckte Wälder und ein stahlblauer Himmel in den Bergregionen – kein seltenes Bild im Dezember. Kein Wunder also, dass sich der Niederländer um die Weihnachtszeit nach knackigen Temperaturen in idyllischer Umgebung sehnt. Dafür muss man nicht einmal ins Ausland, denn in Süd- und Mitteldeutschland gibt es tolle Skigebiete und die besten Voraussetzungen zum Rodeln, Skifahren und Snowboarden. Wer Österreich bevorzugt, der sollte sich ein Plätzchen in einer „Hütte“ im Salzburger Land, in Kärnten, in der Steiermark oder in Tirol sichern. In der Schweiz führen das Berner Oberland, Graubünden, Wallis und die Zentralschweiz die Liste der beliebtesten Wintersportregionen an.

## Türkei - Wellness & Erholung



Innova Resort & Spa

**Besonderes Highlight**

Wellnesspaket im Wert von € 50,-



Wohnbeispiel

**Hammer-Preis!**

schon ab

**€ 329,-** p.P.

- ✓ 8-tägige Flugreise
- ✓ All Inclusive

### Ihr Hotel Innova Resort & Spa \*\*\*\*\*

**Lage:** Das Hotel befindet sich im Feriengebiet Belek, ca. 900 m vom hoteleigenen Sand /Kiesstrand entfernt.

**Ausstattung:** Rezeption, Lifts, Buffetrestaurant, A-la-carte-Restaurant (gegen Gebühr), Bars, Pâtisserie, TV-Raum, Spielcenter, Diskothek, Geschäfte, Friseur, beheizbares Hallenbad, Spa- und Wellnesscenter. Liegen, Auflagen und Badetücher sind im Hallenbad inklusive.

**Unterbringung:** Doppelzimmer mit Bad/WC, Föhn, Telefon, Safe, Sat.-TV, Minibar (teilw. geg. Geb.), Klimaanlage/Heizung und Balkon.

**All Inclusive:** Frühstück-, Mittag- und Abendbuffet, Langschläferfrühstück, tagsüber Snacks, nachmittags Kaffee/Tee/Gebäck, Mitternachtssuppe, lokale alkoholfreie/alkoholische Getränke von 10.00-24.00 Uhr, die Minibar ist bei Anreise mit Softdrinks gefüllt und wird täglich mit Wasser aufgefüllt, Tennis, Tischtennis, Darts, Boccia, Fitnessraum, Aerobic, türkisches Bad, Sauna, Softanimationsprogramm.

### Inklusive:

- ✓ Flug nach Antalya und zurück
- ✓ Alle Transfers
- ✓ 7 Übernachtungen im 5-Sterne-Hotel im Doppelzimmer (Landeskategorie)
- ✓ All Inclusive
- ✓ Wellnesspaket im Wert von € 50,-
  - 20 min Peeling und Schaumbad
  - 20 min Aromaölmassage
  - 10 min Gesichtsmaske
- ✓ Deutschsprachige Reiseleitung

**INKLUSIVE**

#### Reisezeitraum Dezember 2012 bis März 2013

Preise in € pro Person im Doppelzimmer

Abflughafen (Flugzuschlag)	Hamburg (15,-) Frankfurt (15,-)	Köln (0,-) Stuttgart (15,-)	Preis 8-tägig
Saison A	09.01., 16.01.	08.01., 15.01.	329,-
Saison B	23.01., 30.01.	22.01., 29.01., 05.02.	349,-
Saison C	20.02., 27.02.	01.01., 19.02., 26.02.	369,-
Saison D	19.12., 13.03.	18.12., 05.03., 12.03.	409,-
Saison E	06.03.	25.12.	499,-

EDV-Code: AYTBD1

Weitere Abflughäfen und Termine auf Anfrage.

Obligatorischer Festtagszuschlag bei Aufenthalt am 31.12.:

€ 35,- pro Person, Kind bis Ende 6 Jahre ohne Zuschlag, Kind bis Ende 12 € 17,50,-

Hinweis: Das Tragen eines All Inclusive-Armbandes ist obligatorisch.

## Österreich - Skiurlaub



Hotel Weisses Kreuz

**Besonderes Highlight**

Inkl. 2,5 Tage Skipass Sonnenkopf



Skigebiet Sonnenkopf

**Hammer-Preis!**

schon ab

**€ 129,-** p.P.

- ✓ 2 Nächte
- ✓ Inkl. Halbpension
- ✓ Nutzung der Sauna

Feldkirch ist umgeben von der einzigartigen Kulisse der Ostalpen und den Schweizer Bergen. Zahlreiche Geschäfte, gemütliche Cafés und Gastbetriebe unter den historischen Lauben verleihen der Stadt einen ganz besonderen Charakter.

### Ihr Hotel Weisses Kreuz \*\*\*\*

**Lage:** Ihr Hotel ist ca. 2,5 km vom Ortszentrum Feldkirch entfernt. Sie erreichen das Skigebiet Sonnenkopf am Arlberg nach ca. 30 Minuten Fahrtzeit.

**Ausstattung:** Empfangsbereich mit Rezeption, Hotelbar, Speisesaal, Stuben, Lift, Sauna und kostenfreier Parkplatz (nach Verfügbarkeit)

**Unterbringung:** Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC, Föhn, Sat.-TV, Telefon, Radio, Safe (kostenfrei) und teilweise Balkon.

### Wunschleistungen:

- **Kinderermäßigung:** Bei Unterbringung im Zimmer mit 2 Vollzahlern erhalten 1-2 Kinder bis Ende 7 Jahre 100 % und von 8 bis Ende 14 Jahre 40 % Ermäßigung.
- **Doppelzimmer mit 2 Zustellbetten:** zuschlagfrei
- **Verlängerungsnacht:** auf Anfrage buchbar, ab € 55,- bis € 115,- pro Person (max. 1 Nacht, ohne Skipass)

### Inklusive:

- ✓ 2 Übernachtungen im Doppelzimmer
- ✓ 2x reichhaltiges Frühstücksbuffet
- ✓ 2x 4-Gang-Menü am Abend
- ✓ Weihnachtsmenü und Silvesterdinner (bei Anreise 24.12. & 31.12.)
- ✓ 2,5-Tage-Skipass im Skigebiet Sonnenkopf am Arlberg (1/2 Tag nur gültig am Anreisetag)

**INKLUSIVE**

#### Reisezeitraum Dezember 2012 bis April 2013

Preise in € pro Person im Doppelzimmer

Saison	Anreise täglich	Angebotspreis 2 Nächte
A	14.12.-20.12., 23.03.-26.03., 01.04.-05.04.*	129,-
B	02.01., 05.01.-07.02., 27.03.-31.03.	149,-
C	21.12., 22.12.*, 26.12.-29.12.*, 08.02.-21.03.	179,-
D	24.12.	209,-
E	31.12.	249,-

EDV-Code: VOR006

\* Bei Anreise 22.12., 29.12. & 05.04. keine Verlängerungsnacht möglich

 **Reisebüro**  
**sonnenklar**

PREISE WIE IM FERNSEHEN UND INTERNET

Wir vermitteln nahezu alle namhaften Reiseveranstalter sowie Bus- und Schiffsreisen!

Kommen Sie vorbei - lassen Sie sich beraten!

Hansastraße 2 • 41066 Mönchengladbach

www.sonnenklartv-reisebuero.de/moenchengladbach



# Tipps für Kids

von Martin Huth

## Geschichten aus dem Märchenkoffer



Im Theater Spielplatz erzählt euch Angelika Pasch am Sonntag, 9. Dezember um 15:00 Uhr Märchen aus aller Welt. Auf der Bühne steht ein Koffer. Darin befinden sich geheimnisvolle Gegenstände: Ein Stein, eine Feder, eine kleine Schachtel. Jeder Gegenstand steht für eine Geschichte, z. B. könnt ihr erfahren, warum der Löwe so laut brüllt, oder warum das Kaninchen lange Ohren hat, wer Zarewna Frosch ist oder was es mit Zauberäpfeln oder dem Zauberschächtelchen auf sich hat, und und und ... Lustiges, Spannendes, Wunderbares – alles das steckt im Koffer und ihr dürft wählen, was herausgeholt wird!  
Die Karten kosten 4,- € für Kinder ab 4 Jahre, 6,- € für Erwachsene.

## Spunk: Willi Winters Weihnachtszeit



Eine ungewöhnliche Drachenbescherung könnt ihr am Freitag, 7. Dezember um 10:30 und 15:00 Uhr in der Spindel bei Don Antonio in Mönchengladbach-Neuwerk erleben. Axel Heinrich (Schlagzeug), der Willi Winter spielt, und Gerd Müller (Gitarre) führen durch ein Programm voller lebendiger und witziger, aber auch ruhiger und besinnlicher Geschichten und Lieder zum Zuschauen und Mitmachen. Willi Winter weiß genau, woher die Schneeflocken kommen. Er bringt sie zum tanzen und natürlich auch euch. Außerdem verwandelt er das Drachenland in eine Winterlandschaft und feiert mit euch und den Drachen. Eintritt: 6,- € für Kinder ab 3 Jahre und Erwachsene.

## CD-TIPP

Lila Lindwurm und Frank Bode:

### Piet, der Weihnachtspirat

Ein weihnachtliches Hörspiel für Kinder mit viel Musik. Pirat Piet ist total aufgeregt. Er ist in diesem Jahr von seinem Käpt'n zum Weihnachtspiraten ernannt worden und muss sich nun um die Vorbereitung der großen Piratenweihnachtsfeier kümmern. Aber leider hat er überhaupt keine



Ahnung von Weihnachten. Also geht Piet mit seinem vorlauten Papageien Pablo im nächsten Hafen an Land, um herauszufinden, was man für so ein Fest alles braucht. Zum Glück treffen sie bald die Kinder Leon und Anne, die sich tatsächlich als wahre Weihnachtsexperten erweisen! Und los geht sie, die Piratenweihnacht!

Lila Lindwurm Verlag, 9,80 €

### Piet live

„Piet, der Weihnachtspirat“ könnt ihr auch live mit Lila Lindwurm hören, und zwar am Mittwoch, 5. Dezember um 10:30 und 15:00 Uhr im TIG – Theater im Gründungshaus.

### Ronja und die Weihnachtshexe

Im TIG tritt der Mönchengladbacher Kinderliedermacher auch am Donnerstag, 13. Dezember, 15:00 Uhr mit „Ronja und die Weihnachtshexe“ auf. Das Rentier Ronja ist so erkältet, dass der Weihnachtsmann auf dem Schlitten bei jedem Niesen kräftig durchgeschüttelt wird. Als schließlich bei einem besonders heftigen Niesen auch noch die Geschenke aus dem Schlitten purzeln, muss Ronja leider zu Hause bleiben. Verzweifelt versucht sie, ihren Schnupfen wieder loszuwerden, denn natürlich möchte sie unbedingt mit dem Weihnachtsmann zusammen die Geschenke verteilen ...

Karten gibt's jeweils für 6,- €.

## Lesebühnchen

Wenn ihr Geschichten rund um Weihnachten lauschen möchtet, dann kommt am Dienstag, 18. Dezember, 16:30 Uhr ins Theatercafé Linol. Paula Emmrich liest und erzählt von den Helden und Heldinnen der beliebtesten Kinderbuchautorin unserer Zeit: Astrid Lindgren.

In Bullerbü riecht es nach Pfefferkuchen und Siegelack, wenn in der Adventszeit gebacken und die Geschenke verpackt werden. Die kleine Lotta kann fast alles, auch in letzter Minute einen Weihnachtsbaum für ihre Familie besorgen, Pelle zieht zum Weihnachtsfest doch wieder zurück zu seinen Eltern ins Haus und endlich schneit es bei Lisbeth und Madita in Birkenlund – und der erste Schnee, der ist etwas ganz Besonderes und Wunderbares!  
Der Eintritt ist frei!

STÄDTISCHES MUSEUM SCHLOSS RHEYDT

# Kunst & Handwerk

## im Advent

### SCHLOSS RHEYDT

### ÖFFNUNGSZEITEN

Samstag und Sonntag  
8. + 9. Dezember 2012  
11 – 18 Uhr

WWW.SCHLOSSRHEYDT.DE MÖNCHENGLADBACH

NEU BEI UNS

# BOKWA-fitness

Workshoptermine auf unserer Homepage  
Wir tanzen aus dem Rahmen!

# TOMMYS

## Tanzstudio

Schenken Sie doch mal Tanzspaß!  
Gutscheine gibt es bei uns!

Mitglied im ADTV

Linsellesstr. 142-156 47877 Willich  
02154 - 81 66 44 TOMMYS-Tanzstudio.de

## Manga-Magie-Weihnachtsaktion

Am Samstag, 8. Dezember könnt ihr von 12:00 bis 15:00 Uhr an einem Manga-Workshop unter der Leitung der Profi-Mangakünstlerin Alexandra Völker im BIS-Zentrum teilnehmen. Dabei lernt ihr alles, was ihr wissen müsst, um waschechte Mangas (japanische Comics) zeichnen zu können. Malerfahrung ist keine Pflicht, ihr solltet aber Interesse an Mangas und Anime haben und einfach ganz gerne zeichnen. Bringt bitte eigene Stifte und Papier mit, für den Rest sorgen wir! Mehr zu Alexandra Völker und ihren Manga-Büchern findest ihr auf [www.xela-city.de](http://www.xela-city.de). Die Kursgebühr für Kinder ab 7 Jahre beträgt 18,- €.

## Zaubernacht



Das BIS-Zentrum zeigt am Samstag, 1. Dezember, 16:00 Uhr ein Theaterstück vom Schenken und Beschenkt werden, vom Wünschen und von der Kunst, wunschlos glücklich zu sein.

Ein Mann will auspacken. Ein Geschenk? Ein großes Geschenk steht auf der Bühne. „Sollen wir es auspacken?“ fragt der Mann. Und das Geschenk steht da mit seiner roten Schleife und wartet. Was wird wohl darin sein? In der Fantasie der Kinder tauchen Wünsche auf, Wünsche über Wünsche.

Noch kann alles darin sein. Aber was ist, wenn wir es auspacken? Wenn es dann nicht das ist, was wir uns wünschen? Ja, und dann ist da ein armer alter Mann, der nichts besitzt und sich doch, als ihm alle Wünsche offenstehen, nur die Freundschaft eines Hundes wünscht.

Lasst euch verzaubern von einer wunderschönen und einmaligen Begegnung in der einsamen Kälte des Winters!

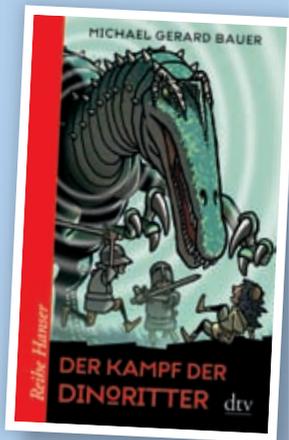
Eintritt: 4,50 € (Kinder ab 4 Jahre), 6,- € (Erwachsene).

## BUCH-TIPP

Michael Gerard Bauer:

### Der Kampf der Dinoritter

Ein gigantischer fleischfressender Dinosaurier. Eine Zeitmaschine. Ein gar nicht so verrückter Professor und ein ungleiches Brüderpaar im Mittelalter, das sind die Zutaten, aus denen Michael Gerard Bauer nach seinen tollen Ismael-Romanen einen spannenden und intelligenten Kinderroman macht. Unterhaltsames Lesefutter für Kids ab 10 Jahre, auch für Mädchen, denn natürlich spielt auch ein Burgfräulein eine nicht zu unterschätzende Rolle ... dtv, 8,95 €, empfohlen von prolibri Buchladen



... wünscht Ihnen Ihr Caritasverband für die Region Mönchengladbach-Rheydt e.V.

Unser „süßer“ Weihnachtsgruß wurde gebacken, dekoriert und getestet von Schülerinnen und Schülern der Paul Moor-Schule.

Wir sind für Sie da!  
Telefon 02161 81020  
[www.caritas-mg.de](http://www.caritas-mg.de)

Herzlich gern. 

Ihr Spezialist für individuelles Reisen

Sonderreise 6 Tage  
**NEW YORK**



\* Flug ab/bis Düsseldorf mit Lufthansa nonstop nach New York / Newark, inkl. 5 Übernachtungen im Doppelzimmer im 3-Sterne-Hotel Holiday Inn Hasbrouck Heights, NJ. Großes Ausflugsprogramm wie Stadtrundfahrt, Musicals, Circle Line, Helicopter Rundflüge günstig zubuchbar. Reisezeitraum 06.01.2013 bis 23.05.2013. Begrenzte Platzverfügbarkeit.

**FLUG CONTACT**  **Lufthansa**  
**DEROUR**

Flugcontact • Hauptstraße 12 • 41236 Mönchengladbach  
02166 / 612097 • [reisen@flugcontact-online.de](mailto:reisen@flugcontact-online.de)



Weitere Veranstaltungen findet ihr im Terminkalender ab Seite 56 unter „KIDS“!

## Schlossweihnacht Schloss Dyck



### 1., 2. und 3. Advents- Wochenende 2012

10 bis 20 Uhr

Großer Weihnachtsmarkt &  
Lebendiges Krippenspiel

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)



**HOTEL  
Zur Mühle**

### Einfach mal **die Seele** baumeln lassen

Moderne, gemütliche Zimmer · Exklusive Bäder  
Reichhaltiges Frühstücksbuffet · Ruhige Lage  
Veranstaltungsräume für bis zu 300 Personen



Kölner Straße 36 a · 41334 Nettetal-Kaldenkirchen  
Tel. (021 57) 13 86-0 · Fax (021 57) 13 86-130  
[info@zurmuehle.net](mailto:info@zurmuehle.net) · [www.zurmuehle.net](http://www.zurmuehle.net)



Der **Claus-Markt mit lauter verrückten Geschenkkideen** findet diesmal auf 1.300 m<sup>2</sup> im Königskarree in MG-Pesch statt.

## Jetzt kommt der **große Claus!**

Der skurrile „Markt der schönen Dinge“ bietet in diesem Jahr noch mehr Platz für originelle Geschenke.

Text: Sabrina Kirnapci

Immer das Gleiche schenken ist langweilig, oder? In diesem Jahr soll es etwas Besonderes sein! Der Wille ist da, doch es fehlt das Angebot. Wer auf der Suche nach einzigartigen Geschenken für Familie und Freunde ist, der braucht viel Zeit und viel Glück, denn sowohl im Einzelhandel als auch auf den Weihnachtsmärkten ähneln sich die angebotenen Produkte. Ausgefallenes, Besonderes und Handgemachtes mit dem gewissen Extra ist schwer zu finden. Die Mönchengladbacher freuen sich deshalb jedes Jahr auf Claus. Der Markt der schönen Dinge, der so unkonventionell wie individuell ist, bietet Originelles, Witziges, Verrücktes und Schönes, das man sonst nirgendwo findet – vom Fußkissen, über Gürtel mit integriertem Flaschenöffner über nachhaltige Möbelstücke aus Holzresten bis zu liebevoll genähten Taschen, Siebdruck-Shirts und vielen anderen kreativen Ideen. Insgesamt 70 Aussteller präsentieren in diesem Jahr auf 1300 m<sup>2</sup> im Königskarree in Mönchengladbach-Pesch ihre einzigartigen Werke.

sich Claus nicht nehmen, einen Teil der Einnahmen wieder für einen guten Zweck zu spenden.

Parkplätze sind am Königskarree und in der näheren Umgebung zahlreich vorhanden. Aber wie bei jedem größeren Ereignis empfiehlt es sich, das Auto zu Hause zu lassen und öffentliche Verkehrsmittel oder – noch schnittiger – das Fahrrad zu nutzen.

### INFO



### Claus – Markt der schönen Dinge

8. Dezember, 13:00 bis 20:00 Uhr

9. Dezember, 11:00 bis 19:00 Uhr

Reyerhütter Str. 45-47, Mönchengladbach-Pesch

Zufahrten: Reyerstraße und Korschenbroicher Straße

Eintritt: 3,- €

Infos und die diesjährigen Aussteller unter:  
[www.mein-claus.de](http://www.mein-claus.de)

# Nikolaus macht **Dampf**

Die Selfkantbahn bringt Kinderaugen zum Leuchten, denn bei der Nikolausfahrt mit der historischen Dampfeisenbahn steigt ein ganz besonderer Gast ein.



Nikolauszüge auf der **Selfkantbahn**.

Ob es im Dezember schneit und die Landschaft in ein so idyllisches Weiß taucht wie auf unserem Artikel-Foto, sei einmal dahingestellt. Doch selbst bei Schmuddelwetter hat die Fahrt mit der historischen Selfkantbahn etwas beschaulich Gemütliches. Die kleine Dampflokomotive zieht bis zu elf Personenwagen, die durch mit Dampf oder Briketts betriebene Heizungen wohlig warm gehalten werden. Den Strom für die Beleuchtung liefern die Batterien im Gepäck- und Buffetwagen, und man fühlt sich um Jahrzehnte zurückversetzt, wenn die Schaffner in ihren dicken Wintermänteln und mit ihren Karbidlaternen die Fahrkarten kontrollieren, während draußen die Dampfschwaden der Lokomotive an den Fenstern vorbei durch die kalte Winterluft ziehen. Die Fahrt beginnt im Bahnhof Gillrath und führt in Richtung Schierwaldenrath. Spätestens, wenn kurz nach der Abfahrt Pferdegeklapper ertönt und die Lok bremst, drücken sich die Kinder an den Zugfenstern die Nasen platt, denn dann kommt der Nikolaus mit Knecht Ruprecht in einer prächtigen Kutsche angefahren und steigt zu. Nikolaus schreitet während der Fahrt durch die Abteile und verteilt kleine Geschenke, während Knecht Ruprecht die kleinen Passagiere daran erinnert, dass sie brav sein sollen. Im Bahnhof Schierwaldenrath wird die Dampflokomotive mit Wasser und Kohle aufgefüllt, während die Passagiere sich bei einer Nikolausfeier im beheizten Festzelt mit Speis und Trank stärken können. Nach etwa einer Stunde geht es zurück nach Gillrath. Die Nikolausfahrt, die noch bis zum 23. Dezember an unterschiedlichen Tagen angeboten wird, kostet für Erwachsene 9,- € und für Kinder bis 15 Jahren 6,- € (inklusive Bescherung). Die Termine, Abfahrtszeiten und die ungefähre Anzahl der noch freien Plätze pro Nikolausfahrt können Sie sich auf der Webseite der Selfkantbahn anschauen. Es gibt dort außerdem die Möglichkeit, die Fahrkarten online zu bestellen: [www.selfkantbahn.de](http://www.selfkantbahn.de)

Wer es lieber persönlich mag, der kann seine Tickets auch im First Reisebüro in der Bismarckstraße 23 kaufen oder telefonisch unter 02161/274161 bestellen.

Text: Sabrina Kimapci

## INFO

### Nikolaus-Erlebnisse in MG:

Am 6. Dezember kommt der Nikolaus von 14 bis 17 Uhr ins **Schlossbad Niederrhein**. Alle Kinder, die schwimmen gehen, können ihre Schuhe in der Eingangshalle für den Nikolaus stehen lassen und erhalten sie nach dem Schwimmbadbesuch gefüllt mit Süßigkeiten zurück. Ebenfalls am 6. Dezember (17 Uhr) gibt es wieder die **spannende Stadttour**, bei der die Teilnehmer vom Nikolaus im echten Bischofsornat durch kirchliche, klösterliche und kuriose Geschichten aus Mönchengladbachs Vergangenheit und Gegenwart geführt werden. Den Nikolaus-Rundgang kann man ideal mit einem anschließenden Besuch auf dem Weihnachtsmarkt verbinden! Nähere Infos unter: [www.mgmg.de](http://www.mgmg.de).

## Historischer Weihnachtsmarkt

Die Attraktion zur Weihnachtszeit auf Rittergut Birkhof: Der stimmungsvolle Weihnachtsmarkt im festlich geschmückten Innenhof mit alter Handwerkskunst und vielen weihnachtlichen Buden und Ständen. Jeweils von 10.15-19.00 Uhr.

### 2. Advent

Sa. u. So. 8. u. 9.12. Großer Weihnachtsbaumverkauf im Pflanzencenter. Genießen Sie einen heißen Glühwein und suchen Sie sich Ihren frisch geschlagenen Weihnachtsbaum aus.

### 3. Advent

Sa. u. So. 15. u. 16.12. Stilvolle Accessoires und Geschenkeideen finden Sie weiterhin in unserem Pflanzen-Center bis 19.00 Uhr.



Foto: Thomas Mayer



Garten-Tradition seit 1929

BIRKHOF  
PFLANZEN-CENTER

Rittergut Birkhof  
41352 Korschenbroich  
Telefon 0 21 31-51 06 19  
[www.birkhof.de](http://www.birkhof.de)

Sonn- und Feiertag: von 10.30 bis 17.00 Uhr geöffnet  
Mo. bis Fr. 9.00 bis 19.00 Uhr · Sa. 9.00 bis 16.00 Uhr

Heiligabend und Silvester 9.00-13.00 Uhr  
Weihnachten und Neujahr geschlossen

ALAIN CLAUDE SULZER

**AUS DEN FUGEN****Virtuos**

Marek Olsberg, ein berühmter Pianist mit einer treuen, noch berühmteren Zuhörerschaft, konzertiert in der Berliner Philharmonie. Die hohen Erwartungen werden wie immer mehr als erfüllt, doch mitten in der fantastischen Interpretation der Hammerklaviersonate bricht der Starpianist sein Spiel ab und verlässt mit den Worten „Das war's!“ die Bühne. Die plötzliche Stille ist nur schwer auszuhalten, die Betroffenen geraten aus der Lebensspur, die Ereignisse aus den Fugen. Das ungewöhnliche Ende des Konzerts hat ungeahnte Folgen. Alain Claude Sulzer ist eine wunderbare Komposition gelungen, mit viel Temperament und großer Spannung.

.....

**Galiani Verlag, 230 Seiten, 18,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

WOLFGANG SEIDEL

**DIE WELTGESCHICHTE DER PFLANZEN****Lehrreich**

Als die Menschen anfangen, Getreide und Bohnen anzubauen, wurden sie sesshaft. Als die Türken im Mittelmeer den Pfefferhandel blockierten, suchte Kolumbus den Seeweg nach Indien und läutete damit das Kolonialzeitalter ein. Tee war der Anlass für die Unabhängigkeit der USA, aber auch für den Untergang des kaiserlichen China. Wolfgang Seidel verknüpft anhand von über

160 Speise-, Nutz-, Zier- und Heilpflanzen botanisches, historisches, wirtschaftliches und aktuelles Wissen zu erstaunlichen Zusammenhängen, amüsanten Anekdoten und spannenden Geschichten und erschließt so von der Steinzeit bis zur Gegenwart kenntnisreich und unterhaltsam die Geschichte der Welt.

**Eichborn Verlag, 560 Seiten, 19,99 €**

Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

CARSTEN STEENBERGEN

**TEUFELSACKER****Geheimnisvoll**

Gleidebach, im Jahr 1256: Heinrich, der zukünftige Graf von Kessel, findet auf den Feldern die bestialisch zugerichteten Leichen zweier Fuhrleute. Der einzige Überlebende, der Onkel seiner heimlichen Liebe Katharina, berichtet von einem Teufel, einem dämonischen Korngeist – ein Gegner, dem nicht mit normalen Mitteln beizukommen ist. Die Bitte um Unterstützung ver-

.....

**Feder & Schwert, 400 Seiten, 12,99 €**

Empfohlen von Livia Hilgers

THE LUMINEERS

**THE LUMINEERS****Akustisch****FOLK-POP**

Wer Mumford & Sons mag, wird die Lumineers lieben. Etwas ruhiger kommen die drei Amerikaner daher, ohne große Produktion, obwohl sie bei einem Major unter Vertrag sind. In den USA verfehlten sie sogar nur knapp die Top 10.

Mit ihrer charmanten und sympathischen Art fangen The Lumineers ihre Hörer von Beginn an ein und lassen sie auch so schnell nicht mehr los. Man möchte eigentlich bei jedem Song mitklatschen und mit dem Fuß zum Takt stampfen. Auf dem Album erwarten uns Akustikschätze, welche bereits nächstes Jahr auf ihrer Deutschland-Tour live zu genießen sind, in Köln zum Beispiel. Hingehen!

**Decca/UNIVERSAL 11 Tracks, 12,99 €**

RIHANNA

**UNAPOLOGETIC****Gewöhnlich****R&B**

Seit Jahren macht Rihanna das Gleiche: Sie veröffentlicht ein Album nach dem anderen, stets eine Vorabsingle, die natürlich an die Chartspitzen stürmt. Was aber den meisten Künstlern fehlt, fehlt auch ihr: Ihre Alben sind eben

nicht mehr als guter Durchschnitt. Rihanna arbeitet hart, sie geht fleißig auf Tour und bereist die Welt, aber viele Songs bleiben einfach leere Hüllen, gefüllt mit heißer Luft. Das einzig wichtige ist der Erfolg und dass am Ende die üblichen drei Hit-Singles stehen, die versuchen wett zu machen, was dem Rest des Albums fehlt. Schade, da ist Potenzial für mehr. Vielleicht kommt das noch.

**Def Jam/UNIVERSAL 14 Tracks, 15,99 €**

LED ZEPPELIN

**CELEBRATION DAY****Legendär****HARDROCK**

Es gab 20 Millionen (!) Ticket-Registrierungen für die Show in der Londoner O<sub>2</sub> Arena 2007. Nur jeder Tausendste hatte das Glück, tatsächlich hingehen zu können und die einmalige Reunion von Led Zeppelin selbst live zu erleben. Zwar verstarb 1980 Vater John, was zur Bandauflösung führte. Er wurde aber perfekt von Jason Bonham vertreten und so wurde ein einmaliges Erlebnis geschaffen, welches jetzt jeder zu Hause nachleben kann. Ein trauriger Beigeschmack bleibt: Wahrscheinlich wird es nie wieder zu einer erneuten Zusammenkunft der vier Briten kommen. Bleibt uns also, dieses zeitlose Werk zu genießen.

**Atlantic/WEA 17 Tracks, 15,99 €**

DVD

**THE DARK KNIGHT RISES****Düster****ACTIONDRAMA**

Der letzte Teil von Christopher Nolans Batman-Verfilmungen ist zugleich auch die Krönung der Reihe. Acht Jahre war Batman verschwunden, nachdem er die Schuld am Tod Harvey Dents auf sich nahm. Doch kommt wieder Unruhe auf im allzeit düsteren Gotham und so steigt Batman ein letztes Mal empor, um

einem Widersacher in die Augen zu schauen. Erstklassige Schauspielkunst, vereint mit einer wunderbar interpretierten Story und sogar einem „offenen“ Ende. Wer den Film noch nicht gesehen hat, sollte das schnellstens nachholen! Empfehlenswert.

**Warner DVD 11,99 €, BluRay 14,99 €**

GAME

**HITMAN: ABSOLUTION****Gefährlich****ACTION**

Agent 47 ist zurück und hat einen neuen schweren Auftrag. Seine besten Freunde haben ihn verraten, er stellt die Polizei im Nacken, den Mittelpunkt einer Verschwörung dar. Zu alledem ist er auch noch unbewaffnet. Aber das ist kein Problem, schließlich kann er alles als Waffe verwenden, was sich in seiner Nähe befindet. Das Spiel hat auch eine praktische Neuerung: die Instinkte von Agent 47. Auf Wunsch sieht der Spieler durch Wände und kann geplante Lauftrouten von Personen in der Nähe erkennen.

**PS3/Xbox360/PC**

**MUSIK  
DVDs  
GAMES**

Rezensiert von **Livia Hilgers**

**SATURN**

## KINO HIGHLIGHTS

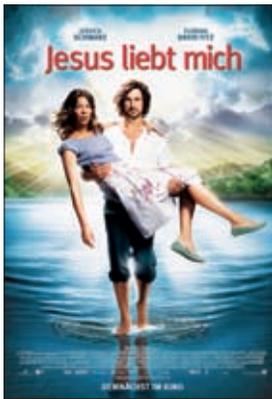


FILM

ab 6.12.2012

## Anna Karenina

Der Film nach dem gleichnamigen russischen Romanklassiker von Leo Tolstoi verwebt die Geschichten dreier Adelsgeschlechter, die durch unterschiedliche Verwandtschaftsverhältnisse verbunden sind und sich an der Moral und der Institution Ehe in der russischen Gesellschaft des 19. Jahrhunderts reiben. Anna Karenina ist unglücklich mit dem deutlich älteren gefühllosen Regierungsbeamten Alexei Alexandrowitsch Karenin verheiratet und stürzt sich in eine Affäre mit dem Grafen Vronskij. Ihr Bruder, der Fürst Oblonski, betrügt seine Frau Dolly mit einer ehemaligen Prostituierten.



LADIES NIGHT

ab 19.12.2012, 20 Uhr

## Jesus liebt mich

Marie verliebt sich immer in die falschen Männer. Als sich der sympathische Zimmermann Joshua nun als Jesus outet, der wegen des jüngsten Gerichts wieder auf Erden wandelt, fragt sie sich nicht nur, ob die Welt nächsten Dienstag untergehen wird, sondern auch, ob sie sich diesmal in den falschesten aller Männer verliebt hat.

Zutritt nur für Frauen

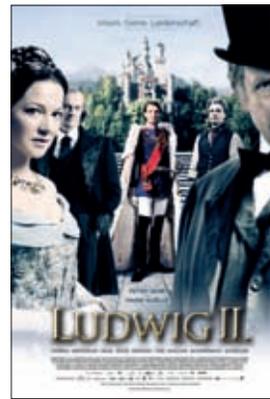


VORPREMIERE

am 12.12.2012

## Der Hobbit – Eine unerwartete Reise

Bilbo Beutlin ist ein angesehenes Hobbit. Dass der große Zauberer Gandalf der Graue mit 13 Zwergen in sein Haus einfällt, passt ihm da gar nicht. Aber Erebor, das Zuhause der Zwerge, wird von dem Drachen Smaug bedroht und Gandalf bittet den Hobbit um Hilfe. So kommt es, dass der kleine Mann die von dem legendären Krieger Thorin Eichenschild angeführten Zwerge auf ihrer gefährlichen Reise begleitet. In den Goblintunneln begegnet Bilbo einem Wesen, das sein Leben für immer verändern wird: Gollum, der einen Ring besitzt, der über außergewöhnliche Kräfte verfügt.



FILM

ab 26.12.2012

## Ludwig II

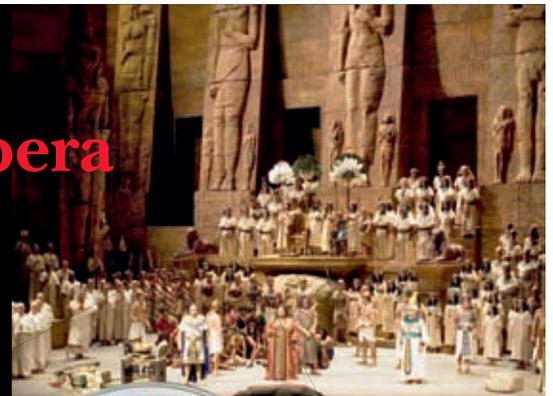
Ludwig ist erst 18 Jahre alt, als er zum bayerischen König ausgerufen wird. Der kunstsinige junge Mann ist voller Idealismus, statt in Kriege will er in Kultur investieren. Als großer Fan seiner Opern, beruft er Richard Wagner an seinen Hof, lässt Schlösser bauen, doch Kriege kann er nicht vermeiden, Bayern erleidet Schlägen in den Auseinandersetzungen mit Preußen und Frankreich. Ludwig zieht sich aus dem öffentlichen Leben zurück, flüchtet sich immer mehr in Traumwelten, während seine Gegner an Macht gewinnen.

AUF HÖCHSTEM  
NIVEAU

KLASSIK LIVE IN HD

The Metropolitan Opera  
SAISON 2012/2013

8. Dezember 2012, 19:00 Uhr » Giuseppe Verdi: OTELLO  
15. Dezember 2012, 19:00 Uhr » Giuseppe Verdi: AIDA



## Sie suchen ein Geschenk?

GESCHENKGUTSCHEINE SIND IMMER EINE WILLKOMMENE  
GESCHENKIDEE. WIR BIETEN EINE BREITE AUSWAHL:

- Wertgutscheine ab 5,- € frei wählbar
- Single Geschenkset – für den Rundum-Kinobesuch
- Partner Geschenksets – für kuschelige Stunden zu zweit
- Partner Geschenkset 3D – inklusive 2 x 3D-Brillen



COMET CINE CENTER



KINO &amp; CO. HAUS ZAAR

facebook

facebook.com/CometCineCenter

twitter

twitter.com/CometCineCenter



**Warm anziehen** müssen sich Sportdirektor Max Eberl und die Borussia im letzten Gruppenspiel der Europa League am 6. Dezember in Istanbul.



Peniel Mlapa feiert mit den Kameraden sein Tor zum **2:0-Sieg in der Europa League gegen Olympique Marseille.**



## Moralisch einwandfrei

Es ist noch nicht alles Gold was glänzt, doch bei Borussia wächst nach dem mäßigen Saisonstart etwas zusammen.

Text: Ingo Rütten

Moral, das weiß zumindest jeder Fußballfan, ist etwas Gutes. Zwar vermag vielleicht nicht jeder sofort die Begrifflichkeit erklären können, doch die Borussenfans erkennen bei ihrer Elf im Ansatz moralisches Verhalten. In den zurückliegenden Wochen hatten sie viele Gelegenheiten dazu.

Langjährige VfL-Fans werden sich auch rückblickend selten an eine unmoralische Mannschaft im Borussia-Dress erinnern können. Vielleicht jene zusammengewürfelte Truppe, die am Ende der Saison 2006/07 aus der Bundesliga abstieg, weil sich die meisten Spieler doch eher mit ihrer eigenen Zukunft als mit der des Vereins beschäftigten. Aber sonst? Sind es nicht gerade die Anhänger Borussia, die als besonders leidensfähig gelten? Sie haben ihre Gründe dazu, einer mag die Moral der Akteure sein. Moral hat viel mit Werten und Verhalten zu tun, Disziplin, Selbstvertrauen und eine gefestigte innere Haltung gehören dazu. Und vor allem eine Bedeutung ist in den letzten Wochen im Zusammenhang mit den Spielen des VfL immer wieder zutage getreten: die Bereitschaft, sich einzusetzen.

### Manches enttäuschende Ergebnis, manche magere Leistung

Borussia hatte es in dieser Saison von Beginn an nicht leicht, was angesichts der prominenten und seither viel zitierten Abgänge schon lange vorher klar zu sein

schien. Mag sein, dass selbst die Verantwortlichen im Club zu oft und sowieso viel zu lange die sehr vermischten Leistungsträger erwähnten, um manches enttäuschende Ergebnis und manche magere Leistung besser erklären zu können. Dante ist unangefochtener Stammspieler beim FC Bayern München, der durch die Bundesliga marschiert wie noch nie. Marco Reus macht bei Borussia Dortmund, was er will, und sticht aus einer Mannschaft heraus, die in den beiden vergangenen Jahren deutscher Meister wurde. Und alle, die dachten, Roman Neustädter gehöre irgendwie nicht in dieses Trio, mussten sich spätestens nach dem dritten Saisontor des Mittelfeldmannes für den FC Schalke 04 und der vorherigen Nominierung für die Nationalmannschaft eines Besseren belehren lassen. Diese drei Abgänge zu verkraften, auch dazu war eine gewisse Moral vonnöten!

Zumal die neuen Leute nicht so auf Antrieb passen wollten. Der Wille, die Bereitschaft, die Moral waren auch bei ihnen vorhanden, aber niemandem der hochgehandelten neuen Borussen gelang auf Anhieb der große Coup. Durch Formschwächen der Leistungsträger und nicht zuletzt Verletzungen war der VfL lange auf der Suche, nach Erfolg, nach der guten Form, nach der Leichtigkeit der Vorsaison. Vermutlich wird es noch lange brauchen, bis letztere wieder gefunden worden ist, solange muss es die gute Moral richten.

### Aufbäumen und Wille nutzten nichts

Im DFB-Pokal nutzte aber auch das Aufbäumen und der Wille, die Niederlage zu verhindern, nichts am Aus in der zweiten Runde. Ausgerechnet bei der Fortuna aus Düsseldorf, ausgerechnet durch ein Tor des Ex-Borussen Nando Rafael. Zuviele Chancen ließ der VfL ungenutzt, am Ende war das 0:1 vielleicht nicht verdient, aber folgerichtig. In der Europa League und der Bundesliga lief es besser, obwohl nach wie vor die vielen Gegentore nicht nur weiter schwer im Magen von Torhüter Marc-André ter Stegen und dessen viel diskutierte Formschwäche liegen. Viele Gegentore machen das Hervortreten einer guten Moral indes leichter, denn oft genügt heutzutage schon ein Ausgleichstor, um fortan eine schwache Leistung mit einer tadellosen Einstellung der Mannschaft aufzuwiegen.

Spricht aber Sportdirektor Max Eberl von der Moral der Borussen, hat er mehr im Sinn: Immer wieder lag Borussia zuletzt zurück, immer wieder musste sie auch nach 90 Minuten Rückschläge verkraften, wie beispielsweise das 1:1-Unentschieden gegen den SC Freiburg. Wieder hatte das Team von Trainer Lucien Favre „vergessen“, das zweite und möglicherweise entscheidende Tor zu schießen – schon war der fest eingeplante Heimsieg dahin. Rückschläge aber machen den Weg nach oben in der Tabelle beschwerlich – und so ist es der Mannschaft hoch anzurechnen,



Gegen den SC Freiburg „durfte“ VfL-Trainer Lucien Favre **das Ende des Spiels von der Tribüne aus dirigieren**, Schiedsrichter Wolfgang Stark sei Dank!

dass sie im Oktober und November den- noch peu à peu nach oben kletterte. Das Team wächst immer mehr zusammen - trotz oder wegen des mäßigen Starts in die Spielzeit. Die oft erwähnten Mechanismen greifen, egal, welches Personal Favre auf den Platz schickt. Der Trainer selbst wiederholt gerne die enorme Arbeit, die noch vor ihm und der Mannschaft liege: Aus den Erinnerungen der Vorsaison ist das ein eindeutig positives Zeichen, dass auch der Schweizer wieder den Glauben an seine Mannen gefunden hat, der ihm doch manchmal abhanden gekommen zu sein schien.

Besonders erstaunlich ist dabei die Tatsache, dass die Doppelbelastung aus Europa League und Bundesliga eher Ansporn als Hemmung ist: Nach den ersten vier Gruppenspielen gab es jeweils sonntags ein Unentschieden und drei Siege in der Meisterschaft. Die Partie im Borussia-Park gegen Limassol und vielmehr das folgende Bundesliga-Sonntagsspiel beim

FC Augsburg konnten wegen des Drucks dieser Ausgabe nicht in dieser Statistik berücksichtigt werden. Am 9. Dezember muss Borussia noch einmal daheim gegen den FSV Mainz sonntags ran, nach dem entscheidenden Spiel in der Europa League bei Fenerbahce Istanbul. Am 6. Dezember wissen die Borussia, ob sie „europäisch überwintern“ und im kommenden Jahr in der K.o.-Runde antreten dürfen.

Zukunftsmusik! In diesem Jahr warten auch noch der FC Schalke 04 und der FC Bayern München als Gegner - jeweils auswärts. Gegen dieses Kaliber ist mehr nötig als eine gute Moral und vermutlich auch mehr als ein Juan Arango in Topform. Man darf gespannt sein, wie sich die Borussia in den verbleibenden Spielen bis zur Winterpause präsentieren werden. Sicher wird es auch davon abhängen, wie viel Arbeit Eberl in der Winterpause in die Kaderplanung steckt. Ein Dante kam einst auch im Winter zu Borussia!

## TERMINE IM DEZEMBER

<b>Sa. 1.12., 15:30 Uhr</b> , Bundesliga:	FC Schalke 04 - <b>Borussia</b>
<b>Do. 6.12., 19:00 Uhr</b> , Europa League:	Fenerbahce Istanbul - <b>Borussia</b>
<b>So. 9.12., 15:30 Uhr</b> , Bundesliga:	<b>Borussia</b> - FSV Mainz 05
<b>Fr. 14.12., 20:30 Uhr</b> , Bundesliga:	FC Bayern München - <b>Borussia</b>





Neue Tapetenkollektion eingeführt  
**GLÖCKLER**<sup>®</sup>

Exklusive  
 · Tapeten  
 · Bodenbeläge  
 · Accessoires

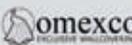
**BESUCHEN SIE UNSEREN SHOWROOM**  
 auf der Aachener Str. 396 in 41069 Mönchengladbach

Ein Auszug unserer Partner:

  
 Farrow & Ball  
Manufacturers of Traditional Paper and Paint

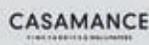
  
 Flamant  
THE ORIGINAL PAINT COLLECTION

  
 WINDMÜLLER  
THE FLOOR COLLECTION

  
 Omexo  
EXCLUSIVE WALLCOVERING

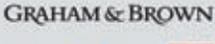
  
 ORAC  
DESIGN

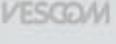
  
 TISCA TIERA  
ART & DESIGN

  
 CASAMANCE  
FLOORCOVERINGS

  
 CAMENGO

  
 GIRLOON

  
 GRAHAM & BROWN

  
 VESCOM

  
 Alutto

  
 AMORIM

  
 VORWERK

  
 WICANDERS

  
 dura



**Nistkästen: Ein Zuhause für die Natur**






Geben Sie unseren heimischen Vogelarten ein Zuhause!

Mit unseren Nisthilfen für:

- Kohl- und Blaumeise
- Mauer-, Rauch- und Mehlschwalbe
- Star oder Fledermaus








Auch für Bienenvölker haben wir das richtige Zuhause - unsere Bienenbeute!!!

[www.aviami.de](http://www.aviami.de)  
 Aviami ist eine Produktlinie des



## Vibrations- training



Sie möchten Ihre Figur verändern?  
Sie haben Rückenprobleme?  
haben wenig Zeit (30 Min.)?

Gib den Vorweihnachtsgelüsten  
keine Ansatzmöglichkeiten!

# BIXX

Ihr persönlicher Erfolg ist unser Ziel

## EMS Elektro- Muskel- Stimulation



Dezemberangebot auch als Geschenkgutschein:  
**Kombipaket: 3 x EMS + 3 x PP » 89 €**

Korschenbroicher Str. 3  
41065 MG  
Tel.: 02161 / 3036018  
bixx-mg@arcor.de  
www.bixx-mg.de

**BIXX**  
Vibrationstraining  
Institut



Um **fit in den Skiurlaub** zu starten und das Verletzungsrisiko zu minimieren, ist Skigymnastik eine gute Idee, mit der man bestenfalls jetzt schon anfangen sollte.

# Mehr als Wedeln und Hüpfen

Skigymnastik ist Ausdauertraining und eine prima Möglichkeit, fit über den Winter zu kommen.

Text: Ingo Rütten

Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Wenn Sie jetzt an den Winterurlaub auf schneebedeckten Pisten denken, sollten Sie sich schleunigst in Form bringen. Aber auch für die Nicht-Skifahrer ist die Skigymnastik eine prima Möglichkeit, sportlich fit über den Winter zu kommen.

Die Zeiten, in denen Rosi Mittermaier und Christian Neureuther im Fernsehen für Sie wedelnd und hüpfend mehr oder weniger gute Figuren abgaben, sind zum Glück vorbei. Skigymnastik hat sich heute zu einem ganzheitlichen Sportprogramm entwickelt, das Kraft, Koordination und Gleichgewicht zugleich schult. Wer die effektiven Übungen regelmäßig wiederholt, wird seine Fitness verbessern und nicht nur auf der Piste vor Kondition strotzen. Von Kopf bis Fuß kräftigt Skigymnastik wichtige Körperpartien, die Sprung- und Kniegelenke ebenso wie die Bein- und Rumpfmuskulatur. Die Skifahrer sollten auch auf das Training für die Handgelenke und Schultern achten, weil diese auf den Brettern ebenfalls besonders gefährdet sind – vor allem beim Snowboardfahren. Winterurlauber sollten rund sechs Wochen zuvor mit dem Training beginnen, ehe sie sich die Skier anschnallen; alle anderen können sofort starten.

## Eine Treppe und Tennisbälle reichen

Viel braucht man nicht, um mit den Übungen zu starten. Natürlich gibt es heutzutage Wackelbretter, Kreisel und Slacklines, die vor der Erfindung der

Carving-Skier noch Balanceselle hießen. Aber es reichen auch eine Treppe – für Aufwärmübungen – und beispielsweise Tennisbälle, um für den simulierten wackligen Stand auf Skiern zu sorgen.

Jedoch sollte niemand denken, mit ein, zwei Abenden sei es getan, nein, der Körper braucht eine gewisse Zeit, ehe er sich an das sportliche Programm gewöhnt hat und sich demzufolge ein Trainingseffekt zeigt. Deswegen ist es sicher hilfreich, wenn man sich einer Gruppe anschließt, die letztlich auch die Motivation aufrecht erhält. Fitness-Studios bieten entsprechende Kurse an, auch verschiedene Sportvereine in Mönchengladbach werben mit eigenen Abteilungen für Skigymnastik. Konsequenterweise gibt es beim Deutschen Alpenverein (Sektion Mönchengladbach) regelmäßige Übungsabende, genauso selbstverständlich bietet auch der Ski-Club Mönchengladbach Skigymnastik und Fitness-Training (immer montags) an.

Am Anfang steht dabei immer das Aufwärmen mit lockerem Laufen und Dehnübungen. Funktionelles Muskel- und Ausdauertraining und spezifische Übungen, bei denen übliche Bewegungen und Haltungen auf der Piste simuliert werden, ergänzen das Trainingsprogramm. Immer mit dem Ziel, die Fitness zu steigern. Denn sie ist nicht nur gut fürs Wohlbefinden: Fitness ist die Voraussetzung, den Skiurlaub beschwerdefrei und unverletzt genießen zu können. Das war früher schließlich einmal das eigentliche Ziel der Skigymnastik.

## Rolf Sprenger

KAROSSERIE- UND LACKIERFACHBETRIEB

Im zertifizierten Meisterbetrieb

Rolf Sprenger vertrauen Sie Ihr Fahrzeug Profis an. Unfall- und Lackschäden werden schnell und kompetent behoben.



- ✓ Unfallreparaturen
- ✓ Instandsetzungen
- ✓ PKW Teil- und Ganzlackierung
- ✓ Glasschadenerneuerung
- ✓ Sonder- und Designlackierung
- ✓ Nutzfahrzeuglackierung
- ✓ Motorradlackierung
- ✓ Oldtimerrestauration
- ✓ Fahrzeugaufbereitung (innen und außen)
- ✓ Langzeit-Lackversiegelung
- ✓ Ausbeulen ohne Lackierung (bei kleinen Beulen)

Sprenger Rolf · Karosserie- und Lackierfachbetrieb  
41066 Mönchengladbach · Boettgerstraße 9  
Tel (02161) 994070 · Fax (02161) 662806  
info@sprenger-rolf.de · www.sprenger-rolf.de

2011 MARKTIMPULS.DE



# WAS MACHT EIGENTLICH...?



Weder eine Frau, noch ein Mann aus Mönchengladbach waren beim Marathon bislang schneller als **Sonja Oberem**.

## Sonja Oberem

Sie sind oder waren Botschafter unserer Stadt, und wir möchten in unserer Serie an sie erinnern.

Text: Ingo Rütten

Unter ihrem Mädchennamen Krolik feierte sie bis Mitte der 90er-Jahre einen Erfolg nach dem anderen im Triathlon und noch vor ihrer Hochzeit 1997 schrieb sie sich in die Geschichtsbücher Mönchengladbachs, als sie 1996 in Atlanta bei den Olympischen Spielen den Marathonlauf als Achteplatzierte beendete. Sonja Oberem ist eine Ausnahmeerscheinung in der Leichtathletik dieser Stadt, seit 50 Jahren feierte niemand größere Erfolge – ein absolutes Vorbild in Sachen Sport!

Als Triathletin begann die einstige Schwimmerin ihre Erfolgsgeschichte. Von 1990 bis 1992 wurde sie dreimal Juniorenweltmeisterin, anschließend 1992 und 1994 Europameisterin in der Frauenklasse, zudem 1993 und 1994 deutsche Meisterin. Laufen war Oberems Stärke und da es im Triathlon nicht für den großen Traum – Olympische Spiele – reichte, entschied sie sich, es mit dem Marathon zu versuchen: erfolgreich! Noch heute ist ihre Bestzeit (2:26:12 Stunden beim Hamburg-Marathon 2002) unerreicht: Keine Frau und auch kein Mann (!) aus unserer Stadt war bislang schneller über die 42,195 Kilometer.

Oberem wechselte Mitte der 90er-Jahre vom SSV Rheydt zu Bayer Leverkusen und verbesserte sich fortan durch die perfekten Bedingungen und die Top-Trainer der Republik an ihrer Seite. 2000 in Sidney konnte sie an ihre Bestleistungen verletzungsbedingt nicht anknüpfen, ihre besten Zeiten lief sie im Anschluss daran als Sportprofi in der Vorbereitung auf die Spiele in Athen 2004. Eine erneute knapp einjährige Verletzungspause läutete das Ende der aktiven Laufbahn ein, aber auch nach dem Rücktritt 2005 kribbelte es noch so sehr, dass Oberem noch einmal versuchte, sich für Olympia 2008 zu qualifizieren. „Aber damals konnte ich mich nicht professionell vorbereiten“, gesteht sie heute ein.

Sonja Oberem ist dem Sport und Mönchengladbach erhalten geblieben, sie ist Präsidentin des Triathlonverbandes Nordrhein-Westfalen und Mitglied des Executive Board der Europäischen Triathlon Union. In Düsseldorf tritt sie als Veranstalterin des „T3 Triathlon“ und Organisatorin des „Laufcup“ in Erscheinung, „zudem betreue ich für ASICS das Social Media-Projekt Fronrunner.“ Wenn auch sehr selten, tritt Sonja Oberem auch heute noch aktiv zu Wettkämpfen an; Vorbild bleibt Vorbild.

# ACTIC<sup>®</sup>

FITNESS IM "VITUSBAD"

**DAS SCHWEDISCHE ERFOLGSKONZEPT:  
FITNESS & SCHWIMMEN  
IN EINEM PAKET**



**Wir feiern den Advent und laden Sie herzlich ein, unser Studio und unser einzigartiges Konzept kennenzulernen!**

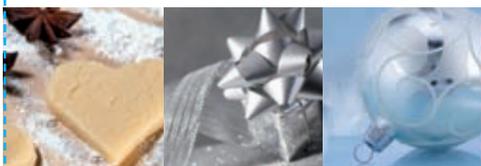
- Kostenloses Probetraining mit einem ACTIC Fitness-Trainer
  - Jeden Advents-Sonntag tolle Fitnesskurse zum Kennenlernen
- Wir bitten um vorherige Anmeldung!*

- Training auf 1200 qm
- Modernste und gelenkschonende Nautilus-Geräte
- Cardiobereich mit Laufband, Crosstrainer, Fahrrad
- Umfangreiches Kursprogramm
- Separater Spinning-Raum
- Professionelle Trainingsbetreuung

**vitusbad**

ACTIC Fitness im "vitusbad" · Breitenbachstraße 52 · Tel: 02161/992 12 95  
moenchengladbach@actifitness.de · [www.actifitness.de](http://www.actifitness.de)

ACTIC Fitness GmbH, Floriansbogen 2/4, 82061 Neuried

**FROHES FEST!****UNSER WEIHNACHTSGESCHENK FÜR SIE:**

Weihnachtsbonus im Wert von **20,- €\***  
bei einem Brillenkauf ab 100,- €.

Ein Brillenkauf ab 350,- € lässt den Preisvorteil  
steigen. Sie erhalten einen Bonus im Wert

von **50,- €!**

Gültig bis zum 31.12.2012.  
Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.  
Pro Person und Kauf nur 1 Bonus gültig.  
Kontaktlinsen, Pflegemittel und andere  
Handelswaren sind ausgeschlossen.



**EINFACH AUSSCHNEIDEN UND MITBRINGEN!**  
**WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH.**

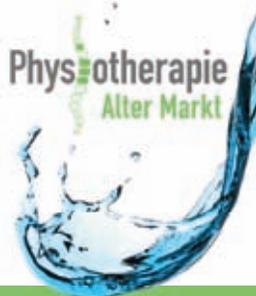
Marktstraße 8  
41236 MG-Rheydt  
Tel.: 02166/40885

**Optik  
neeten**

*Beratung für gutes Sehen*

[www.neeten.de](http://www.neeten.de)

Hauptstraße 59  
41352 K'broich-Glehn  
Tel.: 02182/50062



**DIE GESCHENKIDEE**  
ZU WEIHNACHTEN WOHLBEFINDEN  
VERSCHENKEN MIT  
MASSAGEGUTSCHEINEN.



**Ihre Gesundheit**  
in kompetenten Händen

Mehr Informationen unter:  
[www.physiotherapie-mg.de](http://www.physiotherapie-mg.de)

**Physiotherapie Alter Markt**  
Sabine Marek · Alter Markt 24 · 25 · 41061 MG  
Tel. 02161 24 77 546

# Beauty- und Wellnessgeschenke

Wohlbefinden, Gesundheit und Schönheit kann man leider nicht einpacken und verschenken. Aber dafür gibt es ja Gutscheine für Beauty- und Wellnessbehandlungen. 16 Christbaumkugeln, 16 tolle Ideen!

Text: Sabrina Kirmaci



## Farb- und Stil *seminar*

Wer sich mit Farbtypen nicht auskennt, der wird auf der Suche nach der richtigen Kosmetik einige Fehlinvestitionen verbuchen. Einfacher geht's mit einer professionellen Beratung, die bei Sabine Müsgen mit einer Hautdiagnose beginnt. Anschließend wird ein Farbttest durchgeführt, der verrät, ob man ein Frühling-, Sommer-, Herbst- oder Winter-Typ ist. Gesichtsproportionen, Haarfarbe, Haarlänge, Halsform – alles wird berücksichtigt, so dass man nach der Beratung weiß, wie man sich perfekt in Szene setzt. Ca. 180 Minuten, 128,- €, **Gesehen bei Kosmetik Müsgen**



## Wimpern Extensions

Nicht nur Haare kann man verlängern, auch Wimpern können mit Extensions in füllige Form gebracht werden. Möglich wird das durch Synthetikfasern, die mit einem speziellen Kleber auf jeweils einer Naturwimper befestigt werden. Diese filigrane Technik gewährleistet ein natürliches Aussehen. Xtreme Lashes Wimpern Extensions, die das Beauty Nail Resort aufbringt, sind wasserfest. In einer etwa zweistündigen Behandlung werden 140 Wimpern Extensions pro Auge appliziert. Dabei wird die Augenform für einen natürlichen Look berücksichtigt. Erstbehandlung ab 180,- €. **Gesehen bei Beauty Nail Resort**



## Permanent *Make-up*

Formschöne Augenbrauen, ausdrucksvolle Augen und sanft betonte Lippen – mit Permanent Make-up verschmiert nichts mehr und man sieht bei jedem Wetter und in jeder Situation durchgehend gut aus. Cosmetic Zirfas arbeitet mit mineralischen, dermatologisch getesteten Farben. Der permanente Lidstrich kostet je 250,- €, permanent perfekte Augenbrauen gibt es ab 390,- € und formschöne Lippen ab 490,- €. Außerdem gibt es individuelle Gutscheine, die sogar an eine Wunschadresse verschickt werden. **Gesehen bei Cosmetic Zirfas**



## Axxium Soak-off *Maniküre*

Axxium Soak-off-Gel ist ein Nagellack, der bis zu vier Wochen hält. Nach der Maniküre wird Gel auf den Naturnagel aufgetragen, das unter der UV-Lampe aushärtet. Sie haben die Wahl zwischen vielen attraktiven Farben von pastell bis kräftig. Sollten während der vier Wochen kleine Stellen ausgebeßert werden müssen, kann man dies mit dem passenden Nagellack problemlos machen. Abgelöst wird das nagelschonende Gel bei der nächsten Sitzung mit einer Speziallösung. Die klassische Maniküre (oder Pediküre) mit Aufbringen des Gels dauert 90 Minuten und kostet 60,- €. **Gesehen bei Skinstyle**



## Aloe Vera Frische

Die Behandlung „Lebensfreude“ von Pia Scheepers ist ein schönes Geschenk für alle, die den Winterblues vertreiben wollen. Wohltuende Fußkompressen stimmen auf die Behandlung ein. Nach einer sanften Tiefenreinigung werden Gesicht, Dekolleté, Nacken und Arme mit ausgesuchten natürlichen Wirkstoffen massiert. Eine individuell abgestimmte Gesichtspackung verwöhnt die Haut und bringt sie wieder zum Strahlen. Frische Aloe Vera bildet mit einer Fußmassage den Abschluss der Behandlung (ca. 90 Minuten, 85,- €).

**Gesehen bei Beauty und Wellness  
Pia Scheepers**

## Men-Fit

Und noch ein tolles Wellness-Geschenk für Männer: Bei Naturkosmetik Eck gibt es die „MEN-FIT“ Grundbehandlung, die Männergesichter zum Strahlen bringt. In ca. 90 Minuten gibt es ein Peeling, eine professionelle Augenbrauenkorrektur, eine Pflegemaske und eine Schulter- und Gesichtsmassage. Selbstverständlich werden auch Hautunreinheiten entfernt und zum Abschluss wird eine Tagespflege aufgetragen.

90 Minuten, 55,- €. **Gesehen bei  
Naturkosmetik Eck**

## Bambusmassage

Selbst Massage-Fans, die bereits viele Methoden kennen, können sie mit einer exotischen Bambus-Massage überraschen. Mit unterschiedlich dicken Bambusstäben rollt und klopft der Masseur mal fester, mal sanfter über den Körper und löst dabei Verspannungen. Dehnungen verstärken diese Wirkung. Eine fernöstliche Behandlung, die ein Gefühl von absoluter Leichtigkeit vermittelt und von Stress und Anspannungen befreit.

Ca. 50 Minuten, 59,- €. **Gesehen bei  
See Park Jansen in Geldern**

## Männersachen

Wellness ist nicht allein für Frauen da! Im See Park Jansen gibt es daher extra ein Tagesangebot, das sich „Männersachen“ nennt. Das ideale Geschenk für echte Kerle, die sich pflegen und entspannen wollen. Der Tag beginnt mit einem Bierbad inklusive einem Glas Bier zum Trinken. Weiter geht es mit einer klassischen Ganzkörpermassage. Zur Stärkung gibt es einen Wellness-Salat mit Putenstreifen, bevor es zur Gesichtsbildung geht. Im Preis inbegriffen ist die Nutzung des Fitness- und Kursbereichs, der Sauna-Landschaft und des Panorama-Pools.

Preis: 112,- €. **Gesehen bei  
See Park Jansen in Geldern**



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-  
GERECHTE  
PRAXIS**



#### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.

**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

info@bongartz-msc.de  
www.zahnarzt-drbongartz.de

# See Park



Ihr Hotel & SPA zum Wohlfühlen



Der familiengeführte See Park Janssen ist der ideale Ort für alle, die sich einmal eine kleine Auszeit gönnen möchten. Die direkte Lage am See ist der ideale Ausgangspunkt für Spaziergänge oder sportliche Outdoor-Aktivitäten. Der See Park bietet einen Wellnessbereich mit einem einzigartigen Panorama-Pool und einer großzügigen Sauna-Landschaft auf einer Gesamtgröße von über 8.000m<sup>2</sup>. Eine Vielzahl von Wohlfühl-Behandlungen aus den Bereichen Massage, Kosmetik, Packungen und vieles mehr warten auf Sie.



**3 Tage Wellness ab 173,50 €  
inkl. Hotelaufenthalt**

**1 Tag Wellness ab 99,00 €**



See Park Janssen  
Danziger Str. 5 | 47608 Geldern  
Tel.: + 49 (0) 28 31 · 92 92 88  
www.seepark.de



## Dream for Two

Ein wahrlich romantisches Geschenk bietet die Asia Therme in Korschenbroich. Der „Dream for Two“ entführt zwei Personen einen ganzen Tag lang in die Wellness-Welt. Bei der Ganzkörpermassage werden Sie und Ihr Partner etwa 40 Minuten lang gleichzeitig und nebeneinander massiert. Darüber hinaus gibt es – je nach Witterung am Außenpool oder im Restaurant – ein romantisches Candle-light Dinner mit drei Gängen. Im Preis inbegriffen sind außerdem eine Flasche Champagner und der Tageseintritt für zwei Personen. 275,- €. **Gesehen bei**

**Asia Therme**

## Aroma-Gold-Massage

Einst war die Gold-Massage dem thailändischen Königshaus vorbehalten, heute kann sie jeder genießen – oder als exklusives Geschenk auf den Gabentisch legen! Nach einem Fußbad wird mit warmen hochwertigen Ölen inklusive purem Gold massiert. Durch langsame Streich-Kreisbewegungen werden die Energiepunkte und Energiebahnen in Einklang gebracht und so die körpereigenen Heilkräfte aktiviert. Das Gold sorgt für ein

klares und sichtbar reineres Hautbild.  
60 Minuten/49,- €, 90 Minuten/65,- €,  
120 Minuten/79,- €.

**Gesehen bei Gold Elephant**

## Karawanserei

Warmer, weißer Sand, Licht wie an einem Spätsommertag, dezente Musik – in der Karawanserei der Carolus Thermen in Aachen kann man auch im Winter seinen Sommerurlaub genießen. Bei leichter UV-Bestrahlung für gesunde Bräune wird der Stoffwechsel angeregt. Das wohldosierte Licht fördert die Hormonausschüttung im Gehirn, während Duftlampen für ein tolles Gerucherlebnis sorgen. Eine halbe Stunde in der Karawanserei kostet nur 3,- €. Es bietet sich also an, als Weihnachtsgeschenk einen Gutschein mit weiteren Angeboten aus dem Wellness Bereich und der Gastronomie zusammenzustellen. **Gesehen bei**

**Carolus Thermen**

## Kräuterstempelmassage

Bei dieser Massage werden nach einem entspannenden Fußbad entlang der Energielinien und an den Energiepunkten des Körpers Kräuterstempel aufgedrückt. Die darin enthaltenen ätherischen Komponenten der Kräuter entfalten sich und verströmen exotische Düfte. Die Wirkstoffe dringen durch die Wärme tief in die Haut ein, regen den Stoffwechsel an und wecken die Selbstheilungskräfte. Verspannungen werden gelöst und Entschlackungsprozesse gefördert.

60 Minuten/49,- €, 90 Minuten/65,- €,  
120 Minuten/79,- €.

**Gesehen bei Gold Elephant**



## Klangschalen-Massage



Eine außergewöhnliche Überraschung, die auch Wellness-Profis erstaunt: Bei der Klangschalen-Massage in der Asia Therme werden Klangschalen auf den Körper aufgelegt oder über den Körper gehalten und geschlagen oder gerieben. Der Schall überträgt sich auf den Körper und sorgt für Vibrationen, die entspannend und beruhigend wirken. Besonders Menschen, die im Alltag mit Stress zu kämpfen haben, werden sich über diese wohltuende Behandlung freuen. Ca. 60 Minuten,

65,- €. **Gesehen bei Asia Therme**

## Massage & Fangopackung

Fango dient schon seit Jahrhunderten als natürliches Heilmittel. Die Anwendung mit den warmen Packungen verbessert die Durchblutung, entspannt die Muskulatur und lindert Schmerzen. In Kombination mit einer anschließenden Massage ein ideales Geschenk für Menschen, die mit Rheuma oder Rückenschmerzen kämpfen oder sich einfach entspannen wollen. Die Fango-Anwendung inklusive Massage dauert etwa eine Stunde und kostet 30,- €. **Gesehen bei Physiotherapie Alter Markt**



## Golf

### Physiotraining

Ein großartiges und vor allem gesundes Geschenk für ambitionierte Golfer: ein Gutschein fürs individuelle Golf-Physiotraining. Mit speziell entwickelten Behandlungs- und Übungsmethoden bietet Alexander Quack Golfspielern die Möglichkeit, ihr Golfspiel zu optimieren und ihr Handicap zu verbessern. Ganz nebenbei erhält man auch viele gute Tipps dazu, wie man beim Golf Verletzungen vorbeugt und Rückenschmerzen verhindert. Hierzu wird unter anderem der Golfschlag analysiert. Eine halbe Stunde Golf-Physiotraining kostet 25,- €.

**Gesehen bei Praxis am Schloss Wickrath**

## X-Mas deluxe

Saunafans freuen sich garantiert über einen Finlantis-Gutschein. Neben Sauna- oder Massagegutscheinen gibt es ab dem 1. Dezember eine tolle Weihnachtsaktion: Wer eine Geldwertkarte Gold (150,- €) kauft, der bekommt einen Tageseintritt gratis, wer sich für eine Geldwertkarte Platin (400,- €) entscheidet, wird mit drei Tageskarten belohnt. Beim Besuch wird die Karte vorgelegt und der Eintritt (auch für mehrere Personen) vom Guthaben abgebucht. Außerdem gibt es mit der Bonuskarte bis zu 15 % Nachlass auf die Eintrittspreise und bis zu 5 % Rabatt auf die Gastronomie.

**Gesehen bei Finlantis in Nettetal**



## Beauty & Wellness im „Klostergarten“

- ganzheitlich -



PHARMOS NATUR  
GREEN LUXURY

### FÜHLEN UND ERLEBEN

- Ganzheitliche Schönheitspflege -

Verkaufsoffener  
Samstag am  
22.12.12, 9-17 Uhr

#### LEBENSFREUDE

Wohltuende Fußkompressen · sanfte Tiefenreinigung · vegeto-dynamische Gesichtsmassage · Gesichtspackung mit Aloe Vera Frischzellenblatt

#### ANTI-AGING SKIN-REPAIR

Natur pur mit Verjüngungskraft · sanfte Behandlungsimpulse kurbeln die Kollagen- und Elastinbildung an · Falten werden natürlich und hocheffizient gestrafft · sofortiger Verjüngungseffekt

#### VEGETO DYNAMIK®

Sie kommen zur Ruhe. Ihre Muskeln, Gelenke und Ihr Rücken können Hektik, Stress und Ballast loslassen. Lebensenergie kommt ins Fließen. Wo sich Blockaden lösen, spüren Sie Kraft und Stärke. Ihr ganzer Körper wird erfüllt von einem wohligen Strömen und Pulsieren. Gönnen Sie sich etwas ganz Besonderes!

Beauty & Wellness im „Klostergarten“ · Pia Scheepers  
Klostergarten 27 · 41069 Mönchengladbach · Tel. 02161 / 467379  
Geöffnet von Montag bis Samstag nach telefonischer Absprache  
post@pia-scheepers-kosmetik.de · www.pia-scheepers-kosmetik.de

Merry Christmas!

## weihnachts- inspiration

wir beraten Sie gerne

MEHR ALS  
**300**  
MONTUREN  
STÄNDIG  
VORRÄTIG!

Das einzigartige Brillenwechselsystem!  
Gestalten Sie Ihre Brille individuell  
und passend zu jedem Outfit.

**BLICKPUNKT  
OPTIK SCHMIDT**    Bahnhofstraße 18 · 41236 MG-Rheydt  
Tel. 02166 / 41401



Mittwoch,  
12. Dezember 2012

GESUNDHEIT AKTUELL Vortragsreihe 2012

## Kopfschmerzen: Spannungskopfschmerz, Migräne und Co. Was tun?

Prof. Dr. med. Jean Haan,  
Chefarzt Klinik für Neurologie

19.00 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach

Der Eintritt ist frei.



Förderverein  
Kliniken Maria Hilf GmbH

# Zähne – die aussehen und sich anfühlen **wie die eigenen**

Bei Erkrankungen wünscht sich jeder die bestmögliche und medizinisch sinnvollste Versorgung. Beim Ersatz verlorener Zähne und der Auswahl des Zahnersatzes entscheiden sich Viele jedoch für Lösungen, die mit Blick auf Tragekomfort, Ästhetik und Langlebigkeit nicht die erste Wahl sind.

Mit konventionellen Kronen, Brücken und schleimhautgetragenen Vollprothesen kann es zu dunklen Kronenrändern, Knochenschwund und bei locker sitzender Prothese zu mangelndem Komfort und Schmerzen beim Kauen kommen. Diese Nachteile müssen nicht in Kauf genommen werden. Die dentale Implantologie bietet Lösungen, die ansprechende Ästhetik, hohen Komfort und lange Funktionalität versprechen.

### Wie natürliche Zähne

Die Implantologie ist in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel die fortschrittlichste Methode, um Lücken zu schließen. „Im sichtbaren Bereich spielt

scheint mit seiner konventionellen Prothese Probleme zu haben. Doch Betroffene wissen, dies ist ein Trugbild. Schmerzen, Druckstellen und Unsicherheit beim Essen und Sprechen mindern die Lebensqualität erheblich. „Ein weiterer Nachteil der locker sitzenden Vollprothese, sie belastet den Kieferknochen falsch. Dieser baut sich immer weiter ab“, so Jörg Weyel. Fest sitzender Zahnersatz wird im Alltag immer wichtiger. Mit einer Implantatlösung können viele wieder kraftvoll zubeißen und sich auf ein herzhaftes Steak oder knackiges Gemüse freuen. Auch der Genuss von Wein ist durch die gaumenfreie Gestaltung mit Implantaten wieder möglich. Dank digitaler dreidimensionaler Planung und computerunterstützter Insertion wird die Implantation immer weniger invasiv.



Ausgangssituation: gelockerter, wurzelbehandelter Zahn. **Prognose: Zahnverlust.**



Das **Implantat** wurde in der Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel gesetzt.



**Eingeheiltes Implantat mit Keramikkrone.** Die Krone wurde vom behandelnden Zahnarzt auf dem Implantat befestigt.

die Ästhetik eine große Rolle. Mit Implantaten lassen sich ästhetisch anspruchsvolle Ergebnisse erzielen“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange. Die implantatgetragene Zahnkrone ist von den natürlichen Zähnen nicht zu unterscheiden. Das Implantat, der neue Zahn und das anliegende Weichgewebe sollen nach Abschluss der Prothetik eine harmonische Einheit bilden. Implantatgetragene Zähne sitzen fest und fühlen sich an wie natürliche. „Vorteil der Implantatlösung: Es wird nur die Wurzel ersetzt, die fehlt. Gesunde Zahnschubstanz bleibt erhalten, da Nachbarzähne – wie bei klassischen Kronen und Brückenersatzungen notwendig – in der Implantologie nicht beschliffen werden.

„Aufgrund der neuen Implantationsverfahren können wir in Zusammenarbeit mit den überweisen Kollegen unseren Patienten einen festsitzenden Zahnersatz mit optimaler Funktionalität und Ästhetik anbieten“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange.

### Implantate – eine lebenslange Verbindung

Klinische Studien dokumentieren den Erfolg von Implantaten und zeigen Langzeitergebnisse, bei denen nach mehr als zehn Jahren noch 96 % aller Implantate in voller Funktion sind. Bei guter Mundhygiene und regelmäßigen Kontrollen durch den Zahnarzt können Implantate ein Leben lang halten.

### INFO



**Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de

### Behandlungsergebnis der Zusammenarbeit

Eine Beratung des Patienten und Entscheidung der optimalen Therapie erfolgt in enger Abstimmung von Zahnarzt und Chirurg. Der Erfahrungsaustausch innerhalb dieses Teams bedeutet für Patienten eine Lösung auf aktuellem Stand der Medizin.

### Ein Gefühl der Sicherheit

In der Werbung begegnen uns ausnahmslos die lachenden, sympathischen Prothesenträger. Niemand



**Golf-Physio-Trainer®**  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH



GESCHENKGUTSCHEINE

Alexander Quack  
Gaby Zerres  
Dorothee Tobeck

Praxis für  
Krankengymnastik,  
Massage, Ergotherapie  
und Logopädie

Wickrathberger Straße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 14 45 04  
Telefax (021 66) 14 45 13

# „Fit und fettfrei durch die Weihnachtszeit“



Die (Vor-) Weihnachtszeit ist für viele Menschen keine rein besinnliche Zeit. In der Firma müssen die Jahresziele erreicht werden oder es häuft sich aufgrund der Feiertage oder eines Urlaubs etwas mehr Arbeit an. Dann müssen Geschenke gekauft und die Feiern (Weihnachten

und Silvester) geplant und vorbereitet werden. Hinzu kommen die ganzen süßen Verlockungen, die für diese Zeit nun einmal typisch sind. Bedingt durch die frühe Dunkelheit zieht es einen auch nach der Arbeit weniger nach draußen. Es ist nicht leicht, bei diesen Umständen regelmäßig zu trainieren oder einen Ernährungsplan einzuhalten.

Um eine grundlegende Fitness zu erhalten oder diese sogar zu fördern, bedarf es in der Regel einer guten Strategie. Eine der erfolgreichsten besteht in der Durchführung von kurzen, knackigen Trainingseinheiten, die sehr intensiv für den Stoffwechsel und die Muskulatur sind und die dafür sorgen, dass in kurzer Zeit eine Menge an Kalorien verbrannt wird. Um die Motivation zu erhalten, hat es sich bewährt, in dieser Zeit viele verschiedene Programme durchzuführen. Das macht Spaß und lässt keine Langeweile aufkommen. Dies wiederum erhöht die Chance, trotz der oft hektischen Zeit dennoch mehrere kleine Trainingseinheiten einzuschleusen.

Unter [info@ELITE-Personaltraining.de](mailto:info@ELITE-Personaltraining.de) können Sie die unten gelisteten Kurzprogramme, die inklusive des Aufwärmens zwischen 10 und 30 Minuten dauern, gerne anfordern:

- kurzes, knackiges Fettweg-Training
- kurzes, intensives Oberkörpertraining
- 5 Minuten Intensivprogramm
- mehr Ausdauer und ein festerer Po mit 10 Minuten Training
- 7 Minuten Rückenprogramm
- 6 Minuten Ausdauertraining

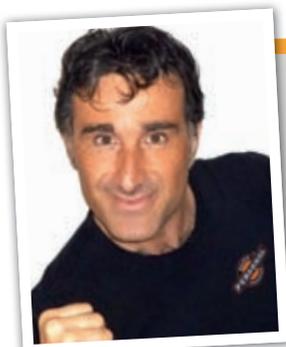


„der schnellste Weg zu der Form Deines Lebens“

Haben Sie einfach Spaß und toben Sie sich mit diesen kurzen Workouts aus! Danach kann es wieder mit wesentlich mehr Energie an die anderen Aufgaben gehen.

## INFO

**Pasquale Trotta** ist seit 1986 im Fitness- und Gesundheitstraining tätig und arbeitet mit mehr als 5.000 Kunden zusammen. Der Personal Trainer bietet erprobte Konzepte zur Steigerung der körperlichen Fitness, zum rasanten Fettabbau und zur mentalen Tiefenentspannung. Ein privates Einführungstraining ist kostenfrei und völlig unverbindlich. **Weitere Infos** unter Tel. 0172/4345435 und [www.ELITE-Personaltraining.de](http://www.ELITE-Personaltraining.de)



Verlost werden **drei Personaltrainingseinheiten** (à 1 Std.) mit **Pasquale Trotta**, inkl. ausführlichem Fitness-Check-up und Bewegungsanalyse. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „**Personaltraining**“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Sendeschluss ist der 31. Dezember 2012.

## Finlantis *Sauna-Special*



**Entspannung verschenken!**

Gutschein-Ideen für Weihnachten

**Auf der Suche nach der ultimativen Geschenkidee zu Nikolaus oder Weihnachten?**

**Egal ob Sauna oder Massagen – bei Finlantis findest du genau das Richtige!**

**Exklusiv für nur 49,- Euro: Gutschein „X-Mas Deluxe“**

- ein Tageseintritt
- ein Cocktail nach Wahl
- eine 30-minütige Aromaöl-Ganzkörpermassage

Öffnungszeiten:

Mo: 14-22 Uhr · Di und Mi: 10-22 Uhr · Do, Fr und Sa: 10-23 Uhr  
So: 10-20 Uhr · Mo, 05.12.2012 ist Ladies' Spa (Damentag)

Buschstraße 22 · 41334 Nettetal · Tel. 0 21 57 895 95 70



## Manchmal braucht man mehr Vitamine...



Rundum gut versorgt mit **Multi-Vitamin-Energetikum**

- Mit 8 wertvollen Vitaminen
- Besonders wohlschmeckend
- Für Jung und Alt!
- Besonders wichtig in der Erkältungszeit!



Nahrungsergänzungsmittel

Eine gesunde Lebensweise und eine ausgewogene, abwechslungsreiche Ernährung sind wichtig für Ihre Gesundheit.

Bei uns erhalten Sie fachkundige Beratung:

Reformhaus

Haas

*Vitalität, Pflege und Genuss*

Hindenburgstraße 157 · 41061 MG

Tel.: 0 21 61 - 2 36 81 · [www.reformhaus-haas.de](http://www.reformhaus-haas.de)

Salus. Der Natur verbunden.  
Der Gesundheit verpflichtet.

[www.salus.de](http://www.salus.de)

Salus\_IMG\_100936

MVZ-ADTC MÖNCHEGLADBACH/ERKELENZ GMBH

# AUGENKLINIK BETHESDA

WISSEN » ERFAHRUNG » BERATUNG



Mit präziser Diagnostik und intensiver Beratung zur Behandlung von Fehlsichtigkeit mit Lasik und künstlichen Linsen, Grauem Star, Grünem Star, feuchtem Macula-ödem, altersbedingter Macula-Degeneration, Diabetes, Venenverschlüssen und Uveitis.

» WIR WÜNSCHEN IHNEN EIN **FROHES WEIHNACHTSFEST** UND EINEN **GUTEN DURCHBLICK** IM NEUEN JAHR.

Wissen  
Erfahrung  
Beratung



**Augenkl. Bethesda** Ludwig-Weber-Straße 15  
» Dr. Cordula Hörster 41061 Mönchengladbach  
» Dr. Ulrich Grauel Tel. 02161 . 85200  
» Dr. Jan Michel [www.augenkl.berthesda.de](http://www.augenkl.berthesda.de)



■ DR. CORDULA HÖRSTER



■ DR. ULRICH GRAUEL



■ DR. JAN MICHEL

## Augenzentrum Erkelenz

- » Dr. Bernd Hörster
- » Dr. Erdal Tahmaz
- » Prof. Dr. Hans-Reinhard Koch
- » André Mosblech

Ostpromenade 41 · 41812 Erkelenz  
Tel. 02431 . 96620

[www.augenzentrumerkelenz.de](http://www.augenzentrumerkelenz.de)



■ DR. BERND HÖRSTER



■ DR. ERDAL TAHMAZ

# Endlich **Nicht**raucher

Das Institut für Raucherentwöhnung hat in Mönchengladbach eröffnet.



Die einstündige Anwendung ist **absolut schmerzfrei**.

**Raoul und Rebekka Besozzi.**

Wie oft haben Sie sich gewünscht, endlich vom blauen Dunst wegzukommen? Wie viele Versuche haben Sie schon unternommen und sind am Ende doch gescheitert?

Sie sind in bester Gesellschaft, denn über 80 Prozent aller Raucher werden wieder rückfällig. Eines jedoch ist sicher: Wenn Sie schon einmal versucht haben aufzuhören, bringen Sie die besten Voraussetzungen mit, denn: Ja, Sie haben für sich Gründe gefunden, warum Sie nicht mehr rauchen wollen – und ja, Sie möchten tatsächlich mit dem Rauchen aufhören. Ihr Wille ist vorhanden, für den Erfolg sorgt das Laserinstitut in Mönchengladbach. Wie? Ganz einfach: Basierend auf der Lehre der Akupressur werden bestimmte Suchtpunkte am Ohr mit der Energie eines Softlasers stimuliert. Das Ergebnis ist verblüffend: Nahezu 80 Prozent der Kunden verspüren nach der knapp eine Stunde dauernden Laserstimulation, die einem eingehenden Vorgespräch folgt, kein Verlangen mehr nach einer Zigarette. In dem Vorgespräch nimmt sich Rebekka Besozzi Zeit, Ihre Fragen ausführlich zu beantworten, und erklärt Ihnen die anschließende Laserstimulation im Detail. Im Anschluss daran beginnt die völlig schmerzlose Anwendung. Sie lehnen sich zurück, entspannen in ruhiger Atmosphäre und können sich bereits freuen, denn bald sind Sie Nichtraucher!

- **absolut schmerzfrei**
- **mehr Gelassenheit**
- **innere Ruhe**
- **Wegfall des Suchtverlangens**
- **auf Wunsch gewichtskontrolliert**

Angst davor, zuzunehmen? Auf Ihren Wunsch kann die Raucherentwöhnung um eine Gewichtskontrolle ergänzt werden. Nach der Anwendung erhalten Sie von Rebekka Besozzi zahlreiche und nützliche Tipps für die folgende Zeit, die Sie ganz einfach in Ihren Alltag integrieren können. Wie lange gibt es diese Methode? Die lasergesteuerte Ohrstimulation stammt aus den USA und hat vor rund 15 Jahren über die Niederlande den Weg nach Deutschland gefunden. Die Partnerinstitute in Aachen und Düren bieten bereits seit längerer Zeit die Raucherentwöhnung mit Erfolg an. Diese erfolgreiche Methode können Sie nun auch in Mönchengladbach in Anspruch nehmen. Neugierig? Geben Sie sich einen Ruck und vereinbaren Sie einen Termin! Nutzen Sie den Preisvorteil in der Eröffnungsphase!

## INFO

das  
**laserinstitut**  
Zentrum für Gesundheitsförderung

**Das Laserinstitut**  
Steinmetzstr. 34-36, 41061 MG  
Tel. 02161/2478620  
besozzi@daslaserinstitut.de  
www.daslaserinstitut.de

35  
Wir feiern Jubiläum.  
optik & akustik  
**HEINRICHS**

**DANKE** für die tolle Resonanz –  
verlängert bis 31.12.2012!

**25%\*** auf alle Brillenfassungen  
der neuen Herbstkollektion!

\*Gilt nur auf vorrätige Ware. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.



Bismarckplatz 9 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 - 2 15 47 · Fax: 0 21 61 - 1 62 93  
info@optik-heinrichs.de · www.optik-heinrichs.de

**GASTHOF**  
**Loers**



Feiern Sie bei uns den schönsten Tag Ihres Lebens, und lassen Sie sich von unseren Arrangements verwöhnen.

**64,00 € pro Person**  
inkl. Getränke, Hochzeitsbuffet etc.

**dinner musical**  
*Merci in Paris*

**Samstag 8.12.2013**  
**Samstag 2.3.2013**

Zwei Shows, Spannung und Genuß pur.  
Genießen Sie dazu ein köstliches  
4-Gänge-Menu inkl. Aperitif!  
Je Show 64 €  
Karten im Vorverkauf

**1. und 2. Weihnachtstag**  
Ab 11.30 Uhr großes Familienbuffet: 29 Euro/Person  
Mit großem Kinderspielbereich  
Kinder von 5-13 Jahren zahlen  
1 € pro Lebensjahr



**Gasthof Loers · Mürrigerstr. 17 · MG-Venn**  
Tel. 0 21 61 / 95 39 20 · [www.gasthofloers.de](http://www.gasthofloers.de)

**La Forchetta**  
Trattoria

**Unsere Feiertagsöffnungszeiten:**  
24.12.2012 > 18-22 Uhr  
26.12.2012 > ab 12 Uhr  
31.12.2012 > 18-22 Uhr  
**Wir bitten um Reservierung!**

**Wir wünschen allen Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
tolles neues Jahr!**



[www.la-forchetta.net](http://www.la-forchetta.net)

Gladbacher Str. 67 · 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 57 05 86 · Fax: 02161 / 57 05 14

Das **HINDENBURGER-**

# weihnachtsmenu

von **IN VINO VERITAS**

Hauptgang

## **ROSA GEBRATENE HIRSCHKALBKEULE MIT EINER JÄGERMEISTER-NOUGAT-JUS AUF PILZSCHMARRN**

**Zutaten:**

800 g von Knochen und  
Sehnen befreite Hirschkeule  
2 Eier  
150 ml Milch  
50 g Mehl  
100 g frische Pilze nach Wahl  
etwas Puderzucker/Butter  
200 g sehr kräftiger  
Wild-Fond  
1 Zwiebel  
1 Möhre  
Wacholderbeeren  
3 Lorbeerblätter  
2 Thymian-Zweige  
6 weiße Pfefferkörner  
Jägermeister und Nougat –  
je nach Geschmack  
etwas Honig  
etwas Tomatenmark



Für 4  
Personen

Die parierte Hirschkalbkeule (von Sehnen und Knochen befreit) von allen Seiten in etwas Öl sehr scharf anbraten sowie salzen und pfeffern.

Anschließend das Fleisch im Ofen bei niedriger Temperatur (80 °C) langsam garen bis es eine Kerntemperatur von 56 °C erreicht hat und rosa ist.

Für die Soße die Zwiebel und die Möhre grob würfeln und stark anschwitzen. Das Tomatenmark hinzugeben und mit dem Wild-Fond aufgießen. Die Soße mit den Gewürzen ca. 30 Minuten köcheln lassen.

Jetzt durch ein Sieb passieren, nochmals aufkochen und mit Jägermeister und Nougat abschmecken.

Für den Schmarrn-Teig zwei Eier trennen und die Eigelbe mit Milch und Mehl vermengen. Das geschlagene Eiweiß vorsichtig untermischen. Die in Scheiben geschnittenen Pilze scharf in der Pfanne anbraten und mit dem Schmarrn-Teig in der Pfanne bedecken. Die Pfanne bei 180 °C in den Ofen geben, bis der Teig goldbraun ist. Nun die Pfanne auf dem Herd erhitzen und den Schmarrn mit zwei Löffel in kleinere Stücke ziehen, mit Puderzucker bestreuen und mit etwas Butter leicht karamellisieren lassen.

Zubereitet  
von



**IN VINO VERITAS**  
wein und spezialitäten

Holterhöfe 15  
47877 Willich  
Tel. 02154/8140854  
[www.i-v-v-weinhande.de](http://www.i-v-v-weinhande.de)

Vorspeise

## Cremiges Sellerie-Birnen-Süppchen

Für 4  
Personen

### Zutaten:

250 g Sellerie, geschält  
und gewürfelt  
120 g Zwiebeln, geschält  
und gewürfelt  
2 reife Birnen, geschält,  
gewürfelt und entkernt  
500 ml Birnensaft  
500 ml Brühe  
700 ml Milch  
Salz und Pfeffer  
Pflanzenöl



Zunächst den Sellerie und die Zwiebeln hell anschwitzen, danach die Birnen dazugeben. Alles salzen. Birnensaft dazugießen und einreduzieren. Brühe dazugießen und alles langsam gar kochen lassen. Wenn alles weich gekocht ist, mit Milch auffüllen und aufkochen lassen. Danach die Masse pürieren und durch ein feines Sieb passieren. Zuletzt abschmecken und danach genießen.

### Zutaten:

100 g Zucker, 2 Nelken, eine kleine Zimtstange, Sternanis,  
1 Birne (entkernt, geschält und gewürfelt), 400 ml Birnensaft

Topping-  
TIPP

Den Zucker langsam karamellisieren lassen und die Gewürze dazugeben. Die Birnenwürfel kurz mit dem Karamell anschwitzen. Den Birnensaft eingießen und 2 Minuten aufkochen lassen. Den Topf vom Herd nehmen und in Weckgläser füllen.

Dessert

## Halbflüssiger Schokoladenkuchen mit Weihnachtspflümchen und Zimtsoße

Für 5-7  
Personen

### Zutaten:

3 Eier  
3 Eigelbe  
120 g feinsten Zucker  
120 g Mehl  
135 g Bitter-Kuvertüre  
150 g Butter



### Zutaten für die Weihnachtspflümchen:

500 g Pflaumen (bei Bedarf auch TK), ½ l Rotwein, 100 g Zucker, 40 g Glühweingewürz, Etwas Stärke zum Abbinden, 100 g Schlagsahne/Zimt nach Gusto

Für den Kuchen die Kuvertüre und Butter in einer Schüssel auf einem Wasserbad schmelzen lassen.

In der Zwischenzeit die Eier und den Zucker mit einem Mixer schaumig aufschlagen, bis der Zucker sich aufgelöst hat. Dann in die Eiermasse einarbeiten (einarbeiten), zum Schluss das Mehl in die Masse einsieben und unterheben. Alles in gut eingefettete und mit Mehl bestäubte Förmchen geben. Bei 180 °C ca. 10 bis 12 Minuten backen. Der Kern sollte noch flüssig sein.

Für die Weihnachtspflümchen den Zucker in einem Topf karamellisieren lassen (goldblond), mit Rotwein ablöschen und mit dem Glühweingewürz um die Hälfte einkochen lassen. Gewürze entfernen und mit Stärke leicht abbinden. Nun die Pflaumen bissfest in dem Sud garen.

Sahne steif schlagen und nach Geschmack mit Zimt und Puderzucker würzen. Als ausgefallene Ergänzung können Sie den warmen Schokoladenkuchen mit der Gewürzmischung „Mexican Coffee“ aufpeppen.

## Jetzt im Sortiment:

Die innovative Generation umwelt-  
schonender Kaffee kapseln

NEU

unweltschonend  
biologisch abbaubar  
kompostierbar

Geschenk-Set: 7 Sorten à 10 Kapseln

22,90 EUR



Exquisite Kaffees und Espresso aus edlen  
Kaffeebohnen in 7 aufregenden Sorten.  
Geeignet für viele Kapsel-Maschinen.

KAFFEE MASCHINEN · SERVICE · VERTRIEB

### Bernd Boddart

SEIT 1986 BIETEN WIR KOMPETENZ RUND UM DIE KAFFEEBOHNE

Dohrweg 49 · 41066 MG · Tel.: (02161) 40 00 88-8 · info@boddart.de

Kaffeemaschinen für Haushalt und Gewerbe

Besuchen Sie unsere große Ausstellung!



St. Vith  
GASTHAUS

## Weihnachtszeit im St. Vith

Wir freuen uns auf schöne Tage  
mit viel Zeit für Gemütlichkeit.

Besuchen Sie uns am Alten  
Markt im Herzen von Mön-  
chengladbach

### Öffnungszeiten zur Weihnachtszeit:

Mo. – Do 17:00 – 0:00  
Fr. – Sa. 12:00 – Ende offen  
(Küche von Mo. – Sa. bis 23:00)  
So. 14:00 – 22:00

### 23.12.2012:

Wir feiern mit euch ab 20:00 die  
**Scheinh... Nacht**

### 24.12.2012:

12:00 – 16:00 (Küche bis 15:00)

### 25.12.2012: geschlossen

ab dem 26.12. geht's normal weiter

### 31.12.2012:

12:00 – 22:00 (Küche bis 21:00)

ab dem 1.1.2013 geht's normal weiter

Wir wünschen euch ein frohes  
Weihnachtsfest und einen guten  
Rutsch ins Jahr 2013.

Gasthaus St. Vith  
Alter Markt 6  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 2473760  
www.st-vith.de

RESTAURANT  
**FOUR SENSES**  
schwarz is(s)t bunt



WEIHNACHTS-SPEZIAL-PREIS VOM 1.12.-31.12.  
**DINNER IN THE DARK**  
4 GÄNGE 99,- € · 3 GÄNGE 78,- € FÜR 2 PERSONEN

1. UND 2. WEIHNACHTSTAG  
**WEIHNACHTSMENÜ**  
VON 12.30-15.00 UHR UND AB 18.00 UHR  
ABENDS MIT LIVEMUSIK

HAPPY NEW YEAR  
**SILVESTER**  
8-GÄNGE-MENU AB 19 UHR

JETZT RESERVIEREN: 02161-9677726  
REYERSTRASSE - KOENIGSKARREE, 41065 MG  
>>> NEUE ÖFFNUNGSZEITEN <<<<  
MO-FR AB 18 UHR · SA-SO AB 12 UHR  
WWW.FOUR-SENSES.DE · INFO@FOUR-SENSES.DE



**KEEP CALM AND VISIT THE FUDGE SHOP**

**VERY BRITISH THINGS**



CREAM TEAS, SCONES, CLOTTED CREAM,  
ORANGE MARMALADES, CURDS, TEAS,  
CHOCOLATES, BISCUITS, PIES, BACON,  
SAUSAGES, COOL SOUVENIERS AND  
MUCH MORE

**THE FUDGE SHOP** · Dahlemer Str. 120-122  
41239 MG · Tel. 021 66 - 1 46 55 07  
british-fudge.com · Parkplatz vorhanden!  
Open: Mo-Fr 9-19 h · Sa 10-16 h

2012 MARKTIMPULS.DE



## Für prickelnde Silvesterfeiern

Der HINDENBURGER wünscht allen Lesern einen guten Rutsch neue Jahr! Damit der Jahreswechsel schmeckt, haben wir heimische Anbieter nach ihren Sekt- und Champagnerfavoriten für Silvester gefragt und auch unsere beiden Geschäftsführer haben ihre Empfehlungen ausgesprochen.



### Empfohlen von:

#### ARISTA Weinhandel

#### Cuvée des Moines Rosé

0,75 Liter, Preis: 35,90 €

#### Bewertung

Ein intensives Bouquet von Wald-erdbeere, Johannisbeere, Linde und Hagedorn. Im Geschmack mit Noten von Brombeere und Cassis. Pikante Säure, leichte Perlage.

### Empfohlen von: In Vino Veritas

#### Arunda Riserva Extra Brut

0,75 Liter, Preis: 27,50 €

#### Bewertung

Reichhaltiges Bouquet von Äpfeln, Brioche, Honig, Kräutern und Holztönen, im Geschmack trocken mit einer hervorragenden Perlage. Ein Sekt der Extra-Klasse!

### Empfohlen von: Feine Kost

#### Ohlig Sekt Rot

0,75 Liter, Preis: 8,95 €

#### Bewertung

Ein fruchtiges Bouquet von Brombeere und Pflaumenmus. Im Geschmack mit Aromen von Brombeere, Holunderblüte und schwarzer Johannisbeere. Sehr feine Perlage.

### Empfohlen von: KULT + GENUSS

#### Rosé Spumante VSDQ Brut

0,75 Liter, Preis: 22,90 €

#### Bewertung

Ein Bouquet von Walderdbeeren, dezent nussig im Geschmack mit samtiger Perlage und trocken im Abgang.



**Empfohlen von: Weinhaus Straeten**

**Bruno Paillard Blanc de Blancs Reserve Brut**

0,75 Liter, ca. 44,50 €

**Bewertung**

Frisches und blumiges Bouquet mit Aromen von Zitrusfrüchten, Limette und Pampelmuse und Noten von Mandeln und getoastetem Brot. Sehr feine Perlage.



**Empfohlen von: Weinhaus Menrath**

**Taille Princess de Gérard Depardieu Brut Blanc**

0,75 Liter, Preis: 22,50 €

**Bewertung**

Ein hochwertiger Schaumwein von der Loire, den Schauspieler Gérard Depardieu mit dem Traditionshaus Bouvet-Ladubay kreierte. Mit Aromen von Äpfeln und Birnen, feine Perlage.



**Erhältlich unter: [www.fine-wining.de](http://www.fine-wining.de)**

**Sekt Borussia Mönchengladbach VfL 1900**

0,75 Liter, ca. 7,50 €

**Bewertung**

Nur für echte Fans! Die Borussia-Raute ist reliefartig auf die Flasche aufgebracht.

Ein trockener Sekt für alle, die auf das Fußballjahr 2013 anstoßen wollen.

## Tipps aus der Redaktion

Die Ideale Trinktemperatur für Schaumweine liegt zwischen 5 °C und 7 °C. Rosés dürfen 1 °C wärmer sein.



**Empfohlen von Sascha Broich**

**Veuve Clicquot**

0,75 Liter, ca. 40,- €

**Bewertung**

Ein Bouquet von Nuss, Brioche, Zitrone, Mandel, Zitrusfrucht und Brot. Im Geschmack trocken und fruchtig. Ein Spitzen-Champagner!

**Empfohlen von Marc Thiele**

**Moët & Chandon Ice Imperial**

0,75 Liter, ca. 80,- €

**Bewertung**

Der limitierte Moët & Chandon Ice Imperial ist der erste Champagner weltweit, der eigens dafür entwickelt wurde, auf Eis genossen zu werden. Mit einem kräftigen Aroma tropischer Früchte.

# IN VINO VERITAS

we in und spezialitäten



**TAGEN**  
**GENIESSEN**  
**KOCHEN**

**Geschenkideen zu Weihnachten:  
Kochkurse und mehr!**

Verschenken Sie doch einen unserer Kochkurse oder Themenabende, z.B. **Kochen für dich**: Sie bekochen Ihre(n) Liebste(n) und genießen gemeinsam das 4-Gang-Menü. Wie wäre es mit dem **Wein-Sensorik-Seminar mit unserem Weinprofi** oder einem **Krimiabend**? In der Lesung können Sie Gehörtes gleich geschmacklich erleben. Vielleicht verschenken Sie auch ein **Whisky-Tasting der ganz besonderen Art**? Weitere Geschenkideen finden Sie auf [www.i-v-v-weinhande.de](http://www.i-v-v-weinhande.de)

In Vino Veritas  
Holterhöfe 15  
47877 Willich  
T 02154.8140854  
F 02154.8889915  
Di bis So + Feiertags  
10 bis 23 Uhr  
Küche bis 22 Uhr



**Wild & Geflügel**  
bitte rechtzeitig  
vorbestellen!

Leckere  
**Braten-Spezialitäten**  
warten auf Sie

## Tradition und frische Ideen

★★★★★

Seit über 100 Jahren bietet die 5-Sterne-Feinkostfleischerei Kohlen besten Service und feinste Qualität.

Neben Fleisch- und Wurstwaren bieten wir täglich wechselnde Mittagmenüs und Partyservice mit individuellen Speisen für Buffets, Frühstücke und Empfänge.

Unsere Waren und Speisen werden aus regionalen Produkten hergestellt – für beste Qualität.

Filiale MG-Hardt: Glockenstraße 4 · 41169 MG-Hardt  
Filiale Wegberg: Passage „Alt Berk“ · 41844 Wegberg

Alte Landstraße 100 · 41844 Wegberg-Klinkum · Tel. 02434/1051 · [fleischerei-kohlen.de](http://fleischerei-kohlen.de)

# RIETHMACHER

## Der besondere Bäcker



## DELIKATE KREATIONEN LOCKEN NACH VENN

Christian Riethmacher sorgt für offenfrischen Wind in Venn. Der Bäcker und Konditor weiß die Gaumen seiner Kunden mit ausgefallenen, köstlichen Kreationen zu verzaubern. Bei ihm verschmilzt Modernes mit dem Besten der traditionellen Back- und Konditoreikunst, als hätte es immer so sein müssen. Zahlreiche Kunden sind begeistert und genießen die mehrfach ummantelten Pralinen, herzhafte-frische Kanapees, exklusive festliche Torten und ausgefeilte Brotspezialitäten aus dem köstlichen Sortiment Riethmachers.

**Absoluter Tipp!**



Christian Riethmacher fertigt auch auf **Bestellung**. Unter Tel.: 02161/52419 kann man seine Wünsche aufgeben.  
Venner Gasse 1, 41068 MG  
[www.baekerei-riethmacher.de](http://www.baekerei-riethmacher.de)

# Viel Glück im neuen Jahr!

Mit ein paar Handgriffen können Sie die Snacks für die Silvesterparty so gestalten, dass Ihre Gäste mit einer Portion Glück ins neue Jahr starten. Wir präsentieren leckere Glücksbringer für Ihr Silvester-Bufferet.

Text: Sabrina Kirnapci

## Glückspilze



Warum der Fliegenpilz als Glückspilz gilt, ist nicht eindeutig geklärt. Vielleicht, weil er von jeher mit der Hexerei in Verbindung gebracht wird, oder weil er in vielen Kulturen als Rauschmittel diente. Ganz gleich, ob Hexenwerk oder Glücksrausch: Auf dem Silvesterbuffet sieht der Fliegenpilz einfach zum Anbeißen aus.



## Rezept Glückspilze

### Zutaten für vier Glückspilze:

4 Eier, 2 mittelgroße Tomaten,  
Mayonnaise

Sie kochen die Eier hart und schneiden sie an einem Ende so flach, dass sie auf dem Teller stehen bleiben. Halbieren Sie die Tomaten und setzen Sie die Hälften jeweils als „Hut“ auf die Eier. Mit der Mayonnaise tupfen Sie die charakteristischen Punkte auf den Pilz.



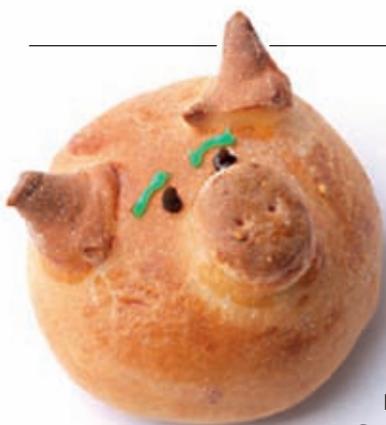
## Marienkäfer

Einen Marienkäfer darf man niemals verjagen oder abschütteln, weil er dann nämlich Unglück bringt. Wer ihn nett behandelt, der darf auf Glück und Gesundheit hoffen, denn er ist der Überlieferung nach ein Himmelsbote, der zudem auch noch die Kinder beschützt. Grund genug, Marienkäfer-Schnittchen ins Silvester-Bufferet zu integrieren. Die Zubereitung ist ganz einfach. Bestreichen Sie das Brot mit einem Aufstrich Ihrer Wahl. Schneiden Sie es dann in Dreiecke. Auf jedes Dreieck wird eine halbe Cherrytomate gelegt. Die geviertelten Oliven bilden die Köpfe der Marienkäfer. Mit der Mayonnaise tupfen Sie die Punkte auf und ziehen einen Strich in der Tomatenmitte, so dass zwei „Flügelhälften“ entstehen. Den Rand der Schnittchen können Sie mit dem Schnittlauch verzieren.



## Glückskekse

Als Krönung eines jeden Silvester-Glücksbuffets bieten sich die handgemachten Glückskekse von „Frollein Filz“ aus Jüchen an. Die bunten Filzkekse, die man dekorativ zwischen die Snacks legen kann, sind nach chinesischer Tradition mit Weisheiten und Zitaten gefüllt, die Sie sogar selber wählen und aufschreiben können. Alternativ ist auch genug Platz, um in ihnen ein paar Glücksbringer zu verstecken. Die Filzkekse finden Sie in vielen Farben und Varianten unter [www.filzkekse.de](http://www.filzkekse.de)



## Glücks- schweine

Wer „Schwein hat“, der hat Glück. In früheren Zeiten konnten sich eben nur die Reichen ein ordentliches Stück Fleisch auf dem Tisch leisten, so dass das Schwein schnell ein Symbol für Wohlstand wurde. Außerdem steht es von alters her für Fruchtbarkeit. Mit unserem Tipp fürs Buffet haben selbst Vegetarier die

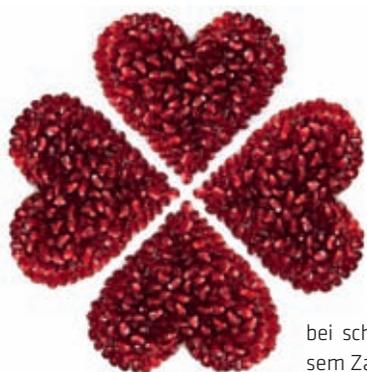
Chance auf „Schweineglück“. Für die Zubereitung benötigen Sie einen Quark-Ölteig, eine Füllung Ihrer Wahl, ein Ei, zwei runde Ausstecher mit Durchmessern von 9 cm und 4 cm, Backpapier und einen Zahnstocher.

### Rezept **Glücksschweine**

#### Zutaten für den Teig (12 Glücksschweine):

300 g Weizenmehl, 3 TL Backpulver, 125 g Magerquark, 100 ml Milch, 100 ml Sonnenblumenöl, 2 TL Salz, 1 EL Tomatenmark

Die Zutaten mit dem Mixer zu einem glatten Teig verrühren, flach ausrollen und jeweils 24 große und kleine Kreise ausstechen. Und so wird ein Schwein draus: Einen großen Kreis aufs Backpapier legen, mit Eiweiß bestreichen und einen Esslöffel der Füllung (z. B. Kräuterschmand, Gemüsepastete) darauf verteilen. Einen zweiten großen Kreis auf die Füllung legen und die Ränder fest an den unteren Kreis andrücken. Einen kleinen Kreis mit Eiweiß als Nase aufkleben. Einen kleinen Kreis teilen, daraus die Ohren formen und oben am „Schweinekopf“ andrücken. Mit dem Zahnstocher können Sie nun Nasenlöcher stechen. Die Schweine mit Eigelb bestreichen und etwa 20 Minuten im vorgeheizten Ofen backen lassen (Ober-/Unterhitze: 200 °C, Heißluft: 180 °C). Augen und Augenbrauen z. B. aus Oliven schnitzen.



## Glücksklee

Das vierblättrige Kleeblatt ist das perfekte Glückssymbol für alle, die auf der Suche nach dem richtigen Partner sind. Man sagt nämlich, dass Mädchen es nur unters Kopfkissen legen müssen, wenn sie im Traum den Zukünftigen sehen wollen. Ganz neben-

bei schützt das vierblättrige Kleeblatt vor bösem Zauber, macht hellichtig und bringt Glück, wenn man es zufällig findet. Unters Kopfkissen

sollte man unseren Glücksklee fürs Buffet nicht legen, aber der Überlieferung nach reicht es ja schon, wenn Ihre Gäste ihn zufällig zwischen den anderen Snacks finden. Die Umsetzung ist ganz einfach: Legen Sie vier Herzen aus Lebensmitteln Ihrer Wahl mit den Spitzen zusammen. Fertig ist der Glücksklee. In unserem Beispiel haben wir Schokoherzen und Granatapfel-Körner verwendet.



THEATER

KREFELD

MÜNCHEN

GLADBACH



## SCHÖNE BESCHERUNG – THEATER ZUM VERSCHENKEN.

### DAS WEIHNACHTS- SCHNUPPER-ABO!

*Romeo und Julia* - 8. Januar 2013

*Pension Schöller* - 24. Februar 2013

*5. Sinfoniekonzert* - 15. Mai 2013

*Die lustigen Weiber von Windsor* – 8. Juni 2013

Preis: 60 €

### KLEINES KONZERT-ABO

Drei ausgewählte Sinfonie-Konzerte

Preis: 60 €

### SILVESTER

*Die Fledermaus* – 31.12.2012, 18 Uhr

Preise ab 19,30 €

### NEUJAHR

Neujahrskonzert der Niederrheinischen Sinfoniker  
*Neujahrsgriße aus aller Welt* | 1. Januar 2013, 20 Uhr

Preise: ab 19,30 €

### THEATERBALL 2013

*Stars & Stripes*

2. März 2013, 19 Uhr

Preise: ab 33 €

### DAS WAHLABONNEMENT

Vier, sechs oder zwölf Wahlaboscheine

Preise ab: 54 €

### GESCHENKGUTSCHEINE

Ab 5 € in jeder beliebigen Preislage

Unsere Theaterkasse MG berät Sie gerne:

Telefon: 02166 6151-100

Geöffnet von

montags bis freitags: 10 – 19 Uhr

und samstags: 10 – 14 Uhr

[www.theater-kr-mg.de](http://www.theater-kr-mg.de)



## HIGHLIGHTS IM DEZEMBER

LIVE IM TERMINAL

### Zed Mitchell & Band



Zed Mitchell ist in allen musikalischen Bereichen zuhause. Er ist Komponist und Texter mit über 20 veröffentlichten Alben, ein Sänger der Extraklasse mit einer fünf Oktav umfassenden Stimme und Gitarrist, der zu den besten Europas zählt. Mit seiner Band spielte er neben Santana, Joe Cocker, Deep Purple, Lary Carlton, Robert Cray, Joe Bonamassa und anderen Größen. Er jamte mit dem Sänger Bobby Kimball (Toto), dem Bassisten T. M. Stevens (Tina Turner, Joe Cocker), den Drummern Ricky Lawson (Michael

Jackson) und John Blackwell (Prince), Curt Cress, Blues Company. 2006 spielte er mit der Blueslegende B. B. King sein, wie es schien, letztes Europa-Konzert in Luxemburg. Auf seiner „Springtime in Paris-Tour 2008“ spielte er beim Montreaux Jazz-Festival, Luxemburg Blues-Express Festival, Magdeburg New Orleans Festival, International Kieler Blues Festival. Seine Gitarren-Soli kann man auf den CDs von Eros Ramazzotti („Musica è“), Natalie Cole, Udo Lindenberg, als auch vom Munich Symphonic Sound Orchestra und diversen Film-Projekten („Indiana Jones“) hören. Auf seinem neuesten Album „Springtime in Paris“, zeigt er den Blues in all seinen Facetten und nimmt das begeisterte Publikum in seinen Bann.

**Sa. 8.12.2012, 20:30 // Flughafen Mönchengladbach**

KLASSIK

### 3. Sinfoniekonzert



In ihrem 3. Sinfoniekonzert haben die Niederrheinischen Sinfoniker einen Harfenisten als Solisten zu Gast: Emmanuel Ceysson. Seit 2006 ist der renommierte Musiker der Soloharfenist des Orchesters der Pariser Oper. Im Harfenkonzert von Reinhold Glière beweist er sein Können. Obwohl Glière fast ausschließlich in der damaligen UdSSR lebte, zeigt sich das Werk kaum von der russischen Schule beeinflusst, sondern ist recht westlich geprägt. Außerdem kommt es überaus spätromantisch daher. Vorab erklingt die beliebte Symphonie classique von Glières zeitweiligem Schüler Sergej Prokofjew.

Als große Einheit komponierte Robert Schumann seine vierte Sinfonie. Die vier Sätze des ebenfalls sehr populären Werks schließen nicht nur beinahe nahtlos aneinander an, sondern sind auch durch thematische Beziehungen eng miteinander verknüpft. Seine Frau Clara berichtete über seine Entstehung. „Noch hörte ich nichts davon, doch sehe ich aus Roberts Treiben, und höre manchmal das d-Moll wild aus der Ferne her tönen, dass ich schon im voraus weiß, es ist dies wieder ein Werk aus tiefster Seele geschaffen.“

**Mi. 19.12.2012, 20:00 // Theater Mönchengladbach, Konzertsaal**  
**Do. 20.12.2012, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**

KLASSIK

### Die Nacht der 5 Tenöre



Tenorgesang in höchster Vollendung, diesen Genuss kann das Publikum am 27. Dezember in der Kaiser-Friedrich-Halle Mönchengladbach erleben – und zwar gleich fünfmal. Denn dann lädt „Die Nacht der 5 Tenöre“ ein in die Welt der großen Opern und Arien. Die fünf Solisten standen alle bereits auf den bekanntesten Bühnen Italiens, wie der Arena di Verona, der Mailänder Scala oder der Oper Rom. Nun gehen sie gemeinsam auf Tournee und präsentieren unter dem Motto „Musica con Passione“ – Musik mit Leidenschaft – herausragende Stücke vor allem

der italienischen Oper. Festlich und mit Sangeslust huldigen sie damit der Musik und den Melodien der großen Meisterkomponisten Italiens, wie Verdi, Puccini oder Leoncavallo. Die vier italienischen Tenöre Vincenzo Sanso, Luigi Frattola, Orfeo Zanetti und Cristian Lanza sowie ihr bulgarischer Kollege Stoyan Daskalov decken dabei alle Schattierungen des Tenorfachs ab. So können sie die Schönheit der italienischen Oper in ihrer ganzen Bandbreite zeigen. Ihnen zur Seite steht Andrea Hörkens, die sachkundig und äußerst charmant durch den Abend führt und mit ihrem warmen Sopran selbst für Glanzpunkte auf der Bühne sorgt.

**Do. 27.12.2012, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**klavgvoll | Rheydt macht Musik**

Sa. 1.12.2012 15:00  
Neuwerker Saxophonquartett.  
**Stadtteilbibliothek Rheydt**

**Festkonzert der Kantorei**

Sa. 1.12.2012, 19:30  
„Te Deum“ von Anton Bruckner und Orgelsinfonie von Camille Saint-Saens.  
**Evangelische Hauptkirche Rheydt**

**Orgelkonzert mit Olivier Latry**

Sa. 2.12.2012, 17:00  
**Kath. Pfarrkirche St. Helena**  
» siehe Seite 56 oben

**Rathauskonzert**

Sa. 2.12.2012, 17:00 Uhr  
Mit Flötistin Eva Leonie Fegers.  
**Rathaus Abtei, Ratssaal**

**Brass im Advent**

Sa. 2.12.2012, 17:00  
Adventskonzert mit dem Bläserchester „Brass in Concert“. Eintritt frei!  
**Kath. Pfarrkirche St. Anna**

**Junges Podium**

Di. 4.12.2012, 19:00  
Förderklassenschüler musizieren.  
Eintritt frei!

**Jauchzet, frohlocket**

Sa. 16.12.2012, 17:00  
Benefiz-Weihnachtskonzert.  
Eintritt frei!  
**Musikschule, Carl-Orff Saal**

**Christmas Classics: Remember Band**

Mi. 5.12.2012, 20:00  
Do. 6.12.2012, 20:00  
Fr. 7.12.2012, 20:00  
Sa. 8.12.2012, 16:00 + 20:00  
So. 9.12.2012, 16:00 + 20:00  
**Christuskirche**

**Anna Maria Kaufmann**

Sa. 8.12.2012, 20:00  
Benefizkonzert mit Melodien aus Musicals und Opern.

**44. Festliches Weihnachtskonzert**

Sa. 15.12.2012, 16:00  
Der Polizeichor Mönchengladbach und der Rheydter Kinder- und Jugendchor.  
**Die Nacht der 5 Tenöre**

Do. 27.12.2012, 20:00

Musica con passione, dargeboten von Vincenzo Sanso, Luigi Frattola, Orfeo Zanetti, Cristian Lanza und Stoyan Daskalov.

» siehe „Highlights“

**Kaiser-Friedrich-Halle**

**25. deutsch-britisches Adventsliedersingen**

So. 9.12.2012, 16:00  
**Kirche St. Boniface im JHQ**

**Johann Sebastian Bach: Weihnachtsoratorium**

So. 9.12.2012, 16:00  
**Kath. Pfarrkirche St. Laurentius**

**Kulturfrühstück: Weihnachtsspecial**

So. 9.12.2012, 11:00  
Mit Andrea Kaiser (Gesang) und Manfred Heinen (Klavier).  
**BIS-Zentrum**

» siehe Seite 59 oben

**The Gospel People**

So. 9.12.2012, 18:00  
**Kunstwerk Wickrath**  
» siehe Seite 58 oben

**Weihnachten steht vor der Tür**

Fr. 14.12.2012, 15:00  
Traditionelles Weihnachtskonzert der Friedrich-Spee-Akademie.

**Ev. Gemeindezentrum Rheydt-West**

**THEATER EXTRA | Musikbühne:**

**Swinging Christmas**

Di. 18.12.2012, 20:00  
Amerikanische Weihnachtsevergreens mit Eva Maria Günschmann, Debra Hays, Walter Planté; Klavier: Robert Pazur.  
**Theatercafé Linol**

**2. Debütkonzert**

Mi. 19.12.2012, 19:00  
Preisträger des Wettbewerbs „Jugend musiziert“. Eintritt frei!

**Theater Mönchengladbach, Studio**

» siehe Seite 61 oben

**3. Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker**

Mi. 19.12.2012, 20:00

**Theater Mönchengladbach**

Do. 20.12.2012, 20:00

**Kaiser-Friedrich-Halle**

Sinfonie Nr. 10-Dur op. 25 („Symphonie classique“) von Sergej Prokofjew, Harfenkonzert Es-Dur op. 74 von Reinhold Glière und Sinfonie Nr. 4 d-Moll op. 120 von Robert Schumann.

» siehe „Highlights“

**Weihnachtskonzert**

Sa. 22.12.2012, 18:00

St. Barbara Bigband.

**Klosterkirche Neuwerk**

**Gelobet sei, der da kommt**

So. 23.12.2012, 15:30  
Festliches Weihnachtskonzert mit „pro vocale lyra“.

**Franziskanerkirche St. Barbara**

**Silvesterkonzert**

Mo. 31.12.2012, 23:00  
Vom Tango bis zum französischem Chanson. Eintritt frei!

**Münster St. Vitus**

### JAZZ & CO.

**Jazz im Linol**

Di. 4.12.2012, 20:00  
Mit André Spajic (drums), Gerd Strasdas (git) und Vitus Micha (git).  
**Theatercafé Linol**

**vino e musica ... swinging christmas**

Do. 6.12.2012, 19:00

Sa. 8.12.2012, 19:00

Mit Dirk Kraforst (voc/guit) und Klaus Hoesen (piano).

**Kult + Genuss**

**Futschikato Jazz Session**

Do. 6.12.2012, 20:00

**Messajero**

**Jazz am Schmolderpark:**

**Old Market Stompers**

Mi. 12.12.2012, 19:30

**Gasthaus am Schmolderpark**

**Jazz in der Brauerei**

Do. 13.12.2012, 19:30  
„Boundless Dixieland Quartet“.

**Swing in der Brauerei**

Do. 20.12.2012, 19:30  
Jazz der Swing-Ära mit dem Sextett „Swing Fashion“. Eintritt frei!

**Brauerei Zum Stefanus**

**Jazz-TIG – Open Session**

Do. 20.12.2012, 19:30  
Mit „Blues 66“ und Mitmach-Improvisationen on stage. Eintritt frei!

**TIG – Theater im Gründungshaus**

### ROCK & POP

**Live im Geneickener Bahnhof**

Sa. 1.12.2012, 20:00  
Weihnachtskonzert mit Frajo's Drumland (Real Rock) und Special Guest Thomas Mentches Band (Folkrock).

**Geneickener Bahnhof**

**Spirit Lamp/Ram Page**

Sa. 1.12.2012, 20:00

Nikolaus-Rock.

**Bistro Hutkonzert**

Do. 6.12.2012, 20:00

Buntgemischtes Programm mit Künstlern aus der Region. Eintritt frei!

**Taiko meets Samba**

Fr. 7.12.2012, 20:00

Benefizkonzert zugunsten des Frauenhauses Rheydt mit „Tentekko“ und „Choco Branco“.

**Treffpunkt Beat-Club**

Fr. 21.12.2012, 20:30

Jingle Bells Beat-Party mit „Ted & Die Fremden“.

**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Live im Terminal:**

**Paul Camilleri & Frajo's Drumland**

Sa. 1.12.2012, 20:30

**Zed Mitchell & Band und Special Guest**

Sa. 8.12.2012, 20:30

» siehe „Highlights“

**X-Mas Night**

Sa. 22.12.2012, 20:30

**Flughafen Mönchengladbach**

**Bad Cat**

Sa. 8.12.2012, 20:30

Rock and Roll Blues Band.

**Kings of Floyd**

Sa. 22.12.2012, 20:30

Pink Floyd Coverband.

**Denk Mal... Geneickener Hof**

**Bucket Boys**

Fr. 14.12.2012, 20:00

Traditionelles Tex-Mex-Weihnachtskonzert.

**Fuchsbau**

**Christmas-Rock**

Sa. 15.12.2012, 20:00

YPS – Young People Stage.

**JUKOMM**

**Dead Guitars**

Sa. 15.12.2012, 21:00

**Messajero**

**Lehmann**

Sa. 22.12.2012, 21:00

**Van Dooren**



## AUSSTELLUNGEN

### Pneumatische Linien

bis So. 2.12.2012  
17:00-19:00 fr, 15:00-17:00 sa + so  
Eröffnung: So. 18.11.2012, 11:30  
Werke von Edda Jachens.  
**[Kunstraumno. 10]**

### REM-Phase 3

bis Di. 4.12.2012  
10:00-18:00 di-sa  
14:00-18:00 so  
Kunstaussstellung mit Schülerarbeiten  
aus den Kunstkursen des Gymnasiums  
Odenkirchen.  
**Stadtteilbibliothek Rheydt**

### Sein und Zeit/de tijd en de dingen

bis Do. 13.12.2012  
10:00-16:00 mo-do  
Schmuckstücke der Niederländerin  
Marion von Cruchten und Fotos der  
c/o-Künstlerin Kathrin Tillmann, die  
den Lauf der Zeit und die Auswirkungen  
auf Gegenstände und Menschen  
thematisieren.  
**euregio-Haus**

### legends

bis Fr. 14.12.2012  
Zusammen mit den Künstlern Ruth  
Konsten, Helga von Kannen, Oliver  
Madlener und Walter Beckers zeigt  
Andreas Nelken Größen aus Musik,  
Film, Politik und Geschichte.  
**Graefen + König**



### Spuren des Lebens

bis Fr. 14.12.2012  
10:00-18:00 mo-fr  
Acrylbilder in unterschiedlichen Mal-  
techniken von Birgit und Friedel  
Pannhausen.  
**LVR-Klinik, Kunstkapelle**

### Oh!

bis Fr. 21.12.2012  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Neue Arbeiten von Stephan Balkenhol.  
**Galerie Löhr**

### In allen vier Ecken ...

bis So. 6.1.2013  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
Ausstellung der Künstler FEED, Link &  
Kress, Konsten und Weiland.  
**Werkstattgalerie**

### Thomas Wimmer

bis So. 6.1.2013  
Klotografie einmal gerahmt.  
**Kunsterfenster Rheydt**

### THEATER EXTRA | Bildbühne: Wenn der Horizont Dir in die Quere kommt

bis So. 3.2.2013 an allen Vorstellungstagen jeweils eine Stunde vor Aufführungsbeginn.  
Ölbilder von Peter Schmitz.  
**Theater Mönchengladbach, Foyer**

### Kleines Format – große Gefühle

bis So. 3.2.2013  
11:00-18:00 di-so  
Expressionistisches II aus der Graphischen Sammlung: Zeichnungen und Druckgraphiken von Ernst Barlach, Otto Dix, Käthe Kollwitz, Otto Mueller, Otto Pankok, Hermann Max Pechstein, Christian Rohlf, Karl Schmidt-Rottluff, Wilhelm Lehbruck u. a.  
**Stadt. Museum Abteiberg**



### Pesch gehabt

bis Fr. 15.2.2013  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr oder  
½ Stunde vor den Veranstaltungen  
18 Fotografien von Marion Überschaer.  
Ihre Aufnahmen dokumentieren die  
Spuren der ehemaligen Bewohner  
eines Ortes, der sich in Auflösung be-  
findet. Pesch war ein Stadtteil von  
Erkelzen im Kreis Heinsberg. Der Ort  
mit ehemals etwas über 200 Einwohnern  
wurde 2012 für den Braunkohle-  
abbau der RWE Power AG im Tage-  
baugebiet Garzweiler II dem Erdboden  
gleichgemacht.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**



### JHQ – eine Fotoausstellung

bis So. 17.2.2013  
11:00-18:00 di-so  
Fotografisches Langzeitprojekt von  
Nicole Blaffert und Franz Wamhof.  
**Stadt. Museum Schloss Rheydt**

### Kalkül trifft Gefühl ... und was passiert dann?

bis Fr. 1.3.2013  
Der Künstler Christoph Borges hat es  
gewagt, sich beiden Lebensformen  
zu stellen: der frühen Sehnsucht nach  
kreativem Ausdruck – der rationalen  
Entscheidung für Business und Kalkül  
– und der Gratwanderung mit und  
zwischen beiden Lebensformen.  
**Naturheilpraxis Christiane Thomaßen  
Grevenbroicher Str. 34**

### This Place is Called the Hole

ab So. 2.12.2012 bis So. 3.3.2013  
11:00-18:00 di-so  
Museumsretrospektive von Cezary  
Bodzianowski. Die Ausstellung ist das  
dritte gemeinsame Ausstellungs-  
projekt des Museum Sztuki in Łódź  
und des Museum Abteiberg in Mön-  
chengladbach. Sie wird realisiert mit  
größtzügiger Unterstützung durch das  
Adam-Mickiewicz-Institut in War-  
schau, die Stiftung für Kunst und die  
Kultur der Sparda Bank West und die  
Hans Fries-Stiftung.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

### Linie Kunst: Phasen

bis Fr. 8.3.2013  
8:00-17:00 mo-do, 8:00-13:00 fr  
Die Ausstellung der c/o-Künstlerin  
Angel Richter zeigt abstrakte und  
figurative Werke, die sich auf Themen  
des 21. Jahrhunderts beziehen. Die  
Figuren in ihren Bildern erscheinen  
orientierungslos und auf sich bezogen.  
Andere zeigen Instrumente der Tech-  
nologie im Zenit der menschlichen  
Möglichkeiten.  
**NEW-Hauptverwaltung  
Eingangsbereich**

### Das goldene System

ab Sa. 15.12.2012 bis Fr. 31.5.2013  
Grafiken von Jack Kremers.  
Während seines Studiums zum Innen-  
architekten übertrug Kremers den  
goldenen Schnitt in die dritte Dimen-  
sion. Dabei entstanden im Laufe der  
Zeit eine Reihe geometrischer Körper,  
die diesem System entsprechen. Die  
Ausstellung verschafft auf anschau-  
liche Art einen Einblick in die Entste-  
hung dieser Körper. Als Besonderheit  
gibt es einen Schaukasten, der einen  
weiteren Einblick bietet in die faszinie-  
rende Welt perfekter Geometrie.  
**Graefen + König**



### Renate Fellner: Kinderträume

bis Juli 2013  
8:00-21:00 mo-fr  
Was ist Kindsein und wann hört Kind-  
sein auf?  
**Musikschule**

### Steam

11:00-18:00 mo-so  
Außeninstallation des amerikanischen  
Künstlers Robert Morris.  
**Stadt. Museum Abteiberg**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen  
Puppenhäusern, Puppen, Steiffieren,  
Modellleisenbahnen u. v. m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### FECHTEN

**39. Nikolaus-Fechttornier**  
So. 2.12.2012, ab 10:30  
Stadtmeisterschaft Florett und Degen.  
**Turnhalle Nordstraße**

### FUSSBALL

**1. Bundesliga Männer**  
So. 9.12.2012, 15:30  
16. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
FSV Mainz 05  
**Stadion im Borussia-Park**  
**» siehe Seite 36/37**

### Regionalliga West Männer

Sa. 1.12.2012, 14:00  
19. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 –  
Fortuna Köln  
Sa. 8.12.2012, 14:00  
20. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 –  
Fortuna Düsseldorf U23  
**Grenzlandstadion**

### A-Junioren Bundesliga West

Sa. 15.12.2012, 13:30  
15. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
Arminia Bielefeld  
**Borussia-Park**  
**B-Junioren Bundesliga West**  
So. 2.12.2012, 11:00  
13. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
Borussia Dortmund  
So. 9.12.2012, 11:00  
14. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
FC Schalke 04  
**Borussia-Park**

### HANDBALL

**3. Liga West Männer**  
Sa. 1.12.2012, 19:30  
13. Spieltag:  
TV Korschenbroich –  
VfL Eintracht Hagen  
Fr. 7.12.2012, 20:00  
14. Spieltag:  
TV Korschenbroich –  
DJK SV Adler Königshof  
**Waldsporthalle Korschenbroich  
Am Sportplatz 11a**

### Oberliga Männer

Sa. 1.12.2012, 19:30  
11. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
SG Düren  
Sa. 15.12.2012, 19:30  
13. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
SG Solingen BHC 2  
**Jahnhalle**

### Stadtmeisterschaft 2012/2013

Do. 27.12.2012, ab 17:30  
Männer Gruppe 1.  
Fr. 28.12.2012, ab 17:30  
Männer Gruppe 2.  
Sa. 29.12.2012, ab 17:30  
Männer Gruppe 3.  
So. 30.12.2012, ab 11:00  
Männer Gruppe 4.  
So. 30.12.2012, ab 17:30  
Männer Gruppe 5.  
**Jahnhalle**

### Jugend-Stadtmeisterschaft 2012/13

Do. 20.12.2012, ab 16:45  
F-Junioren.  
So. 23.12.2012, ab 11:00  
A-Junioren.  
Do. 27.12.2012, ab 9:00 +  
Fr. 28.12.2012, ab 9:00  
B-Junioren.  
Sa. 29.12.2012, ab 9:00  
B-Junioren Endrunde.  
**Jahnhalle**

### E-Junioren

So. 16.12.2012, ab 10:00 +  
Fr. 28.12.2012, ab 9:00 +  
Sa. 29.12.2012, ab 9:00  
E-Junioren.  
Mi. 19.12.2012, ab 17:00 +  
Do. 20.12.2012, ab 17:00 +  
Fr. 21.12.2012, ab 17:00 +  
Sa. 22.12.2012, ab 16:00  
D-Junioren.  
Fr. 21.12.2012, ab 16:45 +  
Sa. 22.12.2012, ab 10:00  
F-Junioren.  
So. 23.12.2012, ab 9:00  
Mädchen U11.  
So. 23.12.2012, ab 10:30  
Mädchen U13.  
So. 23.12.2012, ab 14:30  
Mädchen U17.  
Do. 27.12.2012, ab 9:00  
C-Junioren.  
Fr. 28.12.2012, ab 14:00  
Mädchen U15.  
So. 30.12.2012, ab 9:00  
D-Junioren Endrunde.  
So. 30.12.2012, ab 13:00  
F-Junioren Endrunde.  
**Sporthalle Astenweg**

### B-Junioren

So. 30.12.2012, ab 13:00  
F-Junioren Endrunde.  
**Sporthalle Astenweg**

### HANDBALL

**3. Liga West Männer**  
Sa. 1.12.2012, 19:30  
13. Spieltag:  
TV Korschenbroich –  
VfL Eintracht Hagen  
Fr. 7.12.2012, 20:00  
14. Spieltag:  
TV Korschenbroich –  
DJK SV Adler Königshof  
**Waldsporthalle Korschenbroich  
Am Sportplatz 11a**

### Oberliga Männer

Sa. 1.12.2012, 19:30  
11. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
SG Düren  
Sa. 15.12.2012, 19:30  
13. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach –  
SG Solingen BHC 2  
**Jahnhalle**



### Stadtmeisterschaft 2012/2013

Mo. 17.12.2012, ab 17:30  
Vorrunde Männer.  
**Jahnhalle**

### HOCKEY

**1. Hallen-Bundesliga West Männer**  
So. 16.12.2012, 12:00  
5. Spieltag:  
Gladbacher HTC – Uhlenhorst Mülheim  
**GHTC-Halle**

### Hallen-Regionalliga West Männer

Sa. 1.12.2012, 19:00  
4. Spieltag:  
Rheydter SV – Crefelder HTC 2  
So. 2.12.2012, 18:00  
Rheydter SV – ETG Wuppertal  
So. 16.12.2012, 18:00  
7. Spieltag:  
Rheydter SV – Rot-Weiß-Köln 2  
**Sporthalle Mülfort**



### PFERDESPORT

**Trabrennen „Mönchengladbach  
auf Trab“**  
So. 9.12.2012, 14:00  
So. 23.12.2012, 14:00  
Veranstalter: Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**



### SCHACH

**Stadtmeisterschaft 2012**  
Fr. 14.12.2012, 19:30, 7. Runde.  
**Stadt-Blitzmeisterschaft 2012**  
Fr. 21.12.2012, 20:00  
**Kantine Fa. Schorch AG  
Breite Str. 131**

### TISCHTENNIS

**Regionalliga West Frauen**  
Sa. 8.12.2012, 18:30  
10. Spieltag:  
DJK SF 08 Rheydt – TTC Rodinghausen  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**





**„Der Kirschgarten“ (Premiere)**

Sa, 1.12.2012, 20:00

**Theater Mönchengladbach, Große Bühne**

Die Gutsbesitzerin Ljubov Ranevskaja (gespielt von Eva Spott – siehe Foto) ist finanziell am Ende. Um die drohende Versteigerung ihres Anwesens in der russischen Provinz abzuwenden, kehrt sie nach fünf Jahren aus Paris auf ihr altes Landgut zurück: Der wunderbare Kirschgarten steht in voller Blüte und erinnert sie an ihr früheres Leben. In ihrem Bemühen, Vergangenes aufrecht zu erhalten, wirtschaften Ravenskaja und ihr Bruder Gaev weiter wie bisher: Sie tun nichts, um zu retten und treffen keine Entscheidung, sondern hoffen bloß auf Hilfe von außen bis es zu spät ist ...



**Orgelkonzert mit Olivier Latry**

So, 2.12.2012, 17:00

**Kath. Pfarrkirche St. Helena**

Das Programm mit Werken französischer Komponisten vom Barock bis zum 20. Jahrhundert (Balbastre, Daquin, Franck, Dupré, CocherEAU, Messiaen und Latry) ist ganz auf die Advents- und Weihnachtszeit abgestimmt.

Latry, 1962 geboren, startete nach seinem Orgelstudium eine nahezu beispiellose Musikerkarriere: Bereits mit 18 Jahren wurde er Organist an der Kathedrale von Meaux vor den Toren von Paris. Im Alter von 23 erhielt er nach einem aufwändigen Auswahlverfahren die begehrteste Organistenstelle der Welt: das Amt des Titularorganisten von Notre Dame in Paris.

**SA1** DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Alle Zeitfenster auf Kippe“**

Kabarett von und mit Fritz Eckenga. 20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“ (ehem. Haus Ohlenforst)

**„Der Kirschgarten“ (Premiere)**

Komödie von Anton Čechov. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe oben

**KIDS**

**Leseswege**

Samstagsgeschichten für Kinder ab 4 Jahre mit Andrea Peters und Michaela Neumann. Eintritt frei! 11:00-12:00 Zentralbibliothek

**Kinderschminken**

Lasst euch professionell schminken! 12:00-16:00 Mayersche Buchhandlung im Vis-A-Vis

**kreativ | Rheydt macht (was)**

LEGO-Trickfilm-Workshop. 15:00 Stadteibibliothek Rheydt

**„Zaubernacht“**

Theater nach dem Lied von Dominique Marchand und dem Bilderbuch von Geraldine Elschner umd Albrecht Rissler für Kinder ab 4 Jahre. 16:00 BIS-Zentrum

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten

**PARTY NACH DEM WEIHNACHTSMARKT**  
am Sa, 1. Dez. 2012, ab 22 Uhr

**Ü-35-PARTY HEISS & KULTIG**  
am Fr, 7. Dez. 2012, ab 22 Uhr

[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 2060

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er. 19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor. 19:00 Cocos

**Saturday Night**

Club, House, Lounge-Musik. 20:00 Bar Plastique

**Weiseneigen-Finkenbratschen Party**

Mit „Shawn Harvey“ und „B57“. Eintritt frei! 20:00 Denk Mal... Geneickener Hof

**Ü30-Party**

Vier Tanzflächen und Piano-Lounge. 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Übungsparty**

20:00-23:00 TOMMY'S Tanzstudio

**Tanzparty**

Übungsparty für alle, die zu schöner Musik tanzen möchten. Mit DJ Gerd. 20:00 TSC Rheindahlen, Tanzforum Broicher Str. 13

**Ab in die Hitte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Hot Clubbing**

Heiße Sounds aus deinem Club mit DJ Franco. Von 21:00-23:00 Eintritt frei und alle Getränke zum halben Preis! 21:00 Graefen clubbing

**Hot Saturday**

House, Pop, Charts & Classics. 21:00 Scala Club & Lounge

**Party nach dem Weihnachtsmarkt**

22:00 Kastanienhof

**Samstag Nacht**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Sexy Black**

100 % Black Music. 2 für 1 und Ladys freier Eintritt bis 0:00. 22:30 Black & White

**Bassment**

Finest of Drum 'n' Bass mit Resident DJs Don K-Li, Hectical & Rebella. In der Lounge: Dubstep! 23:00 Projekt 42

**American Pie Party**

College-Rock, Punkrock, Hip-Hop mit DJ Luca und DJ El Bacon. Abendgarderobe erwünscht! 23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Schlossweihnacht**

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel. 10:00-20:00 Schloss Dyck

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Nikolaus-Markt**

Bücherbasar (Sachbücher) und Adventsbasar mit Glühwein; Kaffee und Kuchen in der Cafeteria im Kindergarten.

14:00-19:00 Brandts-Kapelle, TaK (Treff am Kapellchen), Kindergarten St. Aloysius

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt

**Christkindlmarkt**

Bunter Basar zugunsten behinderter Menschen. Alter Markt/Kapuzinerplatz

**Weihnachtsmarkt in Holt**

Kirche St. Michael, MG-Holt

**SONSTIGES**

**Airbrushgrundlagen**

Workshop für Anfänger- und Wiedereinsteiger; Dozent: Rainer Bolten. 9:30-17:15 BIS-Zentrum

**„Bei Verlobung: Mord!“**

Dinner-Krimi. 19:30 Hotel-Restaurant Eisenhof

**SO2** DEZEMBER

**BÜHNE**

» siehe Seite 57 oben

**„Norma“**

Traagische Oper in zwei Akten von Vincenzo Bellini in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Das Ende vom Anfang“ (Premiere)**

Komödie von Sean O'Casey. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**KIDS**

**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**

Kinderoper von Antonin Dvořák. 11:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Weiße Weihnacht“**

Musikalisches Bewegungsspiel für Kinder ab 3 Jahre. Nach dem Klavier- und Flötenvorspiel der Jugendlichen und Kinder des Institut Impuls unterhalten sich Johanna und Paul darüber, was wohl „weiße Weihnacht“ bedeuten könnte. 15:00 BIS-Zentrum

**Museumsführung für Kinder**

Für Kinder ab dem Schulalter. 15:00 Stadt. Museum Schloss Rheydt

**kreativ | Rheydt macht (was)**

LEGO-Trickfilm-Workshop. 15:00 Stadteibibliothek Rheydt

**MO3** DEZEMBER

**PARTY**

**Salsa-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs. 21:00 Kastanienhof

**ZEIG ZIVIL COURAGE!**

**WAHLE NOTRUF 110**

[www.weisser-ring.de](http://www.weisser-ring.de)

WEISSER RING – Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von Kriminalitätsopfern und zur Verhütung von Straftaten e. V. 55350 Mainz · 420 Außenstellen bundesweit

**Opfer-Telefon 116 006**

**FESTE | MÄRKTE**

**Schlossweihnacht**

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel. 10:00-20:00 Schloss Dyck

**Trödelmarkt**

11:00-18:00 Trabrennbahn

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Nikolaus-Markt**

Bücherbasar (Sachbücher) und Adventsbasar mit Glühwein; Kaffee und Kuchen in der Cafeteria im Kindergarten.

14:00-19:00 Brandts-Kapelle, TaK (Treff am Kapellchen), Kindergarten St. Aloysius

**Weihnachtsmarkt in Holt**

Kirche St. Michael, MG-Holt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**SONSTIGES**

**Weihnachtskunstauktion**

Zugunsten eines Kinderprojektes in Wickrath. Veranstalter: Künstlergemeinschaft „Der Blaue Rheydter!“ 10:00-17:30 Theatercafé Linol

**„2012: Die Besten“**

Goldmedaillen-Filme deutscher Spitzen-Autoren. Veranstalter: Filmklub Objektiv. Eintritt frei! 10:30-12:30 Musikschule, Carl-Orff-Saal

**Erster Sonntag**

Stündlich Führungen durch die Sammlung von 11:30 bis 16:30. Stadt. Museum Abteiberg

**Tanztee**

16:00-20:00 Kastanienhof

**MI5** DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Roberto Zucco“**  
Drama von Bernard-Marie Koltés. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**SingerSongwriterSlam**  
Für Hobby-Musiker, Profis und blutige Anfänger. 1 Musiker, 1 Instrument, 1 Song und das Publikum entscheidet. 20:30 BIS-Zentrum

**MI5** DEZEMBER

**KIDS**

**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**  
Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre. 10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**„Piet, der Weihnachtspirat“**  
Kinderprogramm mit Lila Lindwurm. 10:30 + 15:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**MI5** DEZEMBER

**„siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31“**

**MI5** DEZEMBER

**Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendliche!“ e. V.

**MI5** DEZEMBER

**Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs. 21:00 Kastanienhof

**MI5** DEZEMBER

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er. 19:00 American's

**MI5** DEZEMBER

**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**MI5** DEZEMBER

**Ausgehen**  
Neue Partyreihe. 20:00 Kastanienhof

**MI5** DEZEMBER

**StudNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

**MI5** DEZEMBER

**Karaoke Night**  
Sing it – sing mit! 21:00 Scala Club & Lounge

**MI5** DEZEMBER

**Wednesday Lovers**  
House, RnB, Charts. 22:00 Empire

**MI5** DEZEMBER

**Goethe und Mohammed: Anerkennung und Kritik**  
Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins. Referent: Prof. Dr. Norbert Mecklenburg. 20:00 Haus Erholung

**MI5** DEZEMBER

**SONSTIGES**

**Tag der Heiligen Barbara im Bunten Garten**  
Exkursion der Volkshochschule mit Liselotte Uhlig. 15:00: Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere unter dem Ginkgobaum

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsmenü**  
Koch-Workshop. 19:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NEW AG

**MI5** DEZEMBER

**Tapas-Kochkurs**  
Inkl. Begrüßungs-Cava. Anmeldung bis zum 1.12. 19:00 Kult + Genuss

**MI5** DEZEMBER

**DO6** DEZEMBER

**MI5** DEZEMBER

**„Das Ende vom Anfang“**  
Komödie von Sean O'Casey. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**MI5** DEZEMBER

**„Der Kirschgarten“**  
Komödie von Anton Čechov. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**» siehe oben**

**Springmaus: „Merry Christmas“**  
Sketches, Lieder und Improvisationen. 14:00-17:00 Schlossbad Niederrhein

**MI5** DEZEMBER

**KIDS**

**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**  
Kinderoper von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre. 10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**„Der Nikolaus kommt**  
14:00-17:00 Schlossbad Niederrhein

**MI5** DEZEMBER

**Offener Kindertreff**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre. 16:30-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

**MI5** DEZEMBER

**Jugend-Disco**  
Für Jugendliche ab 13 Jahre. 18:00-21:00 Stadt. Jugendclubhaus MG-Westend

**MI5** DEZEMBER

**PARTY**

**StudiNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

**MI5** DEZEMBER

**Sweet & Sticky**  
22:00 Roots Club

**MI5** DEZEMBER

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**MI5** DEZEMBER

**Halbzeit**  
Alle Getränke zum halben Preis. 22:00 Graefen clubbing

**MI5** DEZEMBER

**Midewo**  
22:00 Raum 38

**MI5** DEZEMBER

**SONSTIGES**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße

**MI5** DEZEMBER

**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**MI5** DEZEMBER

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z. 9:00 Berufsinformationszentrum

**MI5** DEZEMBER

**„Das Ende vom Anfang“**  
Komödie von Sean O'Casey. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**MI5** DEZEMBER

**„Der Kirschgarten“**  
Komödie von Anton Čechov. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**» siehe oben**

**Springmaus: „Merry Christmas“**  
Sketches, Lieder und Improvisationen. 14:00-17:00 Schlossbad Niederrhein

**MI5** DEZEMBER

**KIDS**

**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**  
Kinderoper von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre. 10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**MI5** DEZEMBER

**Der Nikolaus kommt**  
14:00-17:00 Schlossbad Niederrhein

**MI5** DEZEMBER

**Offener Kindertreff**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre. 16:30-18:00 Jugendheim MG-Bettrath



### „Kokolores“

So. 2.12.2012, 20:00

**TIG - Theater im Gründungshaus**

Er ist jung, neu im Geschäft, reichlich anarchisch und verdammt lustig: Kristian Kokol, dessen erstes Live-Programm sinnigerweise „Kokolores“ heißt, fällt mit seinem quietschgrünen Propeller-Käppi und seinem trockenen, manchmal ganz schön blöden Humor aus dem Rahmen der etablierten Comedians. Im Frühjahr hat er den Prix Pantheon und den Comedy Clash in Stuttgart gewonnen. „Kokolores“ ist bunt, schnell, absurd, überschäumend, real, unreal und vor Fantasie berstend. Manche sagen: wie ein Film. Ein Quäntchen Tarantino, ein bisschen Harvey Keitel.

### SONSTIGES

#### Begegnungscafé

Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen!  
15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95

#### Nikolaus-Rundgang

Besinnliches und Kurioses zur Adventszeit. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
17:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher

# FR7

DEZEMBER

### BÜHNE

#### „Ein ungleiches Paar“

Das Freie Theater bühnenreif zeigt eine Komödie von Neil Simon.  
20:00 BIS-Zentrum

#### » siehe Seite 58 oben

#### „Frauen verblühen, Männer verduften“

Kabarett von und mit Peter Vollmer.  
20:00 Die Spindel bei „Don Antonio“ (ehem. Haus Ohlenforst)

#### „Romeo und Julia“

Ballett von Robert North nach William Shakespeare. Musik: Sergej Prokofjew.  
20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

### KIDS

#### „Die kleine Seejungfrau Rusalka“

Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre.  
10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

#### „Willi Winters Weihnachtszeit“

Neues Programm für Kinder mit „Spunk“: Axel Heinrich (Schlagzeug) und Gerd Müller (Gitarre).

10:30 + 15:00 Die Spindel bei „Don Antonio“ (ehem. Haus Ohlenforst)

#### » siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

#### Kinder-Disco

Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### PARTY

#### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

#### Cocktail Time@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos

#### Friday Night

Club, House, Lounge-Musik.  
20:00 Bar Plastique

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

#### Abiparty Huma

21:00 Projekt 42

#### Thank God it's Friday

House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club & Lounge

#### Amnesie

Mit den DJs Vogue, Timbo und Taktreform.  
22:00 Graefen clubbing

#### Ü35-Party

22:00 Kastanienhof

#### Belinda

Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Nacht

#### Nachtgalerie Freitag

Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie

#### I love Black

No. 1 in R&B. 2 for 1 bis 0:00.  
23:00 Black & White

#### Metalmania

Metal mit DJ Antropophagus und DJ Filthgrinder.  
Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
23:00 Roots Club

#### FESTE | MÄRKTE

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

#### VORTRÄGE

#### Science Fiction

Fantasie oder Wirklichkeit?  
Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.  
20:00 Vortragsraum im Wasserwerk Rheidahlen

#### SAS

#### BÜHNE

#### „Ein ungleiches Paar“

Das Freie Theater bühnenreif zeigt eine Komödie von Neil Simon.  
20:00 BIS-Zentrum

#### » siehe Seite 58 oben

### KIDS

#### Manga-Magie-Weihnachtsaktion

Workshop für Kinder ab 7 Jahre;  
Dozentin: Alexandra Völker.  
12:00-15:00 BIS-Zentrum

#### » siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

#### kreativ | Rheydt macht (was)

LEGO-Trickfilm-Workshop.  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt

#### Kastanienhof

Hotel, Restaurant & Erlebnisberggarten

#### PARTY NACH DEM WEIHNACHTSMARKT

am Sa., 8. Dez. 2012, ab 22 Uhr

#### PAN TAU REVIVAL PARTY

am Sa., 15. Dez. 2012, ab 22 Uhr

[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60

### PARTY

#### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

#### Cocktail Time Saturday@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos

#### Friday Night

Club, House, Lounge-Musik.  
20:00 Bar Plastique

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

#### Abiparty Huma

21:00 Projekt 42

#### Thank God it's Friday

House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club & Lounge

#### Amnesie

Mit den DJs Vogue, Timbo und Taktreform.  
22:00 Graefen clubbing

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

#### Hot Clubbing

Heiße Sounds mit DJ Sten Hardy.  
Von 21:00-23:00 Eintritt frei und alle Getränke zum halben Preis!  
21:00 Graefen clubbing

#### Hot Saturday

House, Pop, Charts & Classics.  
21:00 Scala Club & Lounge

#### Party nach dem Weihnachtsmarkt

22:00 Kastanienhof

#### Hejo's Kultpalast

Rock, Alternative, Britpop, Cross-over, 60s.  
22:00 Messajero

#### Samstag Nacht

22:00 Nacht

#### Nachtgalerie Samstag

22:00 Nachtgalerie

#### Sexy Black

100 % Black Music. 2 for 1 und Ladies freier Eintritt bis 0:00.  
22:30 Black & White

#### Bass Culture

Crazy Dancehall & Reggae Vibes mit Resident Top Gun & special guests Thundersoul Highpower & Mr. Smoka. Sekttempfang für die Ladies bis 00:30! Free Mix-CDs für die ersten 100 Gäste!  
23:00 Projekt 42

#### Roots-Night

Rock, Alternative, Indie, Partyclassics mit DJ Luca.  
Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
23:00 Roots Club

#### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

#### Schlossweihnacht

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.  
10:00-20:00 Schloss Dyck

#### Historischer Weihnachtsmarkt

Handwerkskunst, weihnachtliche Buden und Stände. Nach Einbruch der Dunkelheit kommt der Nikolaus!  
10:15-19:00 Rittergut Birkhof, Korschenbroich

#### Kunst- und Handwerk im Advent

Textildesign, Metall- und Schmuckgestaltung, Keramik, kulinarische Genüsse u. v. m.  
11:00-18:00 Schloss Rheydt

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### Claus Markt

Szene-Weihnachtsmarkt mit außergewöhnlichen Geschenkkideen.  
13:00-20:00 Königskarree, Reyherhütter Str. 45-47

#### » siehe Seite 32

#### Nikolausmarkt Rheidahlen

Beecker Straße/Marktplatz MG-Rheidahlen

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

#### VORTRÄGE

#### Aristoteles: „Unser Göttliches“

Referent: Ingeborg Schmitz.  
9:00 Volkshochschule

# ★ DAS BRANDAKTUELLE COMEDYPROGRAMM VON ★

# INGO APPELT



# FRAUEN SIND GÖTTINNEN

... WIR KÖNNEN NUR NOCH BETEN!

25. September 2013  
Einlass 19.00 Uhr  
Beginn 20.00 Uhr

**Seidenweberhaus Krefeld**  
Theaterplatz 1 · D-47798 Krefeld  
Telefon: +49 (0) 2151-7810-0  
[info@seidenweberhaus.de](mailto:info@seidenweberhaus.de)  
[www.seidenweberhaus.de](http://www.seidenweberhaus.de)  
Ticket-Hotline: 01805-570075  
(€ 0,14/Min. · Mobilfunkpreise können abweichen)



**„Ein ungleiches Paar“**  
Fr. 7.12.2012, 20:00 + Sa. 8.12.2012, 20:00  
**BIS-Zentrum**  
Wohin soll eine Frau schon gehen, wenn sie nach 14 Ehejahren verlassen wird? Sie zieht natürlich zu ihrer Freundin. So zieht also Florence Unger, nachdem sie von Sidney verlassen wurde, zu ihrer Freundin Olive Madison.  
Was der Beginn einer wunderbaren Frauen-WG sein könnte, entwickelt sich bald zu einem ehe-ähnlichen Haushalt mit allen dazu gehörenden Höhen und Tiefen ...  
Freies Theater bühnenreif – Regie und Inszenierung: Susanna Weber.



**The Gospel People**  
So. 9.12.2012, 18:00  
**Kunstwerk Wickrath**  
Weihnachtsglanz im festlich geschmückten Kunstwerk und ein mitreißendes Konzert – am 9. Dezember versprühen „The Gospel People“ ihre göttlichen musikalischen Funken im Kunstwerk Wickrath. Die siebenköpfige US-amerikanische Gruppe präsentiert das klassische Gospel-Repertoire ebenso wie moderne Gospelformen. Vor allem aber durchfluten die Sänger und Sängerinnen mit ihren eindrucksvollen Stimmen und ihrer kraftvollen Musik den gesamten Saal und singen sich so direkt in die Herzen und Seelen der Besucher.

**SONSTIGES**

**Auktion Pfandhaus Brocker**  
10:30 Vorbesichtigung;  
12:00 Versteigerung.  
Kaiser-Friedrich-Halle  
**Klassik in HD:**  
**Verdis „Un Ballo in Maschera“**  
Live-Übertragung aus der Metropolitan Opera New York.  
19:00 Comet Cine Center  
**„Magie der Melodie“**  
Dinner-Musical inkl. 4-Gänge-Menü.  
19:00 Gasthof Loers

**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**Harder Nikolausmarkt**  
11:00-20:00 Marktplatz MG-Hardt  
**Nikolausmarkt Rheindahlen**  
Becker Straße/Marktplatz  
MG-Rheindahlen  
**Weihnachtsmarkt MG**  
„AREA 41“ live auf der Bühne gegenüber Friedrichstraße (16:00-19:00).  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**SONSTIGES**  
**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
Veranstalter: Verein für Aquarien- und Terrarienkunde Mönchengladbach e. V.  
10:00-12:00 Kleingartenanlage  
Pilatus Kall  
**Tantree**  
16:00-20:00 Kastanienhof

**„Der Kirschgarten“**  
Komödie von Anton Čechov.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne  
**PARTY**  
**Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
7:00-14:00 Messegelände Nordpark  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**VORTRÄGE**  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
Informationsveranstaltung.  
10:00 Berufsinformationszentrum  
**SONSTIGES**  
**Bibliobus**  
Medien in französischer Sprache.  
12:00-14:00 + 15:00-17:00 Zentralbibliothek  
**Geminiden**  
Sternschnuppenbeobachtung mit dem Astronomischen Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.  
21:00 Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**15. Moyländer Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt**  
15:00-22:00 Museum Schloss Moyland  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**VORTRÄGE**  
**Kopfschmerzen**  
Spannungskopfschmerz, Migräne und Co. Was tun?  
Referent: Prof. Dr. med. Jean Haan, Chefarzt der Klinik für Neurologie.  
Eintritt frei!  
19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum

**SONSTIGES**  
**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**„Der Hobbist – eine unerwartete Reise“**  
Vorpremiere.  
Comet Cine Center

**PARTY**

**StudNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**FRS06-Party**  
21:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**15. Moyländer Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt**  
13:00-22:00 Museum Schloss Moyland  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt

**VORTRÄGE**  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**SONSTIGES**  
**„Die Nacht des Schreckens“**  
Das original Kimidinner inkl.  
4-Gänge-Menü.  
19:00 Restaurant Kaiser Friedrich,  
Kaiser-Friedrich-Halle

**KIDS**

**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**  
Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre.  
10:30 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne  
**Kinder-Disco**  
Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus  
MG-Westend

**PARTY**  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
Marktstraße MG-Rheydt.  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Friday Night**  
Informationsveranstaltung für werdende Eltern

**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Abiparty Marienschule**  
21:00 Projekt 42  
**Thank God it's Friday**  
House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club & Lounge  
**1 Jahr Klit Pop**  
Verrücktes aus Deinem Club mit Musik der 80er und 90er.  
22:00 Graefen clubbing



**KIDS**

**Advent, Advent ...**  
Süße Weihnachtstour für Kinder.  
Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
15:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher  
**creativ | Rheydt macht (was)**  
LEGO-Trickfilm-Workshop.  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt  
**wortreich | Rheydt liest (vor)**  
Kinderlieder in deutscher und türkischer Sprache, gesungen und gespielt von Ercan Karahan. Eintritt frei!  
15:00 Stadtbibliothek Rheydt  
**„Geschichten aus dem Märchenkoffer“**  
Märchen aus aller Welt für Kinder ab 4 Jahre mit Angelika Pasch.  
15:00 Theater Spielplatz



**BÜHNE**  
**TheaterMenschen – persönlich**  
Generalmusikdirektor Mihkel Kütson im Gespräch mit Reinhold Richter.  
19:30 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne  
» siehe Seite 60 oben

**KIDS**  
**„Die kleine Seejungfrau Rusalka“**  
Kinderoper von Antonin Dvořák.  
10:30 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

**PARTY**  
**Salsa-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt



**BÜHNE**  
**„Das Ende vom Anfang“**  
Komödie von Sean O'Casey.  
19:30 Theater Mönchengladbach,  
Studio



**KIDS**  
**Disco**  
18:30-21:30 Aktion „Freizeit behindert Jugendlicher“ e. V.

**PARTY**  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's  
**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**Ausgehen**  
Neue Partyreihe.  
20:00 Kastanienhof  
**StudNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**Blue Lounge Session ...**  
... präsentiert Birdy's Jamsession, die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „Birdy“ Königs, bei der jeder mitmachen kann.  
21:00 Projekt 42  
**Karaoke Night**  
Sing it – sing mit!  
21:00 Scala Club & Lounge  
**Wednesday Lovers**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Empire  
**Hörsaal**  
Die Studentenparty von Studenten für Studenten.  
22:00 Graefen clubbing  
**Midewo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Raum 38



**KIDS**  
**„Ronja und die Weihnachtshexe“**  
Kinderprogramm mit Lila Lindwurm.  
15:00 TiG – Theater im Gründungshaus  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Offener Kindertreff**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:30-18:00 Jugendheim MG-Betrath  
**Jugend-Disco**  
Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus  
MG-Westend



**BÜHNE**  
**„Babki“**  
Show in russischer Sprache mit zwei jungen Kabarettisten, die als „russische Omas“ vor zehn Jahren das riesige Russland eroberten.  
19:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**„Romeo und Julia“**  
Ballett von Robert North nach William Shakespeare. Musik: Sergej Prokofjew.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne



Mehr Menschlichkeit für Tiere  
**VIER PFOTEN**



### Kulturfrühstück: Weihnachtsspecial

So, 9.12.2012, 11:00

#### BIS-Zentrum

Andrea Kaiser (Gesang) und Manfred Heinen (Klavier) greifen ganz tief in ihre Notenkiste und kramen aus der Tiefe wunderbare Weisen zur Weihnachtszeit hervor. Bekannte und unbekannt Lieder erfahren eine erfreuliche Verjüngungskur und so wird dem Publikum das Warten auf Christkind nicht allein durch die selbst gebackenen Eintrittskarten versüßt. Es wird geswingt, gerockt und mitgesungen. Es wird gelacht und andächtig gelauscht. Und natürlich wird tüchtig gegessen ... Bitte unbedingt Plätze reservieren!

### FESTE | MÄRKTE

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### 15. Moyländer Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt

13:00-22:00 Museum Schloss Moyland

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

#### Roots-Night

Rock, Alternative, Indie, Partyclassics

mit DJ Freetz.

Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.

23:00 Roots Club

### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,

Aachener Straße

#### Schlossweihnacht

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.

10:00-20:00 Schloss Dyck

#### Historischer Weihnachtsmarkt

Handwerkskunst, weihnachtliche

Buden und Stände. Nach Einbruch der

Dunkelheit kommt der Nikolaus!

10:15-19:00 Rittergut Birkhof,

Korschenbroich

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### 15. Moyländer Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt

11:00-22:00 Museum Schloss Moyland

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

### SONSTIGES

#### Klassik in HD: „Aida“

Live-Übertragung aus der Metro-

politan Opera New York.

19:00 Comet Cine Center

#### Weihnachtsfeier im TSC Rheindahlen

Ein unterhaltsames Programm mit

Kindern und Jugendlichen des

TSC Rheindahlen unter Leitung von

Claudia Pierschek.

20:00 TSC Rheindahlen, Tanzforum

Broicher Str. 13

#### Historischer Weihnachtsmarkt

Handwerkskunst, weihnachtliche

Buden und Stände. Nach Einbruch der

Dunkelheit kommt der Nikolaus!

10:15-19:00 Rittergut Birkhof,

Korschenbroich

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### 15. Moyländer Kunsthandwerker-Weihnachtsmarkt

11:00-21:00 Museum Schloss Moyland

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

### SONSTIGES

#### Briefmarkenausflug

Veranstalter: Briefmarkenfreunde

1924 e. V. Mönchengladbach.

9:30-12:00 Gaststätte Turnerheim

RTV, Nordstr. 133

#### Cezary Bodzianowski:

Wilhelmina Tell

Führung mit Ulrike Engelke.

11:30 Städt. Museum Abteiberg

#### Textile Vergangenheit von Mönchengladbach

Führung durch das Textilmaschinen-

depot des Museums Schloss Rheydt.

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe,

Künkelstr. 125

#### Führung durch Kirche und Kloster

Veranstalter: Salvatorianerinnen und

Förderkreis Klosterkirche. Eintritt frei!

Spenden sind herzlich erwünscht.

Mit anschließendem Kaffee.

14:30 Klosterkirche Neuwerk

#### Tanztee

16:00-20:00 Kastanienhof



### BÜHNE

#### „Die Fledermaus“ (Wiederaufnahme)

Operette von Johann Strauß

20:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

#### » siehe Seite 60 oben

#### „Lasst dicke Männer um mich sein ...“

- christmas all inclusive

Kabarett mit Monika Hintsches.

20:00 BIS-Zentrum

### KIDS

#### Geschwisterdiplom

Geburtsvorbereitung für werdende

Brüder und Schwestern zwischen

4 und 12 Jahre ohne Eltern-Begleitung.

15:00-17:00 Elisabeth-Krankenhaus,

Frauenklinik

#### kreativ | Rheydt macht (was)

LEGO-Trickfilm-Workshop.

15:00 Stadtteilbibliothek Rheydt

### PARTY

#### Rock around the clock

19:00 America's

#### Cocktail Time Saturday@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

#### Saturday Night

20:00 Bar Plastique

#### Übungsparty

20:00-23:00 TOMMY'S Tanzstudio

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

#### Hot Clubbing

Heiße Sounds aus deinem Club mit

DJ Sten Hardy. Von 21:00-23:00

Eintritt frei und alle Getränke zum

halben Preis!

21:00 Graefen clubbing

#### Hot Saturday

House, Pop, Charts & Classics.

21:00 Scala Club & Lounge

#### Pan Tau Revival Party

22:00 Kastanienhof

#### Samstag Nacht

22:00 Nacht

#### Nachtgalerie Samstag

22:00 Nachtgalerie

#### Sexy Black

100 % Black Music. 2 for 1 und Ladys

freier Eintritt bis 0:00.

22:30 Black & White

#### Dailyfresh Hipoparty

Mit der Dailyfresh DJ Crew & special

guest DJ Rob Bank im Mainfloor

und DJ Baifunk mit Funk & Soul in

der Lounge.

23:00 Projekt 42



### BÜHNE

#### „Roberto Zucco“

Drama von Bernard-Marie Koltès.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

### KIDS

#### „Die Weihnachtsdiebe“

Aufführung des Theater Struwel-

köpfe für Kinder ab 4 Jahre.

15:00 JUKOMM

#### kreativ | Rheydt macht (was)

LEGO-Trickfilm-Workshop.

15:00 Stadtteilbibliothek Rheydt

#### ausdrucksstark | Rheydt spielt

Theater

Passend zur Weihnachtszeit zeigt

die Interkulturelle Familienbibliothek

eine fantasievolle Puppentheater-

Inszenierung von Alexander Betov mit

dem Stück „Die Schöne und das Biest“.

Eintritt frei!

15:00 Stadtteilbibliothek Rheydt

### FESTE | MÄRKTE

#### Schlossweihnacht

Großer Weihnachtsmarkt und lebendiges Krippenspiel.

10:00-20:00 Schloss Dyck



### KIDS

#### „Die kleine Seejungfrau Rusalka“

Kinderoper mit Musik von Antonin

Dvořák für Kinder ab 5 Jahre.

10:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

### PARTY

#### Salsa-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

21:00 Kastanienhof

### FESTE | MÄRKTE

#### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

#### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

#### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt



### KIDS

#### „Die kleine Seejungfrau Rusalka“

Kinderoper mit Musik von Antonin

Dvořák für Kinder ab 5 Jahre.

9:30 + 11:00 Theater Mönchenglad-

bach, Große Bühne

**NEW** **AIRPORT-EVENT** **NEW**

www.AIRPORT-EVENT.de

» LIVE IM TERMINAL «

**FR 30.11.2012**

**COLOGNE BLUES CLUB**

**+SPECIAL GUEST**

**SA 01.12.2012**

**PAUL CAMILLERI**

**+FRAJO'S DRUMLAND**

**SA 08.12.2012**

**ZED MITCHELL & BAND**

**+SPECIAL GUEST**

**SA 22.12.2012**

**AIRPORT X-MAS NIGHT**

**VILLA MOJO, STRATOSPHERE, FRAJO'S X-MAS JAM, U.A.**

BUSVERBINDUNG (LINIE 10) ZUM HBF/ALTER MARKT BIS MITTERNACHT PARKPLATZ  
IM TICKETPREIS ENTHALTEN (MAX 1000 PARKPLÄTZE)

VVK 15€ - AK 18€  
inkl. Imst. und VVK-Gebühr

AMFALDERN | FLACHSBERG | **GURU** | **Extra Tipp** | HINDENBURGER | **NEW** | HOTEL CITYLOFT  
Fachhandelssort für Büroprodukte G&R | AM LICHTENBERG | Coca-Cola | Jogaza.de | Stadtparkasse Mönchengladbach

**GRAEFEN**

**LADIES NIGHT**

powered by **HINDENBURGER**

**FREIER EINTRITT FÜR LADIES**

**SEKTEMPFANG**

**ROTER TEPPICH**

**FOTOWAND**

**PRIVATE STYLING**

**SA 29 DEZ 12**

GRAEFEN clubbing | ALTER MARKT 22/23 | MÖNCHENGLADBACH  
facebook.com/graefenclubbing | www.dasgraefen.de

**SPORT ARENA** | **UNOC** | **MCDONALD'S**

HINDENBURGER, GRAEFEN & DESIGN



**Theatermenschen – persönlich**

Mo, 10.12.2012, 19:30

**Theater Mönchengladbach, Studio**

Mihkel Kütson im Gespräch mit Reinhold Richter. Mihkel Kütson ist seit der Spielzeit 2012/2013 der neue Generalmusikdirektor am Theater Krefeld und Mönchengladbach. Zunächst schaut der renommierte Dirigent auf seine bisherige Arbeit zurück, spricht über seine Erfahrungen mit Orchestern und der Oper und erzählt, wie ihn die vergangenen Jahre geprägt haben. Des Weiteren werden schwerpunktmäßig seine persönlichen Wünsche und sein zukünftiges Wirken hier am Niederrhein zur Sprache kommen. Fotos aus dem Leben und Wirken runden diesen Abend ab. Der Eintritt ist frei!

**THEATER EXTRA | Lesebühnen:**

**Weihnachtsgeschichten von Astrid Lindgren**

Paula Emmrich liest für Kinder ab 4 Jahre. Eintritt frei! 16:30 Theatercafé Linol  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs. 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

7:00-14:00 Messegelände Nordpark

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt



**BÜHNE**

**„Roberto Zucco“**

Drama von Bernard-Marie Koltès. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**KIDS**

**„Die kleine Sejungfrau Rusalka“**

Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre. 9:30 + 11:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**Disco**

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behindert Jugendlicher“ e. V.

**LITERATUR**

**LesARTen**

Schreibkreative aller Altersgruppen präsentieren selbstverfasste Texte. Die Unterschiede in den Vorträgen aus Prosa, Lyrik, Kurzgeschichte, Fantasie und Comic lassen jeden LesARTen-Abend zum Literatuerlebnis werden. Eintritt frei! 20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Rock around the clock**

19:00 American's  
**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**Ausgehen**  
Neue Partyreihe. 20:00 Kastanienhof  
**StuidNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito

**Karaoke Night**

21:00 Scala Club & Lounge

**Wednesday Lovers**

22:00 Empire

**Halbzeit**

22:00 Graefen clubbing

**Midewo**

22:00 Raum 38

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt

**VORTRÄGE**

**Tollkühne Tricks und verblüffende Funktionen mit Windows und Office**

Referent: Peter Jansen. 18:00 Volkshochschule

**SONSTIGES**

**Jobbörse**

Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z. 9:00 Berufsinformationszentrum

**Weihnachts-Spaziergang**

Besinnliches und Kurioses im Advent. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

17:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweiher

**„Jesus liebt mich“**

Ladies Night. 20:00 Comet Cine Center

**Afterwork Kino: „Pitch Perfect“**

Comet Cine Center



**BÜHNE**

**„Ewig jung“**

Erik Gedeons komödiantischer Liederabend von „Forever young“ bis „I will survive“ – Hits der 60er, 70er, 80er und 90er, Rock, Reggae, Soul. Disco. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**KIDS**

**„Die kleine Sejungfrau Rusalka“**

Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre. 10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**Offener Kindertreff**

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre. 16:30-18:00 Jugendheim MG-Betrath

**Jugend-Disco**

Für Jugendliche ab 13 Jahre. 18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**Poetry Slam – Wortgeschenke bei der pip42**

Moderation: Markim Pause und Jonas Jahn; Musik: DJ Key. 20:30 Projekt 42  
» siehe Seite 61 oben

**PARTY**

**StuidNight**

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis. 20:00 Mezzalito  
**School's out-Party**  
Wir reißen die Welt schon heute ab. Ab 16 Jahre. 21:00 Graefen clubbing

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt

**VORTRÄGE**

**Ausbildung und Studium bei der Bundespolizei**

Info-Veranstaltung. 14:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal. 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**SONSTIGES**

**ADAC Mobiler Prüfdienst**

Kostenlose Prüfungen: Fahrzeugbeleuchtung, Batterie, Bremsflüssigkeit, Lichtmaschine, Reifen, Kühlsystem-Frostschutz. 10:00-13:00 + 14:00-18:00 Parkplatz Am Alten Friedhof  
**Begegnungscafé**  
Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen! 15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95



**BÜHNE**

**„Das Ende vom Anfang“**

Komödie von Sean O'Casey. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**„Der Kirschgarten“**

Komödie von Anton Čechov. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**» siehe Seite 56 oben**

**KIDS**

**Kinder-Disco**

Für Kinder bis 13 Jahre. 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend



**„Die Fledermaus“ (Wiederaufnahme)**

Sa, 15.12.2012, 20:00

**Theater Mönchengladbach, Große Bühne**

Dreh- und Angelpunkt der Handlung ist die Rache des Dr. Falke an seinem Freund Gabriel Eisenstein. Dieser hatte einstmals nach einem durchzechten Maskenfest Falke in seiner Fledermaus-Kostümierung zum Gespött der ganzen Stadt gemacht. Auf einem arrangierten Fest des Prinzen Orlofsky inszeniert nun Falke seine heimliche Revanche und sorgt so dafür, dass Eisenstein nicht nur seiner eigenen (verkleideten) Frau Rosalinde nachstellt, sondern auch in zahlreiche vertrackte Situationen gerät, bei denen seine Kammerzofe Adele oder der Gefängnisdirektor Frank eine gewichtige Rolle spielen ...

**KIDS**

**kreativ | Rheydt macht (was)**

LEGO-Trickfilm-Workshop. 15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er. 19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor. 19:00 Cocos

**Saturday Night**

Club, House, Lounge-Musik. 21:00 Bar Plastikue

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Thank God it's Friday**

House, Electro, Charts. 21:00 Scala Club & Lounge

**I love MG**

22:00 Graefen clubbing

**Friday Night Fever**

Corona & Tequila 2 for 1. 22:00 Kastanienhof

**Belinda**

Minimal, Techno, Electro. 22:00 Nacht

**Nachtgalerie Freitag**

Party Classics. 22:00 Nachtgalerie

**I love Black**

No. 1 in R&B. 2 for 1 bis 0:00. 23:00 Black & White

**Bassment**

Finest of Dubstep mit Bassment Resident-DJs I.Dot & Distracked. 23:00 Projekt 42

**Aufs Maul vs. Metalmania**

Rock, Alternative, Hardcore, Metal mit DJ Archetype und DJ Antropophagus. Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour. 23:00 Roots Club

**Groovebox**

House Music Party mit offener Atelier-Lounge ab 22:00. DJs: Herbert Boese und Sebastian Rebig. 23:30 Das Blaue Haus

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt

**SONSTIGES**

**ADAC Mobiler Prüfdienst**

Kostenlose Prüfungen: Fahrzeugbeleuchtung, Batterie, Bremsflüssigkeit, Lichtmaschine, Reifen, Kühlsystem-Frostschutz. 10:00-13:00 + 14:00-18:00 Parkplatz Am Alten Friedhof

**Weltuntergang!**

0:00-24:00 Planet Erde

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt



**BÜHNE**

**„Die Fledermaus“**

Operette von Johann Strauß. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
» siehe oben

**KIDS**

**„Die kleine Sejungfrau Rusalka“**

Kinderoper von Antonin Dvořák. 11:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Die Zaubrerflöte“**

Opernklassiker in deutscher Originalsprache mit Erzähler für Kinder ab 4 Jahre mit dem Prager Kammerchor und Schauspielerin Melinda Thompson. 15:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**kreativ | Rheydt macht (was)**

LEGO-Trickfilm-Workshop. 15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**wortreich | Rheydt liest (vor)**

Kinder lesen für Kinder in deutscher und englischer Sprache. Eintritt frei! 15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Antikmarkt**

13:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Weihnachtsdorf**

11:00-20:00 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt MG**

Hindenburgstraße

**Weihnachtsmarkt Rheydt**

Marktstraße MG-Rheydt

**SONSTIGES**

**Tanztee**

16:00-20:00 Kastanienhof



**KIDS**

**Wir warten auf Weihnachten**  
Mit Kaffee, Tee und Gebäck sowie weihnachtlicher Musik. 8:00-12:00 Vitusbud

**PARTY**

**X-mas im Graefen**

Besinnliche Beats mit Sten Hardy. 22:00 Graefen clubbing

**X-mas-Party**

22:00 Kastanienhof  
**Heiligabend im Denk Mal...**  
23:00 Denk Mal... Geneickener Hof

**Cooly Club**

Weihnachts-Spezial zum Abtanzen des angefeuertesten Weihnachtssessens. Feinstes (Vinyl-)Sound-Gebäck der 60er und 70er. Cooly Club Resident DJ Daniel & Lord Calamare sowie dem Metalloop VJ-Team im Mainfloor und den DJs Joschi & Dee in der Lounge. 23:00 Projekt 42  
**X-Mas Rock Pt. 1**  
Rock, Alternative, Indie, Partyclassics mit Mr. Bata und DJ Archetype. Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour. 23:00 Roots Club



**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Weihnachtsdorf**  
11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
Marktstraße MG-Rheydt



**BÜHNE**

**„Deutschland. Ein Wintermärchen“**

Michael Grosse spricht Heinrich Heine. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**„Der Kirschgarten“**

Komödie von Anton Čechov. 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne



## 2. Debüt-Konzert: Musik für Holzbläser

Mi, 19.12.2012, 19:00

### Theater Mönchengladbach, Studio

Jannica Grosch (Querflöte), Sophie Stein (Oboe), Armin-Thomas Kheihe (Klarinette) und Florian Seefing (Fagott) laden zu einem Debüt-Konzert mit Musik für Holzblasinstrumente ein. Alle vier jungen Musiker – 11 bzw. 12 Jahre alt – nahmen erfolgreich am Landeswettbewerb von „Jugend musiziert“ teil. Im Debüt-Konzert tragen sie nochmals Teile aus ihrem Wettbewerbsprogramm vor. Sophie Stein präsentiert z. B. einen Satz aus Alessandro Marcellos Konzert für Oboe und Streicher d-Moll; Florian Seefing trägt eine Kostprobe aus Gordon Jacobs „Four sketches for bassoon and piano“ vor.

## Poetry Slam – Wortgeschenke bei der pip42

Do, 20.12.2012, 20:30

### Projekt 42

pip42 – der Gladbacher Poetry Slam.

Bei der letzten Poetry des Jahres wird es auch mit Blick auf die Weihnachtstage alles andere als beschaulich zugehen. Die Moderatoren Markim Pause und Jonas Jahn erwarten erneut ein ausgelassenes Publikum, das sich dann auch Wortgeschenke von geladenen und spontanen Poetinnen und Poeten gefallen lassen darf – vielleicht sogar besinnlich, in jedem Fall festlich. DJ Key sorgt für den musikalischen Rahmen des Abends.



## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

### Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

# DI25

> DEZEMBER

## PARTY

### X-Mas Rock Pt. 2

Rock, Alternative, Indie, Partyclassics mit DJ El Bacon & guest.

Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.

23:00 Roots Club

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

# MI26

> DEZEMBER

## KIDS

### Kinder für Kinder

Große Spielzeug-Sammel-Aktion zugunsten von Kinder- und Jugend-einrichtungen.

11:00-14:00 Vitusbad

### „Die kleine Meerjungfrau Rusalka“

Kinderoper mit Musik von Antonin Dvořák für Kinder ab 5 Jahre.

16:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

### Speck-Weg-Party

Eintritt frei!

19:00-23:00 TOMMYs Tanzstudio

### StudiNight

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

## Blue Lounge Session präsentiert

### Jamkantine

Die Musiksession für Freunde der freien Improvisation. Eintritt frei!

21:00 Projekt 42

### Karaoke Night

21:00 Scala Club & Lounge

### Wednesday Lovers

22:00 Empire

### Press Play

Mit Timbo und Thai-D; alle Getränke

zum halben Preis.

22:00 Graefen clubbing

### Midewo

22:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

### Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

## SONSTIGES

### 7. Wickrather Weihnachtsgespräche

Veranstalter: Heimat- und Verkehrs-

verein Wickrath.

15:00 Nassauer Stall

# DO27

> DEZEMBER

## BÜHNE

### Till & Phil's Comedy Stage:

#### „Weihnachtsspecial“

Fünf Comedians, Moderato, Live-Band.

20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

## KIDS

### Offener Kindertreff

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:30-18:00 Jugendheim MG-Betrath

## PARTY

### First Class

Ab 16 Jahre, Eintritt frei!

19:00 Graefen clubbing

### StudiNight

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsdorf

11:00-20:00 Alter Markt

## Weihnachtsmarkt MG

Hindenburgstraße

## Weihnachtsmarkt Rheydt

Marktstraße MG-Rheydt

## SONSTIGES

### Welches Sternbild ist das?

Einführung in die Sternbilder mit dem

Astronomischen Arbeitskreis Mönchengladbach.

Die Veranstaltung findet nur bei wolkenlosem Himmel statt!

Fernglas, falls vorhanden, bitte mitbringen!

20:00 Treffpunkt: Eingang zum

Wasserwerk Rheindahlen

## FR28

> DEZEMBER

## BÜHNE

### „Roberto Zucco“

Drama von Bernard-Marie Koltès.

20:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

## KIDS

### „Die kleine Meerjungfrau – das Musical“

Romantisches, heiteres und fantasievolles Musical-Erlebnis frei nach dem Märchen von Hans Christian Andersen für Kinder ab 4 Jahre.

16:00 Kaiser-Friedrich-Halle

## PARTY

### Rock around the clock

19:00 American's

### Cocktail Time@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

### HORST Jahresabschluss

Live-Konzert und Party (ab 23:00):

Rock, Alternative, Indie, Partyclassics.

19:00 Roots Club

### Friday Night

Club, House, Lounge-Musik.

20:00 Bar Plastikue

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause



Familie Huppertz, Neuwerk



# Wohnraum

Bauen – Kaufen – Modernisieren.  
Erfüllen auch Sie sich Ihren Immobilienraum.



Jetzt alle Vorteile kennen lernen:  
[www.sparkasse-mg.de](http://www.sparkasse-mg.de)

- ✓ Kreditentscheidung innerhalb von 24 Std.
- ✓ Einbindung von Förderprogrammen
- ✓ Exklusive Vorteilsangebote
- ✓ ...



Stadtsparkasse  
Mönchengladbach



**Stoned Karma Vol. 1**

Sa. 29.12.2012, 21:00  
**Projekt 42**  
 Die Kult-Band Vibravoid aus Düsseldorf stellt zum 15-jährigen Bandjubiläum ihr neues Label Stoned Karma Records vor. In bester Do-it-yourself-Mannier werden Vibravoid ab sofort und unabhängig ihre Scheiben unters Volk bringen. Künstlerische Autonomie ist ein Markenzeichen von Deutschlands erfolgreichster und beständiger Psychedelic- und Acid Rock-Band. Und da die längst überfällige Autonomie in Sachen Tonträger natürlich mit dem gebührenden Einstand gefeiert wird, lädt Stoned Karma Records zum ersten Label-Festival und CD-Release des Tonträgers: The Politics Of Ecstasy!

**Blue Clubbing**

Cool, speziell und unwiderstehlich. Mit Pablo Kaah. Von 21:00-23:00  
 Eintritt frei und alle Getränke zum halben Preis!  
 21:00 Graefen clubbing  
**Thank God it's Friday**  
 House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Ü40-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**Belinda**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
 No. 1 in R&B. 2 für 1 bis 0:00.  
 23:00 Black & White  
**Surprise Party**  
 23:00 Projekt 42



**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsdorf**  
 11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
 Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
 Marktstraße MG-Rheydt

**SONSTIGES**

**DRK-Blutspendetermin**  
 Retten Sie Leben – Spenden Sie Blut!  
 Spenden kann jeder gesunde Mensch, der zwischen 18 und 68 Jahre alt ist und mehr als 50 Kilo wiegt.  
 15:00-19:00 Elisabeth-Krankenhaus, Mitarbeitercafeteria



**BÜHNE**

**„Romeo und Julia“**  
 Ballett von Robert North nach William Shakespeare. Musik: Sergej Prokofjew.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**KIDS**

**kreativ | Rheydt macht (was)**  
 LEGO-Trickfilm-Workshop.  
 15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 Americar's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos

**Saturday Night**

Club, House, Lounge-Musik.  
 20:00 Bar Plastikue  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Stoned Karma Vol. 1**  
 Festival & CD Release Party mit Vibravoid, Da Captain Trips & Lord Of Giant.  
 21:00 Projekt 42  
**» siehe oben**  
**Ladies Night**  
 Für die Ladies gibt es Sektempfang am roten Teppich, freien Eintritt, professionelles Styling, Foto-Shooting und viele Specials.  
 22:00 Graefen clubbing  
**Hot Saturday**  
 House, Pop, Charts & Classics.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Ü30-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**Samstag Nacht**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie  
**Sexy Black**  
 100 % Black Music. 2 für 1 und Ladies freier Eintritt bis 0:00.  
 22:30 Black & White  
**Rock 'n' Rolla**  
 Rock, Grunge, Stoner, Alternative mit DJ Luca und DJ Tom.  
 23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Weihnachtsdorf**  
 11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
 Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
 Marktstraße MG-Rheydt



**BÜHNE**

**„Romeo und Julia“**  
 Ballett von Robert North nach William Shakespeare. Musik: Sergej Prokofjew.  
 18:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**KIDS**

**kreativ | Rheydt macht (was)**  
 LEGO-Trickfilm-Workshop.  
 15:00 Stadtbibliothek Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Modellspielzeugmarkt**  
 Modelleisenbahnen, Modellautos, Zubehör, altes Blechspielzeug u. v. m.  
 11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Weihnachtsdorf**  
 11:00-20:00 Alter Markt  
**Weihnachtsmarkt MG**  
 Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
 Marktstraße MG-Rheydt

**SONSTIGES**

**Tanztee**  
 16:00-20:00 Kastanienhof



**BÜHNE**

**„Die Fledermaus“**  
 Operette von Johann Strauß  
 18:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**» siehe Seite 60 oben**

**PARTY**

**Silvester im Denk Mal...**  
 19:00 Denk Mal... Geneickener Hof  
**Silvesterparty im Graefen**  
 20:00 Graefen clubbing  
**Silvester 2012 » 2013**  
 Mit DJ Rokka.  
 20:00 Messajero  
**Tanzfantastisch**  
 „The same procedure as every year“ – „Well, we'll do our very best.“  
 Classix-Electro-Trash mit DJ Buddha aka Marcellus Wallace.  
 20:00 Mokka Viersen, Rathausplatz 1  
**Silvester Blues Revue**  
 Inkl. Buffet, Mitternachtssüppchen und Sekt zum Jahreswechsel.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
**Silvesterparty**  
 20:00 TOMMYS Tanzstudio  
**Silvesterparty**  
 22:00 Kastanienhof  
**Countdown 2012/2013**  
 Mit „Booster“.  
 22:00 Kunstwerk Wickrath  
**Pure Dynamite 2013**  
 Mit „Booster“.  
 Resident DJs und einem Glas Mitternachtsspekt.  
 23:00 Projekt 42

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt MG**  
 Hindenburgstraße  
**Weihnachtsmarkt Rheydt**  
 Marktstraße MG-Rheydt

**Redaktionsschluss für die Termine im Januar 2013:**  
**10. Dezember 2012**

**AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.**  
 Roemondor Str. 217  
 41068 MG, 02161/52031  
 www.afbj.de

**Almsause**  
 Turmstiege 6  
 41061 MG  
 www.almsause.de

**Altes Zeughaus**  
 Weiherstr. 2  
 41061 MG, 02161/180109  
 www.altes-zeughaus.de

**Americar's**  
 Waldhausener Str. 32  
 41061 MG, 01520/3682161

**Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.**  
 Engelsholt 143, 02161/573113  
 41069 MG  
 www.astro-mg.de

**Bar Plastikue**  
 Waldhausener Str. 25  
 41061 MG  
 www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**  
 Lürriper Str. 56  
 41065 MG, 02161/404-2250  
 www.arbeitsagentur.de

**BIS-Zentrum**  
 Bismarkstr. 97-99  
 41061 MG, 02161/181300  
 www.bis-zentrum.de

**Black & White**  
 Waldhausener Str. 34  
 41061 MG, 02161/9468441  
 www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900 Mönchengladbach e. V.**  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1  
 41179 MG, 01805/181900  
 www.borussia.de

**Brands-Kapelle**  
 Rudolfstr. 7-9  
 41068 MG

**Brauerei „Zum Stefanus“**  
 Menrath 59  
 41179 MG, 02161/580154  
 www.zum-stefanus.de

**Briefmarkenfreunde 1924 e. V. Mönchengladbach**  
 Breslauer Str. 8  
 41363 Jüchen, 02165/2038  
 www.briefmarken-mg.de

**Christuskirche**  
 Kapuzinerplatz  
 41061 MG

**Cocos**  
 Turmstiege 3  
 41061 MG

**Comet Cine Center**  
 Viersener Str. 8  
 41061 MG, 02161/8144-0  
 www.comet-cine-center.de

**Das Blaue Haus**  
 Waldhausener Str. 14  
 41061 MG  
 www.offenes-atelier-mg.net

**Denk Mal... Geneickener Hof**  
 Geneickener Str. 75  
 41238 MG, 02166/940572  
 www.denkmal-geneickenerhof.de

**Die Spindel**  
 Postfach 100955  
 41009 MG, 02161/14700  
 www.die-spindel.de

**DJK Sportfreunde 08 Rheydt e. V.**  
 Wacholderweg 9  
 41379 Brügglen, 02163/952449  
 www.djk-rheydt.de

**Don Antonio**  
 Engelblecker Str. 326  
 41066 MG, 02161/9466356

**Empire**  
 Sandradstr. 3-5  
 41061 MG

**euregio-Haus**  
 Konrad-Zuse-Ring 6  
 41179 MG, 02161/6985-0  
 www.euregio-rmn.de

**Evangelisches Gemeindezentrum Rheydt-West**  
 Lenßenstr. 15  
 41239 MG

**Evangelische Hauptkirche Rheydt Markt**  
 41236 MG, 02166/1469445  
 www.hauptkirche-rheydt.de

**Familienbildungsstätte: Anna-Ladener-Haus**  
 Odenkirchener Str. 3a  
 41236 MG, 02166/62312-0  
**Hansastraße**  
 Hansastr. 65  
 41066 MG, 02166/62312-23  
 www.fbs-mg.de

**Filmklub „Objektiv“ e. V.**  
 Werner-Gilles-Str. 10  
 41236 MG, 02166/49462  
 www.objektiv-mg.de

**Flughafen Mönchengladbach**  
 Flughafenstr. 95  
 41066 MG, 02161/68980  
 www.mgl.de

**Franziskanerkirche St. Barbara**  
 Bettrather Str. 79  
 41061 MG

**Friedrich-Spee-Akademie**  
 Stadtwaldstr. 286  
 41179 MG, 02161/86668  
 www.fsa-mg.de

**Fuchsbau**  
 Schlaaweg 18  
 41169 MG, 02161/559307  
 www.fuchsbau-mg.de

**Galerie Löhr**  
 Kaiserstr. 58-60 und 67  
 41061 MG, 02161/200762  
 www.galerieloehr.de

**Gasthaus am Schmölderpark**  
 Schmölderstr. 61  
 41239 MG, 02166/370798  
 www.gasthaus-schmoelderpark.com

**Gasthof Loers**  
 Mürrigerstraße 17  
 41068 MG, 02161/953920  
 www.gasthofloers.de

**Geneickener Bahnhof**  
 Otto-Saffran-Str. 102  
 41238 MG, 02166/249636  
 www.geneickener-bahnhof.de

**Gladbacher HTC e. V.**  
 An den Holter Sportstätten 11  
 41069 MG, 02161/540014  
 www.ghctc.de

**Graefen + König**  
 Alter Markt 43-46  
 41061 MG, 02161/180444  
 www.graefenkoenig.de

**Graefen clubbing**  
 Alter Markt 22-23  
 41061 MG, 02161/4649820  
 www.dasgraefen.de/meine-events/

**Grenlandstadion**  
 Semnarstr. 20  
 41236 MG

**Haus Erholung**  
 Johann-Peter-Boelling-Platz 1  
 41061 MG  
 www.hauserholung.de

**Hotel-Restaurant Eisenhof**  
 Klusenstr. 97  
 41239 MG, 02166/9330  
 www.eisenhof.de

**Jahnhalle**  
 Volksgartenstr. 165  
 41065 MG, 02161/482740

**Jugendheim Bettrath**  
 Hansastr. 55  
 41066 MG  
 www.jugend-mg.de

**JUKOMM**  
 Stepesstr. 20  
 41061 MG, 02161/14617  
 www.jukomm.de

**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Hohenzollernstr. 15  
 41061 MG, 02161/10094  
 www.kaiser-friedrich-halle.de

**Kastanienhof**  
 Krefelder Str. 765  
 41066 MG, 02161/8212060  
 www.kastanienhof-hotel.org

**Kath. Pfarrkirche St. Anna**  
 Annakirchstr. 84  
 41063 MG, 02161/981920  
 www.st-anna-windberg.de

**Kath. Pfarrkirche St. Helena**  
 Helenaplatz 9  
 41179 MG  
 www.sankt-helena.de

**Kath. Pfarrkirche St. Laurentius**  
 Von-der-Helm-Str. 21  
 41199 MG, 02166/96495-12

**Kath. Pfarrkirche St. Michael**  
 Sankt-Michael-Platz 5  
 41069 MG, 02161 54718

**Kirche St. Boniface**  
 Queens Avenue 81  
 41179 MG

**Kleingartenanlage „Pilatus Kall“**  
 Neuwerker Str. 41  
 41065 MG, 02161/651343

**Kliniken Maria Hilf: Krankenhaus Maria Hilf**  
 Sandradstr. 43  
 41061 MG, 02161/358-0  
**Krankenhaus St. Franziskus**  
 Viersener Str. 450  
 41063 MG, 02161/892-0  
 www.mariahilf.de

**Klosterkirche Neuwerk**  
 Dammer Str. 165  
 41066 MG, 02161/668-1014  
 www.klosterkirche-neuwerk.de

**Kult + Genuss GmbH**  
 Wilhelm-Strauss-Str. 65  
 41236 MG, 02166/2172627  
 www.kultundgenuss.de

**Kunstfenster Rheydt**  
 Hauptstr. 125  
 41236 MG, 02166/216930  
 www.kunstfenster-rheydt.de

**[Kunstraumno.10]**

Matthiasstr. 10  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**

Wickrathberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/133930  
www.rote-krokodil.de

**LVR-Klinik**

Heinrich-Pesch-Str. 39-41  
41238 MG, 02166/618-0  
www.klinik-moenchengladbach.lvr.de

**Mayersche Buchhandlung**

Hindenburgstr. 76  
41061 MG, 02161/81194-0  
www.mayersche.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30  
41061 MG, 02161/176640

**MGMG – Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**

Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgm-g.de

**Münster St. Vitus**

Münsterplatz  
41061 MG, 02161/462330  
www.pfarre-sankt-vitus.de

**Museum Schloss Moyland**

Am Schloss 4  
47551 Bedburg, 02824/9510-64  
www.moyland.de

**Musikschule Mönchengladbach**

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/25-6431  
www.musikschule-moenchengladbach.de

**Nacht**

Waldhausener Str. 25  
41061 MG  
www.nacht-mg.de

**Nachtgalerie**

Turmstiege 5-7  
41061 MG  
www.nachtgalerie-mg.de

**NEW AG:**

**Hauptverwaltung**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-0

**InfoCenter Ernährung und  
Haushaltstechnik**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
www.nv-ag.de

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
www.projekt42.info

**Rathaus Abtei**

Rathausplatz 1  
41061 MG

**Raum 38**

Waldhausener Str. 38  
41061 MG

**Rheydter Schachverein 1920 e. V.**

Eisenbahnstr. 18  
41239 MG, 02166/31904  
www.rheydter-schachverein.de

**Rheydter Spielverein Hockey &  
Tennis e. V.**

Am Gerstacker 155  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Roots Club**

Aachener Str. 21-23  
41061 MG  
www.rootclubmg.de

**Scala Club & Lounge**

Turmstiege 13  
41061 MG, 02161/2474652  
http://scala.didate.de

**Schlossbad Niederrhein**

Auf dem Damm 107  
41189 MG, 02166/59757  
www.nvv-ag.de

**Schloss Dyck**

41363 Jüchen, 02182/8240  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Sportanlage Am Haus Lütz**

Am Haus Lütz 57  
41066 MG

**Sporthalle Asterweg**

Asterweg 1  
41239 MG

**Sporthalle Mülfort**

Realschulstr. 10  
41238 MG

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG

**Städtisches Jugendclubhaus  
Westend**

Alexianerstr. 6  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:  
Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**

Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum  
Schloss Rheydt**

Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Stadtssportbund  
Mönchengladbach e. V.**

Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stadtbibliothek:  
Stadtteilbibliothek Rheydt**

Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02161/258281

**Zentralbibliothek**

Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256345  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydter Str. 188  
41065 MG, 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**Theater Mönchengladbach**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**Theatercafé Linol**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/3964363  
www.theatercafe-linol.de

**Theater Spielplatz**

Waisenhausstr. 15  
41236 MG, 01522/6963307  
www.theater-spielplatz.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungshaus.de

**TOMMYs Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**TSC Rheindahlen e. V.**

Broicher Str. 13  
41179 MG, 02161/905065  
www.tsc-rheindahlen.de

**Turnhalle Nordstraße**

Nordstr. 133  
41236 MG

**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**

Eingang Stresemannstr. 70  
41236 MG

**Van Dooren**

Kaiserstr. 132  
41061 MG  
www.vandooren.de

**Verein für Aquarien- und Terrarien-  
kunde Mönchengladbach e. V.**

02161/181380  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes e. V.**

02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vitusbad**

Breitenbachstr. 52  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:  
Haus Berggarten**

Lüpertzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404

**City-Haus**

Mühlenstr. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserwerk Rheindahlen**

Mennrather Str. 80  
41179 MG  
www.nvv-ag.de

**Werkstattgalerie**

Dahlener Str. 52-54  
41239 MG, 02166/614749  
http://zeitsklave.de/werkstatt-galerie

**Wissenschaftlicher Verein**

Bismarckstr. 87  
41061 MG, 02161/406680  
www.wissenschaftlicherverein.de

**Hier gibt es den HINDENBURGER**

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Dr. Maubach-Chandra**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgstr. 1-19  
**Juwelier Hartung**  
Hindenburgstr. 35  
**Saturn**  
Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgstr. 51  
**Kult**  
Hindenburgstr. 65  
**Subway**  
Hindenburgstr. 70  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41065**

**Actic Fitness**  
Breitenbachstr. 52  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**EP: Jepkens**  
Neusser Str. 180  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Dr. Bongartz**  
Krahnendonk 7  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürriegerstr. 17  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382  
**Sport Arena Factory**  
Wehner Str. 1

**41069**

**Udo Nösen Malermeister**  
Aachener Str. 390  
**GHTC**  
An den Holter Sportstätten 11  
**Fleischerei Baumans**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**La Mia Napoli**  
Am Mühlentor 31  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche  
Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Fiachs Hof**  
Merreter 10  
**VfL 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künkelstr. 125  
**Restaurant Bonfils**  
Lettow-Vorbeck-Str. 99  
**Four Senses**  
Reyerhütter Str. 45-47  
**Bäckerei Riethmacher**  
Venner Gasse 1  
**Franziskushaus**  
Viessener Str. 450

**41065**

**Actic Fitness**  
Breitenbachstr. 52  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**EP: Jepkens**  
Neusser Str. 180  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Dr. Bongartz**  
Krahnendonk 7  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürriegerstr. 17  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382  
**Sport Arena Factory**  
Wehner Str. 1

**41069**

**Udo Nösen Malermeister**  
Aachener Str. 390  
**GHTC**  
An den Holter Sportstätten 11  
**Fleischerei Baumans**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**La Mia Napoli**  
Am Mühlentor 31  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche  
Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Fiachs Hof**  
Merreter 10  
**VfL 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Bürgerservice Wickrath**  
Klosterstr. 8  
**Rittergut Wanlo/  
Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Blickpunkt Optik**  
Bahnhofstr. 18  
**Charisma**  
Dorfbröcher Str. 71  
**Tellmann**  
Friedrich-Ebert-Str. 76  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**eteteteete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoever**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Littichenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rosini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Theater Mönchengladbach**  
Odenkirchener Str. 78  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus  
Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Parlungarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus  
Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Parlungarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Plaines Fashion Optik**  
Dahlener Str. 69-77  
**The Fudge Shop**  
Dahlener Str. 120-122  
**Freiraum Statthotel**  
Böningstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am  
Schmolderpark**  
Schmolderstr. 61

**Brüggen**

**Burg Brüggen**  
Burgwall 4  
**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böschens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**

**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgstr. 32  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Autohaus Dresen**  
Mühlenstr. 58  
**Die Conche**  
Ladestr. 1  
**Liedberger Land-  
gasthaus** Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydter Str. 138  
**Pflanzen-Center Birkhof**  
Rittergut Birkhof 1  
**Buchhandlung  
Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschösschen**  
Hankseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viessener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arsbecker Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee

**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6



## Reeperbahn goes Halloween

Zu Halloween verwandelte sich das Messajero in einen Ort der Sünde und des Schreckens

mit Kreaturen aus den Tiefen der Finsternis.



## FSR 07 liebt dich

Studenten unter sich. Das Team aus DJ Juelz und Harald Jäger spielte, was das Jungvolk liebt: House, Breaks und Beats.





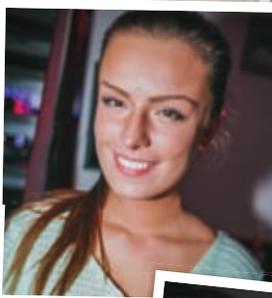
# Ius primae noctis

Das „Recht der ersten Nacht“ genoss die Kunst auf ganz friedliche Weise in zwei leerstehenden Altbauten auf der Wallstraße 5-7. Die Krefelder Galerie Börgmann zeigte Werke von sieben Künstlern.



# St. Martin ritt durch Eicken

Zum letzten Mal zog der barmherzige St. Martin durch Eicken und teilte seinen Mantel. Dann trug sein Ross ihn fort geschwind.



# Zwei Jahre schein.bar

Ein Sushi Live Cooking bot die schein.bar zum zweijährigen Bestehen.





## Plexiphones im Messajero

Heimvorteil für die Plexiphones. Der ultimative Testlauf für das neue Album „The Final Choice“, das gerade produziert wird.



## Live im Kontor

Lizusha die Russin und Nadine Beneke waren zu Gast im Café Kontor in MG.



## Gute-Nacht-Geschichten

Wummernde Bässe und harte Beats prästentierten die DJs Micky Tiger und Marwin in der Nacht.

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, termine@hindenburger.de

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Sabrina Kirnapci (sk), Martin Huth (mh), Livia Hilgers (lh), Natascha Oberste (no), Ingo Rütten (ir), Marc Thiele (mt), Dr. Christian Wolfsberger (cw)

#### FOTOS

Stefan Götttschkes, Simone Stähn (Cover), Sascha Broich, Livia Hilgers, Donna Schmelzer

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Liane Retzkowski, Livia Hilgers, Donna Schmelzer  
 Webdesign: Marc Thiele, Donna Schmelzer

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: media@hindenburger.de

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

www.hindenburger.de/mediadaten.pdf

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsbereich.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt. Mehr Informationen unter www.hindenburger.de.

www.hindenburger.de



## Wir sind uns der Verantwortung bewusst:

Es geht um Ihre Gesundheit, Ihr Gesicht, Ihre sympathische Ausstrahlung, Ihre persönliche Wirkung – letztendlich um Ihr Wohlbefinden.

- Implantologie
- Oralchirurgie
- Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie
- Ästhetisch-Plastische Gesichtschirurgie
- Sanfte Faltenbehandlung
- Lidlifting
- Schmerzfreie Behandlungen
- Zahnärztliche Schlafmedizin

Besondere Lösungen sind unser Ziel: Sanfte Methodik und angenehme Atmosphäre sorgen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel für eine spannungsfreie Behandlung. Neueste Verfahren, fachliches Know-how, dreidimensionale Diagnostik, computerunterstützte Implantationsplanung und klinische Erfahrung sind eine solide Basis für überzeugende Ergebnisse.

Beratung schafft Sicherheit und Vertrauen: Patienten sollen sich sicher fühlen und erst nach einer ausführlichen Information die für sie richtige Entscheidung treffen. Sprechen Sie mit uns. Wir werden Ihnen gerne alle Details erläutern und Ihnen mit mehr Informationen mehr Sicherheit vermitteln.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 944262



Dr. med. Mirella Uhden (Degum II)  
Ihre Spezialistin für Pränataldiagnostik



„Momente für die Ewigkeit“

#### Terminvergabe

Praxis Dr. med. Behrus Salehin

Telefon: 02161-664101

E-Mail: uhden@dr-salehin.de



#### Facebook „ liken“ ist Ihr Gewinn.

Einfach den QR-Code einscannen und unserer Praxis ein „Like“ schenken und Sie erhalten beim nächsten Besuch eine handgefertigte Mutterpasshülle.

- ✓ Schwerpunktpraxis für die Schwangerschaft
- ✓ Nackenfaltenuntersuchung
- ✓ Organultraschall
- ✓ Fruchtwasseruntersuchung
- ✓ Chorionzottenbiopsie
- ✓ 3D / 4D Darstellung über 47 Zoll LCD TV
- ✓ Modernste Ultraschallgeräte (u.a. GE E6)